

樽 本 照 雄 編

清末民初小説目録 第5版 説明

目 次

編者からのお願い	1
読み方(構造図)	2
略号一覧(典拠資料)	3
典拠資料一覧	20
本書の使い方	47
人名一覧	50
あとがき	128

奥 付

広 告

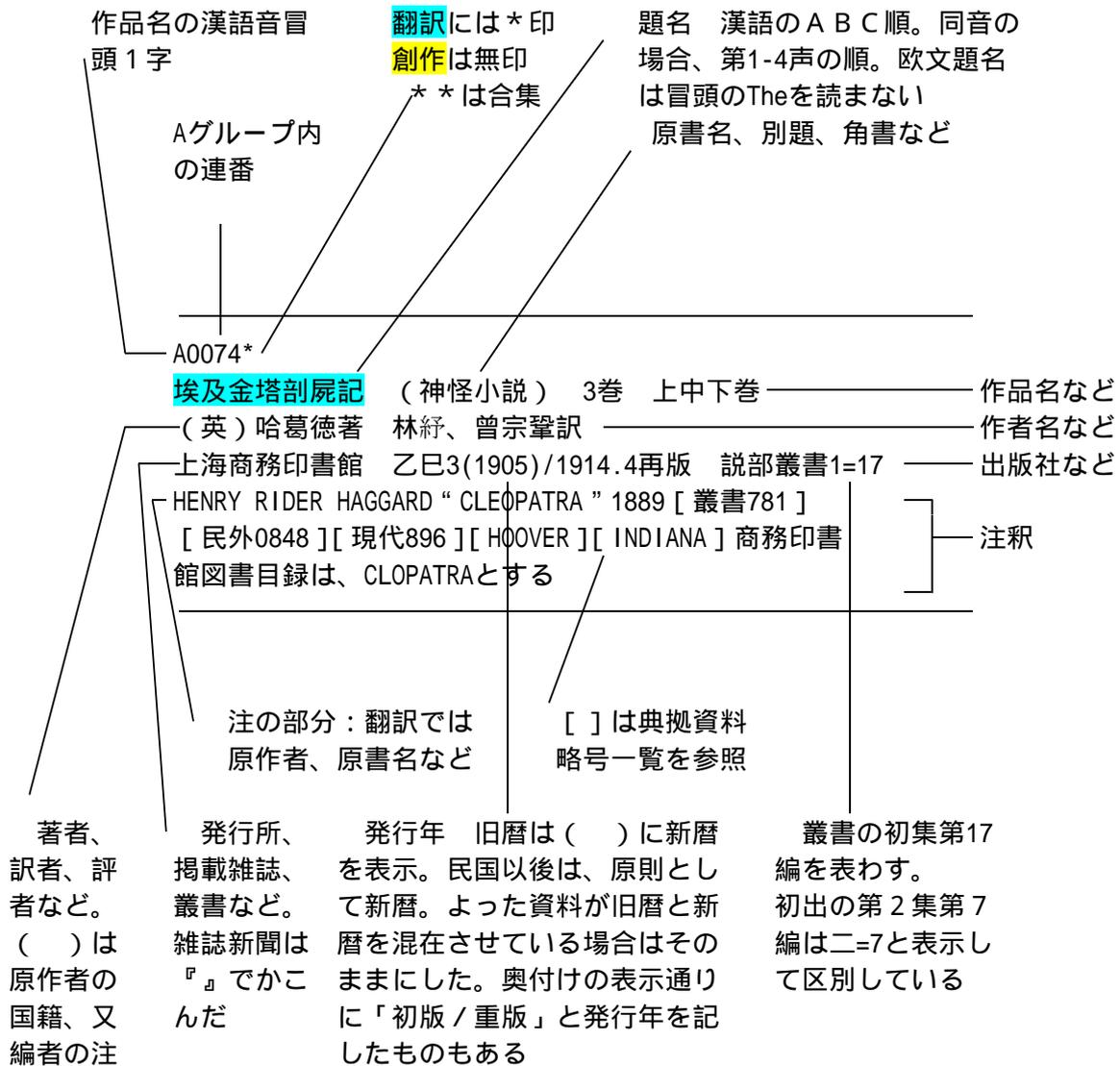
編者からのお願い

「本目録は、あくまでも調査の補助に利用してほしい。第2次資料にもとづいて記述している部分のほうが多い。誤記を避けることができないのだ。記述のすべてを信じる研究者がいるとは思わないが、原稿を書くばあいには、各自で原書によって事実を確認する努力が必要とされる」
(新編増補版[第3版]序日本語原文。第4版所収)

第5版補記：求める作品が本書に見つからないとき、縁がなかったとあきらめてほしい。別の専門書にあたることをお勧めする。今の時代、インターネットで検索した方が便利だろう。

本目録は工具書だ。論文に引用されることはないと思う。ただし、どうしてもいうばあいがあるかもしれない。その時、できれば注釈欄に掲げた典拠資料もいっしょにお示し願いたい。

本書の読み方（構造図）



略 号 一 覧 (典拠資料)

次項目の「典拠資料一覧」のなかから使用頻度の高い資料を選び略号をつけた。[]でくくる。
現代中国語音の abc 順に配置している。

- [阿二] 阿英『小説二談』上海・古典文学出版社1958.5
数字は頁数を示す
- [阿庚] 阿英「庚子八国聯軍戦争書録」張静廬輯注『中国近代出版史料初編』上海上雑出版社1953.10
(本文未經発表とある)
数字は頁数を示す
- [阿甲] 阿英「甲午中日戦争書録」『中日戦争文学録^{スミ}[集]』近百年来中国文学大系之二 北新書局
1938初出未見 / 張静廬輯注『中国近代出版史料初編』上海上雑出版社1953.10
数字は頁数を示す
- [阿三] 阿英『小説三談』上海古籍出版社1979.8
数字は頁数を示す
- [阿四] 阿英『小説四談』上海古籍出版社1981.12
数字は頁数を示す
- [阿索] 阿英『中国新文学大系』第10集史料索引 上海良友圖書印刷公司1936.2.15 / 上海文藝出版
社影印2003.7
数字は頁数を示す
- [阿閑] 阿英『小説閑談』上海良友圖書印刷公司1936.6.10
数字は頁数を示す
- [阿辛] 阿英「辛亥革命書徵」『学林』第6輯 1941.4 / 張静廬輯注『中国近代出版史料初編』上
海上雑出版社1953.10 / 『晚清文藝報刊述略』上海古典文学出版社1958.3
数字は『中国近代出版史料初編』の頁数を示す
- [阿研] 阿英『晚清文学叢鈔・小説戯曲研究卷』北京・中華書局1960.3上海第1次印刷 / 台湾・
文豊出版公司1989.4影印本
数字は頁数を示す
- [阿英] 阿英編「晚清小説目」『晚清戯曲小説目』上海文藝聯合出版社1954.8 / 増補版 上海・古
典文学出版社1957.9新一版、北京・中華書局1959.5
数字は頁数を示す
- [阿英 * 伝奇] 阿英編「晚清戯曲録」『晚清戯曲小説目』上海文藝聯合出版社1954.8 / 増補版 上
海・古典文学出版社1957.9新一版、北京・中華書局1959.5

* は頁数を示す

[阿英 * 地方戯] 阿英編「晚清戯曲録」『晚清戯曲小説目』上海文藝聯合出版社1954.8 / 増補版 上海・古典文学出版社1957.9新一版、北京・中華書局1959.5

* は頁数を示す

[阿英 * 話劇] 阿英編「晚清戯曲録」『晚清戯曲小説目』上海文藝聯合出版社1954.8 / 増補版 上海・古典文学出版社1957.9新一版、北京・中華書局1959.5

* は頁数を示す

[阿英 * 雑劇] 阿英編「晚清戯曲録」『晚清戯曲小説目』上海文藝聯合出版社1954.8 / 増補版 上海・古典文学出版社1957.9新一版、北京・中華書局1959.5

* は頁数を示す

[阿中] 阿英「中英雅片戦争書録」張静廬輯注『中国近代出版史料初編』上海上雑出版社1953.10
(本文未經発表とある)

数字は頁数を示す

[版補上] 徐維則編、田莉点校標注「増版東西学書録」光緒二十八(1902)年十月 汪家熔輯注『中国出版史料・近代部分』補卷上冊 武漢・湖北教育出版社2011.2

数字は頁数を示す

[版補下] 顧燮光、韓学会点校標注「四訳書経眼録」、汪家熔輯集「五清末西学出版者概覧」、東海覚我「六丁末年小説界発行書目調査票 光緒三十三年」汪家熔輯注『中国出版史料・近代部分』補卷下冊 武漢・湖北教育出版社2011.2

数字は頁数を示す

[半農] 鮑晶『劉半農研究資料』天津人民出版社1985.2

数字は頁数を示す

[編年] 陳大康『中国近代小説編年』上海・華東師範大学出版社2002.12

数字は頁数を示す

[補目] 上海書店出版部「晚清小説補目」『《晚清小説大全》編印計画(徵求意見稿)』上海書店、上海図書館1985.8

数字は頁数を示す

[CADAL] (中国) 高等学校中英文圖書数字化国際合作計画 (CADAL) 中国版デジタルライブラリ
— 2011.10.13使用開始 / 2012使用中止

[池田11] 池田智恵「「犯罪」を消費する読者と『時事新報』「黒幕」欄 中国近代探偵小説研究への視座として」『野草』第88号 中国文芸研究会2011.8.1

[池田12] 池田智恵「ホームズを想像・創造する 近代中国における探偵像の形成について」『現代中国』第86号 日本現代中国学会2012.9.30

[伝雑] 梁淑安、姚柯夫『中国近代伝奇雑劇経眼録』北京・書目文献出版社1996.10

数字は頁数を示す

[純] 張純「南京図書館所蔵晚清創作小説」1-3『清末小説から』第15-17号 1989.10.1-1990.4.1

数字は号数を示す

[純 S12] 張純「晚清稀見小説経眼録」『清末小説』第12号 1989.12.1S12は『清末小説』第12号を示す

- [叢書] 上海図書館編『中国近代現代叢書目録』香港・商務印書館分館1980.2
数字は頁数を示す
- [大悲] 韓日新『陳大悲研究資料』北京・中国戯劇出版社1985.7
数字は頁数を示す
- [大辞] 馬良春、李福田総主編『中国文学大辞典』全8巻 天津人民出版社1991.10
数字は頁数を示す。本書「分類索引」の「近代文学〔小説〕」に収録している作品を基本的に採録した
- [大典] 陳鳴樹主編『二十世紀中国文学大典』(1897-1929) 上海教育出版社1994.12
数字は頁数を示す。1897年より1920年までの創作、訳文を基本的に採録した
- [大観] 秦和鳴主編『民国章回小説大観』北京・中国文聯出版公司1995.4
数字は頁数を示す
- [大観2] 秦和鳴主編『民国章回小説大観』2 北京・中国文聯出版公司2003.3
数字は頁数を示す
- [大康05] 陳大康「論晚清小説的書価」『華東師範大学学報(哲社版)』2005年第4期 電字版
- [大康87] 陳大康「晚清《新聞報》与小説相關編年(1906-1907)」『明清小説研究』2008年第1期(総第87期) 2008発行月日不記
87は『明清小説研究』総第87期を示す
- [大康89] 陳大康「晚清《新聞報》与小説相關編年(1908-1911)」『明清小説研究』2008年第3期(総第89期) 2008発行月日不記
89は『明清小説研究』総第89期を示す
- [大康92] 陳大康「《民呼日報》与小説有関編年」『明清小説研究』2009年第2期(総第92期) 2009発行月日不記
92は『明清小説研究』総第92期を示す
- [大康93] 陳大康「《民呼日報》与小説有関編年(二)」『明清小説研究』2009年第3期(総第93期) 2009発行月日不記
93は『明清小説研究』総第93期を示す
- [大康95] 陳大康「《民立報》与小説有関編年」『明清小説研究』2010年第1期(総第95期) 2010発行月日不記
95は『明清小説研究』総第95期を示す
- [大塚] 大塚秀高『増補中国通俗小説書目』汲古書院1987.5.15
数字は頁数を示す
- [丁未] 東海覚我(徐念慈)編「丁未年小説界発行書目調査表」『小説林』第9期 戊申年正月(1908)
数字は頁数を示す
- [杜78] 杜筆恩「『大共和日報附張』スクラップ」『清末小説から』第78号 2005.7.1
78は『清末小説から』第78号を示す
- [杜79] 杜筆恩「『新編増補清末民初小説目録』の『小説海』掲載作品正誤」『清末小説から』第79号 2005.10.1
79は『清末小説から』第79号を示す
- [杜80] 杜筆恩「『新編増補清末民初小説目録』の『小説海』掲載作品正誤・補」『清末小説から』

第80号 2006.1.1

80は『清末小説から』第80号を示す

[杜82] 杜筆恩「『新編増補清末民初小説目録』の『小説海』掲載作品正誤・再補」『清末小説から』第82号 2006.7.1

82は『清末小説から』第82号を示す

[渡辺71] 渡辺浩司「『中国古典小説史料叢考 韓国篇』による『新編増補清末民初小説目録』補1」『清末小説から』第71号 2003.10.1

71は『清末小説から』第71号を、うしろの数字は該誌の頁数を示す

[渡辺72] 渡辺浩司「『中国古典小説史料叢考 韓国篇』による『新編増補清末民初小説目録』補2」『清末小説から』第72号 2004.1.1

72は『清末小説から』第72号を、うしろの数字は該誌の頁数を示す

[渡辺86] 渡辺浩司「『ピーストンの謎』」『清末小説から』第86号 2007.7.1

86は『清末小説から』第86号を、うしろの数字は該誌の頁数を示す

[渡辺87] 渡辺浩司「『《亞森羅蘋之勁敵》と《竊鑿案》の原作』」『清末小説から』第87号 2007.10.1

87は『清末小説から』第87号を、うしろの数字は該誌の頁数を示す

[渡辺88] 渡辺浩司「『《哲理小説 哲学之禍》の原作』」『清末小説から』第88号 2008.1.1

88は『清末小説から』第88号を示す

[渡辺89] 渡辺浩司「November Joe の中国語訳(上)」『清末小説から』第89号 2008.4.1

89は『清末小説から』第89号を示す

[渡辺90] 渡辺浩司「November Joe の中国語訳(下)」『清末小説から』第90号 2008.7.1

90は『清末小説から』第90号を示す

[渡辺92] 渡辺浩司「『《滑稽小説 紙牌》の原作』」『清末小説から』第92号 2009.1.1

92は『清末小説から』第92号を示す

[渡辺93] 渡辺浩司「『《還珠》の原作』」『清末小説から』第93号 2009.4.1

93は『清末小説から』第93号を示す

[渡辺94] 渡辺浩司「『《蔓陀羅克》の原作』」『清末小説から』第94号 2009.7.1

94は『清末小説から』第94号を示す

[渡辺95] 渡辺浩司「『《十月寒霜記》の原作』」『清末小説から』第95号 2009.10.1

95は『清末小説から』第95号を示す

[渡辺96] 渡辺浩司「『《外交小説 世界秘史》の原作』」『清末小説から』第96号 2010.1.1

96は『清末小説から』第96号を示す

[渡辺97] 渡辺浩司「『《物語小説 犬之自述》の原作』」『清末小説から』第97号 2010.4.1

97は『清末小説から』第97号を示す

[渡辺98] 渡辺浩司「『《與子同仇》の原作』」『清末小説から』第98号 2010.7.1

98は『清末小説から』第98号を示す

[渡辺99] 渡辺浩司「『《法蘭西之魂》の原作』」『清末小説から』第99号 2010.10.1

99は『清末小説から』第99号を示す

[渡辺100] 渡辺浩司「『《游艇伏尸録》の原作』」『清末小説から』第100号 2011.1.1

100は『清末小説から』第100号を示す

- [渡辺101] 渡辺浩司「《沙場歸夢》の原作」『清末小説から』第101号 2011.4.1
101は『清末小説から』第101号を示す
- [渡辺102] 渡辺浩司「《虎口餘生》の原作」『清末小説から』第102号 2011.7.1
102は『清末小説から』第102号を示す
- [渡辺103] 渡辺浩司「《醫學小説 鑽崇》の原作」『清末小説から』第103号 2011.10.1
103は『清末小説から』第103号を示す
- [渡辺104] 渡辺浩司「《社會小説 人壽保險》の原作」『清末小説から』第104号 2012.1.1
104は『清末小説から』第104号を示す
- [渡辺105] 渡辺浩司「《拊髀記》の原作」『清末小説から』第105号 2012.4.1
105は『清末小説から』第105号を示す
- [渡辺106] 渡辺浩司「《愛國小説 鴿》の原作 / 《拊髀記》の原作(補)」『清末小説から』第106号 2012.7.1
106は『清末小説から』第106号を示す
- [渡辺107] 渡辺浩司「《劍光蝶影》の原作」『清末小説から』第107号 2012.10.1
107は『清末小説から』第107号を示す
- [渡辺108] 渡辺浩司「《宵人一夕》の原作」『清末小説から』第108号 2013.1.1
108は『清末小説から』第108号を示す
- [渡辺109] 渡辺浩司「Richard Marsh の中国語訳」『清末小説から』第109号 2013.4.1
109は『清末小説から』第109号を示す
- [渡辺110] 渡辺浩司「L. J. Beeston の中国語訳」『清末小説から』第110号 2013.7.1
110は『清末小説から』第110号を示す(2013年4月9日提出)
- [渡辺論] 渡辺浩司『清末民初翻譯短篇ミステリ論集』日本・清末小説研究会2010.5.1 清末小説研究資料叢書12
数字は頁数を示す
- [渡辺 S30] 渡辺浩司「《月月小説》掲載の翻譯小説の原作」『清末小説』第30号 2007.12.1
S30は『清末小説』第30号を示す
- [渡辺 S31] 渡辺浩司「The Thinking Machine の中国語訳」『清末小説』第31号 2008.12.1
S31は『清末小説』第31号を示す
- [渡辺 S32] 渡辺浩司「林訳小説《紅篋記》などの原作(上)」『清末小説』第32号 2009.12.1
S32は『清末小説』第32号を示す
- [渡辺 S33] 渡辺浩司「林訳小説《紅篋記》などの原作(下)」『清末小説』第33号 2010.12.1
S33は『清末小説』第33号を示す
- [渡辺 S34] 渡辺浩司「Sam Briggs の中国語訳」『清末小説』第34号 2011.12.1
S34は『清末小説』第34号を示す
- [渡辺 S35] 渡辺浩司「Bruno Lessing の中国語訳」『清末小説』第35号 2012.12.1
S35は『清末小説』第35号を示す
- [法国] 北京大学中法文化關係研究中心、北京図書館参考研究部中国学室主編『漢訳法国社会科学与人文科学圖書目録』北京・世界圖書出版公司1996.4
数字は頁数を示す

- [父半農] 劉小蕙「劉半農著訳作目録」『父親劉半農』上海人民出版社2000.9
数字は頁数を示す
- [婦女] 村田雄二郎編『『婦女雜誌』総目録・索引』日本・東京大学『婦女雜誌』研究会2006.11
数字は頁数を示す
- [付朱] 付建舟、朱秀梅著『清末民初小説版本経眼録』上海世紀出版股份有限公司遠東出版社
2010.6
数字は頁数を示す
- [古大] 劉葉秋、朱一玄、張守謙、姜東賦主編『中国古典小説大辞典』石家莊・河北人民出版社
1998.7
数字は頁数を示す
- [谷菟] 谷菟「阿英《晚清小説目》補遺」『新民報晚刊』1957.11.21初出未見 / 『中国近代文学論
文集』(1949-1979)小説巻 中国社会科学出版社1983.4
数字は『中国近代文学論文集』の頁数を示す
- [古提] 朱一玄、寧稼雨、陳桂声編著『中国古代小説総目提要』北京・人民文学出版社2005.12
数字は頁数を示す
- [郭 S19] 郭延礼「中国近代伊索寓言の翻訳」『清末小説』第19号 1996.12.1
S19は『清末小説』第19号を示す
- [韓08-*] 韓一宇『清末民初漢訳法国文学研究(1897-1916)』北京・中国社会科学出版社2008.6
*は頁数を示す
- [涵叢] 叢書部 (商務印書館)『涵芬楼新書分類総目』商務印書館 刊年不記1911?
数字は頁数を示す
- [涵教] 教育部 (商務印書館)『涵芬楼新書分類総目』商務印書館 刊年不記1911?
数字は頁数を示す
- [韓近] (美) PATRICK HANAN 著、徐侠訳『中国近代小説の興起』上海教育出版社2004.5
数字は頁数を示す
- [涵歴] 歴史地理部 (商務印書館)『涵芬楼新書分類総目』商務印書館 刊年不記1911?
数字は頁数を示す
- [涵秋] 劉明坤「附録1 李涵秋作品一覧表」『李涵秋小説論稿』北京・人民出版社2010.6
数字は頁数を示す
- [涵実] 実業部 (商務印書館)『涵芬楼新書分類総目』商務印書館 刊年不記1911?
数字は頁数を示す
- [涵文] 文学部 (商務印書館)『涵芬楼新書分類総目』商務印書館 刊年不記1911?
数字は頁数を示す
- [涵訳] 文学部 / 小説類 / 編訳之属 (商務印書館)『涵芬楼新書分類総目』商務印書館 刊年不
記1911?
数字は頁数を示す
- [涵哲] 哲学部 (商務印書館)『涵芬楼新書分類総目』商務印書館 刊年不記1911?
数字は頁数を示す
- [涵政] 政法部 (商務印書館)『涵芬楼新書分類総目』商務印書館 刊年不記1911?

数字は頁数を示す

- [涵著] 文学部 / 小説類 / 編著之属 (商務印書館) 『涵芬樓新書分類總目』商務印書館 刊年不記1911?

数字は頁数を示す

- [漢訳] 張曉編著 『近代漢訳西学書目提要 明末至1919』北京大学出版社2012.9

数字は書名につけられた通し番号を示す

- [郝嵐] 『林訳小説論稿』天津社会科学院出版社2005.2

数字は頁数を示す

- [HOOVER] フーバー研究所 (スタンフォード大学) 所蔵商務印書館版「説部叢書」初編一百編マイクロフィルム

- [彙 *] - [彙 *] 上海図書館 『中国近代期刊篇目彙録』全6冊 上海人民出版社1980.7-1984.8
* は頁数を示す

- [慧敏] 杜慧敏 『晚清主要小説期刊訳作研究 (1901-1911)』上海世紀出版集團、上海書店出版社 2007.12 上海市社会科学博士文庫 第9輯

数字は頁数を示す

- [INDIANA] インディアナ大学図書館所蔵商務印書館版「説部叢書」初編一百編マイクロフィルム

- [基督] 雷振華纂 『基督聖教出版各書書目彙纂』漢口・聖教書局1918

姚達兌氏資料一部提供。数字は発表年を示す

- [姜] 姜維楓 『近現代偵探小説作家程小青研究』北京・中国社会科学出版社2007.10

数字は頁数を示す

- [近大] 孫文光主編 『中国近代文学大辞典』合肥・黄山書社1995.12

数字は頁数を示す

- [近代] 魏紹昌、管林、劉濟献、鄭方沢主編 『中国近代文学辞典』河南教育出版社1993.8

数字は頁数を示す

- [景深] 復旦大学図書館、復旦大学古籍整理研究所編 『趙景深先生贈書目録 (中文線装書部分)』 1988.12 中文線装書部分は、ふられた総番号を、中文平装書、外文書部分は、統一番号がなく分類番号が記されている。番号は、そのそれぞれを示す

- [楷第] 孫楷第 『中国通俗小説書目』北平・国立北平図書館1933.3初版 / 北京作家出版社1957.1 北京第1版未見 / 1958.1北京第2次印刷 / 北京人民文学出版社1982.12訂正重版

数字は、北京人民文学出版社1982.12訂正重版の頁数を示す

- [東元06- *] 康東元編、黒古一夫監修 『日本近・現代文学の中国語訳総覧』勉誠出版株式会社 2006.1.20

* は頁数を示す

- [東元09- *] 康東元 『日本近現代文学翻訳研究』(日本語) 上海交通大学出版社2009.9

* は頁数を示す

- [理論] 陳平原、夏曉虹編 『二十世紀中国小説理論資料』第1巻 (1897-1916) 北京大学出版社1989.3 / 1997.2第一版

数字は1989年版の頁数を示す

- [莉華09- *] 宋莉華 「從晚清到“五四”：伝教士与中国現代児童文学的萌蘗」 『文学遺産』 2009年

第6期 2009.11.15

* は頁数を示す

[莉華10- *] 宋莉華「近代来華伝教士訳介成長小説述略」『中国現代文学研究叢刊』2010年第6期
(総第137期) 2010.11.15

* は頁数を示す。野間信幸氏複写提供

[莉華10B- *] 宋莉華『伝教士漢文小説研究』上海世紀出版股份公司、上海古籍出版社2010.8 海
外漢文小説研究叢書

* は頁数を示す。基本的に1840-1920年の刊行物を収録

[莉華12- *] 宋莉華「19世紀伝教士漢語方言小説述略」『文学遺産』2012年第4期 2012.7.15

* は頁数を示す

[莉華12B- *] 宋莉華「《辜蘇歷程》:《魯濱孫飄流記》の早期粵語訳本研究」『文学評論』2012年
第4期 2012.7.15

* は頁数を示す

[歴近] 王継権主編『中国歴代小説辞典』第4巻近代 昆明・雲南人民出版社1993.3

数字は頁数を示す

[劉鶚] 葉立生主編『五味雜陳話劉鶚 紀念劉鶚逝世一百周年』北京・中国文史出版社2009.3

数字は「《老残遊記》版本目録」の通し番号

[劉鶚及] 劉徳隆、朱禧、劉徳平編『劉鶚及老残遊記資料』成都・四川人民出版社1985.7

数字は「《老残遊記》版本目録」の通し番号

[劉民] 劉永文編著『民国小説目録(1912-1920)』上海世紀出版股份有限公司、上海古籍出版社
2011.12

数字は頁数を示す

[劉晩] 劉永文編『晚清小説目録』上海世紀出版股份有限公司、上海古籍出版社2008.11 光華文
史文献研究叢書

数字は頁数を示す

[劉呉] 劉永文、呉瀟「晚清報刊中の小説宝蔵 以《神州日報》為個案」『明清小説研究』2005
年第1期(総第75期) 2005発行月日不記

数字は頁数を示す

[柳和城103] 柳和城「《新劇雜誌》要目」「《新劇雜誌》 中国話劇第一刊」所収『出版史料』
2006年第3期(新総第19期) 2006.9.25

103は該誌103頁を示す

[魯版] 陳漱渝主編『魯迅版本書話』北京図書館出版社2004.10

数字は頁数を示す

[漫歩] 翁長松『漫歩旧書林』上海世紀出版股份有限公司遠東出版社2008.3

数字は頁数を示す

[茅全附] 「茅盾生平著訳年表」「茅盾著訳書目」『茅盾全集(附集)』北京・人民文学出版社2001.3

数字は頁数を示す

[MICHIGAN] ミシガン大学図書館所蔵商務印書館「林訳小説叢書」マイクロフィルム

[民歴] 北京図書館編『民国時期総書目(1911-1949)』歴史・伝記・考古・地理 北京・書目文献

- 出版社1994.8
数字は総番号を示す
- [民外] 北京図書館編『民国時期総書目(1911-1949)』外国文学 北京・書目文献出版社1987.4
数字は総番号を示す
- [民語] 北京図書館編『民国時期総書目(1911-1949)』語言文字 北京・書目文献出版社1986.8
数字は総番号を示す
- [民中] 北京図書館編『民国時期総書目(1911-1949)』文学理論・世界文学・中国文学 全2冊 北京・書目文献出版社1992.11
数字は総番号を示す
- [墨者] 墨者「稀見清末小説目」『學術』第1輯 1940.2
数字は雑誌の頁数を示す
- [目白] 石昌渝主編『中国古代小説総目』文言巻、白話巻、索引巻 太原・山西教育出版社2004.9
数字は頁数を示す
- [目文] 石昌渝主編『中国古代小説総目』文言巻、白話巻、索引巻 太原・山西教育出版社2004.9
数字は頁数を示す
- [内田] 内田慶市『近代における東西言語文化接触の研究』関西大学出版部2001.10.25
数字は頁数を示す
- [欧蕭] 欧陽健、蕭相愷「《晚清小説目》補編」『文献』1989年2期(総40期)1989.4.13
数字は雑誌の頁数を示す
- [蒲梢] 蒲梢(徐調孚)「漢訳東西洋文学作品編目 一九二九年三月止」張静廬輯註『中国現代出版史料甲編』北京・中華書局股份有限公司1954.12上海初版
数字は頁数を示す。刊年不記
- [蒲梢附] 附：戚煥埴同志補充書目、蒲梢(徐調孚)「漢訳東西洋文学作品編目 一九二九年三月止」張静廬輯註『中国現代出版史料甲編』北京・中華書局股份有限公司1954.12上海初版
数字は頁数を示す
- [清茹報] 陳清茹『光緒二十九年(1903)小説研究』鄭州・中州古籍出版社2009.9
数字は作品の通し番号
- [清茹伝] 陳清茹『光緒二十九年(1903)小説研究』鄭州・中州古籍出版社2009.9
数字は作品の通し番号
- [清茹単] 陳清茹『光緒二十九年(1903)小説研究』鄭州・中州古籍出版社2009.9
数字は作品の通し番号
- [慶国11] 李慶国「清末における政治小説の考察(三)」追手門学院大学国際教養学部紀要『アジア文化学科年報』第4号 2011.1
- [慶国94-*] 李慶国「“林訳小説”前的翻譯小説」『中国文学報』第48冊 1994.4
*は頁数を示す
- [全書] 《中国古代小説百科全書》編輯委員会『中国古代小説百科全書』北京・中国大百科全書出版社1993.4
数字は頁数を示す
- [全章35] 胡全章「徐劍胆考論続篇」『清末小説』第35終刊号 2012.12.1

- 35は『清末小説』第35終刊号を示す
- [潤琦58] 于潤琦「清末民初京味小説的版本」『清末小説から』第58号 2000.7.1
58は『清末小説から』第58を示す
- [商目] 『商務印書館図書目録(1897-1949)』北京・商務印書館1981
数字は頁数を示す。この目録は、出版年月を明記していない。しかたがないから、題名の一致する作品には[商目* *]と注記する
- [紹良] 周紹良『紹良書話』北京・中華書局2009.8
数字は頁数を示す
- [盛京] 張永芳、王金城、馮濤主編「《盛京時報》近代小説簡目」『清末小説』第32号 2009.12.1
数字は簡目の通し番号を示す
- [盛京録] 張永芳、王金城、馮濤主編『《盛京時報》近代小説叙録』瀋陽出版社2010.8
数字は叙録の通し番号を示す
- [盛京新] 張永芳「《〈盛京時報〉近代小説簡目》補遺」『清末小説』第33号 2010.12.1
数字は簡目の通し番号を示す
- [実東] 実藤恵秀「邦書華訳の概観(華訳邦書目録)」『東亜解放』第2巻第2号1940.2.1
数字は頁数を示す
- [時萌] 時萌『曾樸研究』上海古籍出版社1982.8
数字は頁数を示す
- [実日] 実藤恵秀「支那訳の日本書籍目録」『日華学報』第43号1933.10.1、24-49頁 / 『日華学報第9巻』大里浩秋、見城悌治、孫安石監修編集「日中関係史資料叢書7」ゆまに書房2012.12.21影印
数字は影印本の頁を示す
- [実藤] 東京都立日比谷図書館編『実藤文庫目録』東京日比谷図書館1966.8.25
数字は実藤文庫につけられた通し番号を示す
- [実中] 実藤恵秀『中訳日文書目録』日本・国際文化振興会1945.2.20
数字は頁数を示す
- [史索一] 祝均宙、黄培璋「中国近代文藝報刊概覧」魏紹昌主編『中国近代文学大系』第12集第29巻史料索引集 上海書店1996.3
数字は頁数を示す
- [史索二] 祝均宙、黄培璋「中国近代文藝報刊概覧」魏紹昌主編『中国近代文学大系』第12集第30巻史料索引集 上海書店1996.7
数字は頁数を示す
- [士瑩] 胡士瑩遺著、曾華強整理、蕭欣橋校訂「《中国通俗小説書目》補」『明清小説論叢』第4輯 1986.6
数字は雑誌の頁数を示す
- [世仲年] 郭天祥『黄世仲年譜長編』北京・中国社会科学出版社2002.10
数字は頁数を示す
- [世仲一] 胡志偉編輯『黄世仲与辛亥革命』辛亥革命九十週年紀念暨黄世仲投身革命百週年国際學術研討会論文集 第一輯 紀念黄世仲基金会2001.8

数字は頁数を示す

[瘦鵑] 王智毅『周瘦鵑研究資料』天津人民出版社1993.2

数字は頁数を示す

[書坊] 韓錫鐸、王清原編纂『小説書坊録』瀋陽・春風文藝出版社1987.11

数字は出版社の統一番号と複数ある刊行物の番号を示す

[書坊訂] 韓錫鐸、王清原、牟仁隆『小説書坊録』北京図書館出版社2002.4

数字は出版社の統一番号と複数ある刊行物の番号を示す

[述略] 阿英「辛亥革命書徴」『学林』第6輯 1941.4 / 張静廬輯注『中国近代出版史料初編』上海上海雜出版社1953.10 / 『晚清文藝報刊述略』上海古典文学出版社1958.3 / 中華書局編輯所編輯、北京・中華書局1959.8上海第1次印刷

基本的に「説部」の部門に収録している作品。数字は『晚清文藝報刊述略』の頁数を示す

[泰来] 馬泰来「林紘翻譯作品全目」『林紘的翻譯』北京・商務印書館1981.11

数字は作品番号を示す

[泰来 S6- *] 馬泰来「林紘訳書序文鈎沈」『清末小説研究』第6号 1982.12.1

* は頁数を示す

[泰来 S16- *] 馬泰来「林紘翻譯作品原著補考」『清末小説』第16号 1993.12.1

* は頁数を示す

[談往] 楊世驥『文苑談往』上海・中華書局1945.4 / 1946.8再版 / 台湾・華世出版社1978.2 / 香港影印

主として出版社および刊年を明示した作品を採取する。数字は頁数を示す

[湯79- *] 湯友誠「晚清の翻譯小説 中島利郎編「華訳日文小説編年目録初稿」補遺」『咿啞』第12号 1979.6.30

* は頁数を示す

[唐平] 中国現代文学館編『唐弢蔵書目録』内部交流資料 刊年不記(2003)

平装書を、数字は「番号」を示す

[唐書] 陳建功主編『唐弢蔵書・図書総録』北京・文化藝術出版社 2010.10 中国現代文学館館蔵珍品大系

数字は頁数を示す

[唐書封] 陳建功主編『唐弢蔵書・図書総録』北京・文化藝術出版社 2010.10 中国現代文学館館蔵珍品大系

掲げられた表紙(封面)のこと。数字は頁を示す

[唐線] 中国現代文学館編『唐弢蔵書目録』内部交流資料 刊年不記(2003)

線装書を、数字は「番号」を示す

[提要] 江蘇省社会科学院明清小説研究中心編『中国通俗小説総目提要』北京・中国文聯出版公司1990.2

数字は頁数を示す

[田陸] 田若虹「青浦陸士諤小説考述」『陸士諤小説考論』上海三聯書店2005.7

数字は通し番号。ただし、「待考」としてある作品は未収録。「陸士諤小説年表」部分は頁数を示す

- [通典] 王立言、盧濟恩、趙祖謨主編『中国文学通典：小説通典』北京・解放軍文藝出版社1999.1
数字は頁数を示す
- [図典] 陳建功主編『百年中文文学期刊図典』上 北京・文化藝術出版社2009.8
数字は頁数を示す
- [衛] 衛茂平『徳語文学漢訳史考辨：晩清和民国時期』上海外語教育出版社2004.1
数字は頁数を示す
- [魏李] 魏紹昌編『李伯元研究資料』上海古籍出版社1980.12
数字は頁数を示す
- [魏吳] 魏紹昌編『吳研人研究資料』上海古籍出版社1980.4
数字は頁数を示す
- [文東98] 崔文東「晩清 Robinson Crusoe 中譯本考略」『清末小説から』第98号 2010.7.1
98は『清末小説から』第98号を示す
- [文小] 袁行霈、侯忠義編『中国文言小説書目』北京大学出版社1981.11
数字は頁数を示す
- [五百] 張兵主編『五百種明清小説博覧』下冊 上海・世紀出版集團、上海辞書出版社出版發行
2005.7
数字は頁数を示す
- [西諦] 北京図書館『西諦書目』文物出版社1963.10
数字は該書目に振られている番号を示す
- [習斌] 習斌『晩清稀見小説経眼録』上海世紀出版股份有限公司遠東出版社2012.3
数字は頁数を示す
- [戲劇] 董健主編『中国現代戲劇総目提要』南京大学出版社2003.12
数字は頁数を示す
- [系目] 王繼權、夏生元編『中国近代小説目録』南昌・百花洲文藝出版社1998.5 中国近代小説大系80
数字は頁数を示す
- [現代] 賈植芳、俞元桂主編『中国現代文学総書目』福州・福建教育出版社1993.12
数字は頁数を示す。角書不記
- [現期] 唐沅、韓之友、封世輝、舒欣、孫慶昇、顧盈豐編『中国現代文学期刊目録彙編』上 天津人民出版社1988.9
数字は頁数を示す
- [現在] 宇野哲人編『近百年来中国文文献現在書目』日本・東方学会1957.12.10
数字は頁数を示す
- [香港] 胡從経編纂『香港近現代文学書目』香港・朝花出版社1998.5
数字は頁数を示す
- [香古] 賈晋華主編『香港所蔵古籍書目』上海・世紀出版集團、上海古籍出版社2003.12
数字は総番号を示す
- [小報] 孟兆臣『中国近代小報史』北京・社会科学文献出版社2005.10
数字は頁数を示す

- [小川]『京都産業大学図書館所蔵小川環樹文庫漢籍目録』京都産業大学図書館2002.3.15
数字は頁数を示す
- [小森]小森健太郎『英文学の地下水脈 古典ミステリ研究 黒岩涙香翻案原典からクイーンまで』日本・東京創元社2009.2.27
数字は頁数を示す
- [曉元]王曉元『翻訳話語与意識形態 中国1898-1911年文学翻訳研究』上海外語教育出版社2010.3
数字は頁数を示す
- [辛島36-*]辛島驍「日本文学関係著作支那翻訳目録」『京城帝国大学文学会論纂』第6輯(京城帝国大学創立十周年記念論文集、文学篇)1936.11.25
*は頁数を示す
- [辛島32-*]辛島驍「日本文学より支那文学へ」『朝鮮及満洲』第291号1932.2月号/韓国・語文学社2005.11.30/2007.2.1二刷影印
*は原書の頁数を示す
- [新加]辜美高、李金生主編『新加坡国立大学中文図書館蔵中国明清通俗小説書目提要』新加坡国立大学中文系漢学研究中心1998.6.30
数字は頁数。所蔵ではなく説明文に言及のある版本については、([新加])のように()印で囲う
- [虚白]曾虚白原編、蒲梢(徐調孚)修訂『漢訳東西洋文学作品編目(第一回)』真美善書店1929.9.28
(表紙は『1929漢訳東西洋文学作品編目第一次』)
数字は頁数を示す。収録小説はすべて刊年不記
- [学大]錢仲聯、傅璇琮、王運熙、章培恒、陳伯海、鮑克怡総主編『中国文学大辞典』修訂本 上下冊 上海辞書出版社2000.9/2001.8第二次印刷
数字は頁数を示す
- [艶麗07]李艶麗「二つの『世界末日記』 清末の科学小説と世紀末思潮」『思想史研究』第7号 日本思想史・思想論研究会 2007.3.1
- [艶麗10]李艶麗「『日本』の可能性 冷血作品を解読する試み」『年報地域文化研究』第13号2009年 東京大学大学院総合文化研究科地域文化研究専攻 2010.3.31
- [艶麗11]李艶麗「晚清俄国小説訳介路徑及底本考 兼析“虚無党小説”」『外国文学評論』2011年1期 2011.2 電字版
- [姚100]姚達兌「Robinson Crusoe 漢語譯本《辜蘇歷程》考略」『清末小説から』第100号 2011.1.1
100は『清末小説から』第100号を示す
- [姚104]姚達兌「容懿美譯《人靈戰紀土話》考略」『清末小説から』第104号 2012.1.1
104は『清末小説から』第104号を示す
- [姚109]姚達兌「張葆常的少年中国和廢漢語論 傅蘭雅“時新小説”征文參賽作者考(四)」『清末小説から』第109号 2013.4.1
109は『清末小説から』第109号を示す
- [訳論]羅新璋編『翻訳論集』北京・商務印書館1984.5
数字は頁数を示す

- [訳書] 王韜、顧燮光等編『近代訳書目』北京図書館出版社2003.10影印本
数字は頁数を示す
- [営業] 周振鶴編『晚清営業書目』上海・世紀出版集団、上海書店出版社2005.4
数字は頁数を示す
- [越然] 周越然「稀見小説五十種」、「稀見訳本小説」『版本与書籍』上海・知行出版社1945.8
数字は頁数を示す
- [月月] 「説小説」『月月小説』1年3号1906.12.30、5号1907正月、6号1907二月、7号1907.4.27、8号1907.5.26
数字は号数を示す
- [澤田 S1- *] 澤田瑞穂「清末の小説」『中国の文学』学徒援護会1948.9.5 / 『清末小説研究』第1号 1977.10.1 / 『宋明清小説叢考』研文出版1982.2.10
* は頁数を示す
- [澤田 S1B- *] 澤田瑞穂「清末文学一隅」『清末小説研究』第1号 1977.10.1 / 『宋明清小説叢考』研文出版1982.2.10
* は頁数を示す
- [澤田 Y2- *] 澤田瑞穂「遊戯 清末小説管見」『野草』第2号 1971.1.15 / 『宋明清小説叢考』研文出版1982.2.10
* は頁数を示す
- [増田] 肥田皓三編『関西大学所蔵増田涉文庫目録』関西大学図書館1983.6.30
数字は頁数を示す
- [朝日] 大阪府立図書館編纂『「朝日新聞」文庫目録』大阪府立図書館特別集書目録 1973.9.1
渡辺浩司氏より関係部分の複写をいただいた。数字は頁数
- [振環] 鄒振環『影響中国近代社会的一百種訳作』北京・中国对外翻訳出版公司1996.1
数字は頁数を示す
- [指瑕] 王鑫「《晚清小説目録》指瑕」『明清小説研究』2010年第4期（総第98期） 2010発行月日
不記
数字は頁数を示す
- [中村] [中村 C] 中村忠行氏旧蔵書
C は複写を意味する
- [中村43- *] [中村43B- *] [中村44B- *] 中村忠行「中国文藝に及ぼせる日本文藝の影響」1-5 『台大文学』第7巻4号-第8巻5号 1942.12.31-1944.11.5
* は頁数を示す
- [中村49- *] 中村忠行「『新中国未来記』攷説 中国文藝に及ぼせる日本文藝の影響の一例」『天理大学学报』第1巻第1号 1949.5.2
* は頁数を示す
- [中村49B- *] 中村忠行「徳富蘆花と現代中国文学（1）」『天理大学学报』第1巻第2・3号 1949.10.25
* は頁数を示す
- [中村50- *] 中村忠行「徳富蘆花と現代中国文学（2）」『天理大学学报』第2巻第1・2号

1950.11.26

*は頁数を示す

[中村51-*] 中村忠行「晩清に於ける文学改良運動」『国語国文』第21巻第1号 1951.12.15

*は頁数を示す

[中村52-*] 中村忠行「晩清に於ける演劇改良運動 旧劇と明治の劇壇との交渉を中心として
1」『天理大学学報』第7輯 1952.3.26

*は頁数を示す

[中村52B-*] 中村忠行「晩清に於ける演劇改良運動 旧劇と明治の劇壇との交渉を中心とし
て 2」『天理大学学報』第8輯 1952.7.26

*は頁数を示す

[中村53-*] 中村忠行「政治小説に於ける比較と交流」『文学』第21巻第9号 1953.9.10

*は頁数を示す

[中村55-*] 中村忠行「晩清児童文学界の一側面 明治の児童文学との交流を中心として」『天
理大学学報』第18輯 1955.10.23

*は頁数を示す

[中村56-*] 中村忠行「「春柳社」逸史稿(1) 欧陽予倩先生に捧ぐ」『天理大学学報』第22
輯 1956.12.23

*は頁数を示す

[中村57-*] 中村忠行「「春柳社」逸史稿(2) 欧陽予倩先生に捧ぐ」『天理大学学報』第23
輯 1957.3.23

*は頁数を示す

[中村62-*] 中村忠行「清末の文壇と明治の少年文学 資料を中心として 1」『山辺道』
第9号 1962.12.25

*は頁数を示す

[中村64-*] 中村忠行「清末の文壇と明治の少年文学 資料を中心として 2」『山辺道』
第10号 1964.1.25

*は頁数を示す

[中村66-*] 中村忠行「政治小説と清末の文壇」『明治文学全集月報』21 第5巻附録1966.10

*は頁数を示す

[中村73-*] 中村忠行「晩清に於ける虚無党小説」『天理大学学報』第85輯 1973.3.21

*は頁数を示す

[中村73B-*] 中村忠行「清末の寓話 『海国妙喻』をめぐって」『天理大学学報』第86輯
1973.3.25

*は頁数を示す

[中村80] 中村忠行「呉禱訳『売国奴』その他」『中国文芸研究会会報』第24号 1980.7.28

[中村85-*] 中村忠行「日中文学交流の一視点」“SINO-JAPANESE CULTURAL INTERCHANGE:
ASPECTS OF LITERATURE AND LANGUAGE LEARNING” EDITED BY YUE-HIM TAM,
THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG, 1985

*は頁数を示す

- [中村 S2- *] 中村忠行「清末探偵小説史稿 翻訳を中心として(1)」『清末小説研究』第 2 号
1978.10.31
* は頁数を示す
- [中村 S3- *] 中村忠行「清末探偵小説史稿 翻訳を中心として(2)」『清末小説研究』第 3 号
1979.12.1
* は頁数を示す
- [中村 S4- *] 中村忠行「清末探偵小説史稿 翻訳を中心として(3・完)」『清末小説研究』第
4 号 1980.12.1
* は頁数を示す
- [中村 Y22- *] 中村忠行「忘れられた清末の翻訳文学二三」『野草』第22号 1978.9.1
* は頁数を示す
- [中村 Y27- *] 中村忠行「商務版『説部叢書』について 書誌学的なアプローチ」『野草』第
27号 1981.4.20
* は頁数を示す
- [中村 Y33- *] 中村忠行「『鄰女語』・『老残遊記』・『ガリヴァー旅行記』」『野草』第33号 1984.2.10
* は頁数を示す
- [中大] 廖仲安、劉国盈主編『中国古典文学大辞典』台湾・旺文社股份有限公司2002.1初版二刷
数字は頁数を示す
- [中島] 中島利郎「我仏山人著作目録」(大谷大学文芸学会)『文芸論集』第24号 1985.3.30
- [中島16] 中島利郎「徐枕亜著作目録(稿)」『清末小説から』第16号 1990.1.116は『清末小説か
ら』第16号を示す
- [中島76- *] [中島76B- *] 中島利郎「晩清の翻訳小説 華訳日文小説編年目録初稿」1、2
関西大学大学院文学研究科院生協議会『千里山文学論集』第15、16号 1976.4、10
[中島76] はその 1 を、[中島76B] はその 2 を示す。* は頁数を示す
- [中華] 中華書局編輯部編『中華書局図書総目(1912-1949)』北京・中華書局1987.3
数字は頁数を示す
- [中日] 実藤恵秀監修、譚汝謙主編、小川博編輯『中国訳日本書綜合目録』香港・中文大学出版社
1980
数字は分類番号を示す。角書不記
- [中外] 周振甫、林辰、孫繩武主編『中外小説大辞典』北京・現代出版社1990.2
数字は頁数を示す
- [中文] 袁千正、唐富齡、謝楚癸主編『中国文学大辞典』台湾・曉園出版社有限公司1995.8
数字は頁数を示す
- [中央] 中央研究院歴史語言研究所『中央研究院歴史語言研究所普通本線装書目』台湾・中央研
究院歴史語言研究所1970.11
数字は分類番号を示す
- [中英] 葛桂録『中英文学関係編年史』上海三聯書店2004.9
数字は頁数を示す
- [子鵬] 黎子鵬「《天路歷程》漢訳版本考察」『外語与翻譯』2007年第1期(総第52期) 2007.3

数字は項目番号を示す

[自由] 馮自由「開国前海内外革命書報一覽」『革命逸史』第3集 上海・商務印書館1945.9重慶初版 / 1945.12上海初版

数字は項目番号を示す

[祖毅] 馬祖毅『中国翻訳史』上巻 漢口・湖北教育出版社1999.9

数字は頁数を示す

[左07] 左鵬軍「《新編増補清末民初小説目録》補正」中国近代小説研究会論文 2007.10天津

[左録] 左鵬軍「附録：晚清民国伝奇雜劇目録」『晚清民国伝奇雜劇史稿』広州・広東人民出版社2009.6

左鵬軍が見た書籍を基本的に採録する。1920年以前

[左目] 左鵬軍「晚清民国伝奇雜劇目録」『晚清民国伝奇雜劇考索』北京・人民文学出版社2005.9

数字は頁数を示す

[左71] 左鵬軍「《中国近代小説編年》所録伝奇劇本匡補」『明清小説研究』2004年第1期（総第71期） 2004発行月日不記

[左86] 左鵬軍「《新編増補清末民初小説目録》匡補」『明清小説研究』2007年第4期（総第86期）2007発行月日不記

典 拠 資 料 一 覧

「本書の読み方(構造図)」を参照いただきたい。これの「注釈」欄に関連する、あるいは典拠とした資料の一覧だ。数字を示して追跡できるように工夫した。

[]で略した資料は、前項目の「略号一覧」にまとめている。

また、それとは別に()によって示すばあいもある。使用頻度の少ない資料について使用した。別に意味があるわけではない。採録していない論文については、申し訳ない。また、樽本、沢本香子、沢本郁馬、神田一三の諸論文は、名前をあげずに内容を吸収している。

注釈が重複しているものがある。意図的に掲げた。引用関係がわかるだろう。

- 001 阿英『中国新文学大系』第10集史料索引 上海良友図書印刷公司1936.2.15 / 上海文藝出版社影印2003.7 [阿索]
- 002 阿英『小説閑談』上海良友図書印刷公司1936.6.10 [阿閑]
- 003 阿英「中英雅片戦争書録」張静廬輯注『中国近代出版史料初編』上海上雑出版社1953.10(本文未經発表とある) [阿中]
- 004 阿英「庚子八国聯軍戦争書録」張静廬輯注『中国近代出版史料初編』上海上雑出版社1953.10(本文未經発表とある) [阿庚]
- 005 阿英「甲午中日戦争書録」『中日戦争文学録⁷⁷[集]』近百年来中国文学大系之二 北新書局1938 初出未見 / 張静廬輯注『中国近代出版史料初編』上海上雑出版社1953.10 [阿甲]
- 006 阿英『晚清戯曲小説目』上海文藝聯合出版社1954.8 / 増補版 上海・古典文学出版社1957.9 / 中華書局1959.5
[阿英][阿英**伝奇][阿英**雜劇][阿英**地方戯][阿英**話劇] 清末小説の目録といえば、長らく阿英編集のものを指していた。単行本を主体にし雑誌も部分的だが収録する。翻訳を重視しているのも特徴のひとつ。角書不記。記述間違いがあるのはしかたがない。はやくから清末小説に注目した点で重要な意味をもっていた
- 007 阿英『鴉片戦争文学集』北京古籍出版社1957.2 / 中華書局二次1962.11 中国近代反侵略文学集
- 008 阿英『中法戦争文学集』北京・中華書局1957.12 中国近代反侵略文学集
- 009 阿英「辛亥革命書徴」『学林』第6輯 1941.4 / 張静廬輯注『中国近代出版史料初編』上海上雑出版社1953.10 / 『晚清文藝報刊述略』上海・古典文学出版社1958.3 / 中華書局編輯所編輯、北京・中華書局1959.8上海第1次印刷 [述略][阿辛]
- 010 阿英『小説二談』上海・古典文学出版社1958.5 [阿二]
- 011 阿英『甲午中日戦争文学集』北京・中華書局1958.7 中国近代反侵略文学集

- 012 阿英『庚子事变文学集』北京・中華書局1959.5 中国近代反侵略文学集
- 013 阿英『反美華工禁約文学集』北京・中華書局1960.2 中国近代反侵略文学集
- 014 阿英『晚清文学叢鈔・小説戯曲研究卷』北京・中華書局1960.3上海第1次印刷/台湾・文豊出版公司1989.4影印本 [阿研]
- 015 阿英『晚清文学叢鈔・小説一卷』北京・中華書局1960.5/1980.6
- 016 阿英『晚清文学叢鈔・小説二卷』北京・中華書局1960.5/1980.6
- 017 阿英『晚清文学叢鈔・小説三卷』北京・中華書局1960.8/1982.9
- 018 阿英『晚清文学叢鈔・小説四卷』北京・中華書局1961.4/1982.10
- 019 阿英『晚清文学叢鈔・域外文学訳文卷』北京・中華書局1961.9
- 020 阿英『晚清文学叢鈔・俄羅斯文学訳文卷』北京・中華書局1961.10
- 021 阿英『小説三談』上海古籍出版社1979.8 [阿三]
- 022 阿英「翻譯史話」『小説四談』上海古籍出版社1981.12 [阿四]
- 023 愛知大学図書館『愛知大学漢籍分類目録』愛知大学図書館1960.2 渡辺浩司氏複写提供
- 024 包天笑『釧影樓回憶録』香港・大華出版社1971.6
- 025 鮑晶『劉半農研究資料』天津人民出版社1985.2 [半農]
- 026 北京大学中法文化關係研究中心『漢訳法国社会科学と人文科学図書目録』北京・世界図書出版公司1996.4 [法国]
- 027 北京師範大学図書館『北京師範大学図書館中文古籍書目』中国出版對外貿易總公司影印1983.9.1
- 028 北京図書館『西諦書目』文物出版社1963.10 [西諦]
- 029 北京図書館『民国時期總書目(1911-1949)』語言文字 北京・書目文献出版社1986.8
[民語]各作品を『清末民初小説目録』と照合し、記述が一致するものは、備考欄に[民語****]と注記する。****は、『民国時期總書目』の総番号である。発行年、記述が一致しないものは、本目録に新たに追加し、同じく[民語****]と注記する
- 030 北京図書館『民国時期總書目(1911-1949)』外国文学 北京・書目文献出版社1987.4
[民外]各作品を『清末民初小説目録』と照合し、記述が一致するものは、備考欄に[民外****]と注記する。****は、『民国時期總書目』の総番号である。発行年、記述が一致しないものは、本目録に新たに追加し、同じく[民外****]と注記する
- 031 北京図書館『民国時期總書目(1911-1949)』文学理論・世界文学・中国文学 全2冊 北京・書目文献出版社1992.11 [民中]同上
- 032 北京図書館『民国時期總書目(1911-1949)』歴史・伝記・考古・地理 北京・書目文献出版社1994.8 [民歴]同上
- 033 畢樹棠「科南道爾与哈葛德」『人世間』創刊号 1939.8.5
- 034 ト立德(POLLARD)「魯迅兩篇早期翻譯」劉靖之主編『翻譯新論集』1991.10香港初版/台湾商務印書館股份有限公司1993.4台湾初版
- 035 蔡祝青『訳本外的文本：清末民初中国閱讀視域下的《巴黎茶花女遺事》』天主教輔仁大学比較文学研究所博士論文 2009.8
- 036 長井裕子「萌芽期における北京の芸能ジャーナリズム 穆儒丐『社会小説 梅蘭芳』をてがかりとして その1」北海道大学『大学院国際広報メディア研究科言語文化部紀要』41

2002.2.7

- 037 長沢規矩也『東京大学東洋文化研究所蔵雙紅堂文庫分類目録』東京大学東洋文化研究所
1961.11.25
- 038 陳大康『中国近代小説編年』上海・華東師範大学出版社2002.12 [編年]2003.4.9渡辺浩
司氏提供。別に購入して重複。角書不記
- 039 陳大康「論晚清小説的書価」『華東師範大学学报(哲社版)』2005年第4期 電字版 [大
康05]また[編年]と重複する作品を収録する。
- 040 陳大康「晚清《新聞報》与小説相關編年(1906-1907)」『明清小説研究』2008年第1期(総第
87期) 2008発行月日不記 [大康87]
- 041 陳大康「晚清《新聞報》与小説相關編年(1908-1911)」『明清小説研究』2008年第3期(総第
89期) 2008発行月日不記 [大康89]
- 042 陳大康「《民呼日報》与小説有関編年」『明清小説研究』2009年第2期(総第92期) 2009発
行月日不記 [大康92]
- 043 陳大康「《民呼日報》与小説有関編年(二)」『明清小説研究』2009年第3期(総第93期) 2009
発行月日不記 [大康93]
- 044 陳大康「《民立報》与小説有関編年」『明清小説研究』2010年第1期(総第95期) 2010発行
月日不記 [大康95]
- 045 陳宏淑「《愛的教育》前一章：從 Cuore 到《馨兒就学記》的轉訳史」香港中文大学・第4届
中国訳学新芽研討会2010.12 日野杉匡大氏複写提供
- 046 陳鴻祥『王国維与近代東西方学人』天津古籍出版社1990.9
- 047 陳建功『百年中文文学期刊函典』上 北京・文化藝術出版社2009.8 [函典]
- 048 陳建功『唐弢蔵書・函書総目』北京・文化藝術出版社 2010.10 中国現代文学館館蔵珍品
大系 [唐書][唐書封]
- 049 陳金淦「胡適著訳年表和著訳目録」『胡適研究資料』北京十月文藝出版社1989.8
- 050 陳鳴樹『二十世紀中国文学大典』(1897-1929)上海教育出版社1994.12
[大典]数字は頁数を示す。1897年より1918年までの創作(小説のみ)訳文(小説のみ)
を基本的に採録する。ただし、すべてを採用したわけではない。各作品を『清末民初小説目
録』と照合し、記述が一致するものは、備考欄に[大典****]と注記する。****は、『二十世
紀中国文学大典』の頁数である。発行年、記述が一致しないものは、本目録に新たに追加し、
同じく[大典****]と注記する。1897-1929年を対象としており、書目として考えた場合、清
末民初にわたるものとしては、中国大陆においてはほとんど初めての書籍ではなからうか。
単行本に限らず、雑誌掲載作品をも採取しており、作品によっては内容を紹介してもいる。
創作、理論批評、訳文、作家活動、文壇記事、文化要録、社会背景に分けて年月日順に記述
する。ただ、誤植が多いので注意を要する。拠った資料を明示していないのが惜しい
- 051 陳年希「陸士諤家世、生平及著述新考」『明清小説研究』1989年第4期(総14期) 1989.10.30
- 052 陳年希「陸士諤家世、生平及著述新考補 兼談新發現的《雲間珠溪陸氏譜牒》」『明清小説
研究』1992年第1期(総第23期) 1992.1.30
- 053 陳平原『二十世紀中国小説史』第1巻(1897-1916)北京大学出版社1989.12
- 054 陳平原、夏曉虹『二十世紀中国小説理論資料』第1巻(1897-1916)北京大学出版社1989.3

- /1997.2第一版 [理論]
- 055 陳清茹『光緒二十九年(1903)小説研究』鄭州・中州古籍出版社2009.9 [清茹報][清茹単][清茹伝]
- 056 陳汝衡『説苑珍聞』上海古籍出版社1981.12
- 057 陳漱渝『魯迅版本書話』北京図書館出版社2004.10 [魯版]
- 058 陳子善 陳子善氏よりのご教示 1998.2.23付
- 059 成實朋子「近代中国における「童話」 「童話」叢書と『無猫国』をめぐる」大阪教育大学『学大国文』第51号 2008.3.31
- 060 池上正治「中国のSF年表」童恩正、鄭文光、葉永烈著、池上正治訳『中国科学幻想小説事始』イザラ書房1990.3.31
- 061 池田智恵「「犯罪」を消費する読者と『時事新報』「黒幕」欄 中国近代探偵小説研究への視座として」『野草』第88号 中国文芸研究会2011.8.1 [池田11]
- 062 池田智恵「ホームズを想像・創造する 近代中国における探偵像の形成について」『現代中国』第86号 日本現代中国学会2012.9.30 [池田12]
- 063 川戸道昭 森田思軒翻訳作品目録「明治翻訳文学再考 「明治期翻訳文学書全集()」解説に代えて 」『マイクロフィルム版明治期翻訳文学書全集目録()』ナダ書房1996.1.30
- 064 川戸道昭、新井清司、榊原貴教『日本におけるシャーロック・ホームズ』ナダ出版センター 2001.9.10
- 065 崔文東 崔文東氏よりのご教示 2008.5.17、2010.1.4、2011.5.8付電子メール
- 066 崔文東「晚清 Robinson Crusoe 中譯本考略」『清末小説から』第98号 2010.7.1 [文東98]
- 067 村田俊裕「周作人の残した小説創作の軌跡とその意義 「社会小説 江村夜話」の問題を中心として 」『日本中国学会報』第29集 1977.10.1
- 068 村田雄二郎『婦女雑誌』総目録・索引』日本・東京大学『婦女雑誌』研究会2006.11 [婦女]
- 069 大阪府立図書館『「朝日新聞」文庫目録』大阪府立図書館特別集書目録 1973.9.1 [朝日] 渡辺浩司氏複写提供
- 070 大澤肇、今井航、小川唯、小野寺史郎、戸部健「『中華教育界』記事目録」『近代中国研究彙報』第32号 2010.3.18 小説・文芸は採録の対象にしていない。つまり、省略している。『中国近代期刊篇目彙録』 に第1年第1号-第7巻第6期の総目録を収録する
- 071 大塚秀高『増補中国通俗小説書目』汲古書院1987.5.15 [大塚]
- 072 大塚秀高 大塚秀高氏よりのご教示 1997.9.10付、1998.10.24付(謝水順、李珽『福建古代刻書』福建人民出版社1997.6の414頁複写)
- 073 大塚秀高「『官場現形記』の海賊版をめぐる」『清末小説』第23号 2000.12.1
- 074 大塚秀高「清末民初探偵小説管窺」『清末小説から』第64号 2002.1.1
- 075 戴天恩『百年書影：普希金作品中訳本(1903年-2000年)』成都・四川出版集團、天地出版社 2005.11
- 076 代々木瞭「原抱一庵再考」『未来趣味』第7号古典SF研究会出版局1999.5.2
- 077 東京大学東洋文化研究所『東京大学東洋文化研究所漢籍分類目録』汲古書院1981.3.30

- 078 東京大学東洋文化研究所『東京大学東洋文化研究所仁井田文庫漢籍目録』東京大学東洋文化研究所附属東洋学文献センター 1999.3.26 渡辺浩司氏複写提供
- 079 東京日比谷図書館『実藤文庫目録』東京日比谷図書館1966.8.25 [実藤]
- 080 董健『中国現代戯劇総目提要』南京大学出版社2003.12 [戯劇]
- 081 董康成、徐伝礼『閑話張恨水』合肥・黄山書社1987.12
- 082 董新宇『看与被看之間 对中国無声電影的文化研究』北京師範大学出版社2000.4 中国影視美学叢書
- 083 杜筆恩『『大共和日報附張』スクラップ』『清末小説から』第78号 2005.7.1 [杜78]
- 084 杜筆恩『『新編増補清末民初小説目録』の『小説海』掲載作品正誤』『清末小説から』第79号 2005.10.1 [杜79]
- 085 杜筆恩『『新編増補清末民初小説目録』の『小説海』掲載作品正誤・補』『清末小説から』第80号 2006.1.1 [杜80]
- 086 杜筆恩『『新編増補清末民初小説目録』の『小説海』掲載作品正誤・再補』『清末小説から』第82号 2006.7.1 [杜82]
- 087 渡辺浩司 渡辺浩司氏よりのご教示 1992.2.18、1993.6.5、9.21、1994.3.10(『消閑鐘』『余興』)、9.22、1995.3.18(『早稲田大学図書館所蔵漢籍分類目録』1991)、12.4(『新民晩報』1995.11.22)、1997.3.19、7.22、1998.11.25、1999.1.18、6.12、9.18(電子メール)、9.22、10.1(張毓茂主編『東北現代文学大系1919-1949』第14集資料索引巻 瀋陽出版社1996.12)、10.8、2000.1.10(「新発田市立図書館所蔵野口文庫目録」1993)、2.10(『「朝日新聞」文庫目録』1973)、3.17(『愛知大学漢籍分類目録』1960、『新潟大学所蔵漢籍目録』1987、『宮城県図書館漢籍分類目録』1985、『国立中央図書館台湾分館線装書目録』1991、台湾『中国国際図書館中文旧籍目録』1984)、7.7(『東京大学東洋文化研究所漢籍分類目録』1990、『東京大学東洋文化研究所仁井田文庫漢籍目録』1999、『芥川龍之介文庫目録』1977)、2001.3.16(『蔵書目録 米内山文庫篇』1972)、2004.10.28、12.16(実藤文庫)、2005.6.24(車窓一瞥=柳梢頭)、2006.1.30、2.7、2007.1.26、3.2、5.7、2008.3.10、3.27(WILLAM LE QUEUX 関係)、7.3(MAUPASSANT 関係)、10.3、2009.10.11、10.24、11.24、12.24、2010.1.28、7.10、10.6、12.9、2011.3.5、7.2、9.15、9.29(翻訳作品)、10.15(翻訳作品)、10.27(『小説月報』発行年月の確認)、12.7(翻訳作品)、2012.3.28(翻訳作品)、2013.3.6(第4版)、11(第4版つづき)
- 088 渡辺浩司『余興』小説部分目録 私家版 1994.5.24受
- 089 渡辺浩司『『趙景深先生贈書目録』を利用した『清末民初小説目録』補』『清末小説から』第35号 1994.10.1
- 090 渡辺浩司『『新加坡国立大学中文図書館蔵中国明清通俗小説書目提要』訂誤並びに補』『清末小説から』第53号1999.4.1
- 091 渡辺浩司『『「朝日新聞」文庫目録』をもとにした実地調査による『新編清末民初小説目録』および『清末民初小説年表』補』『清末小説から』第60号 2001.1.1
- 092 渡辺浩司『民国初期の小説雑誌『好白相』』『清末小説から』第64号 2002.1.1
- 093 渡辺浩司『『中国古典小説史料叢考 韓国篇』による『新編増補清末民初小説目録』補1』『清末小説から』第71号 2003.10.1 [渡辺71]
- 094 渡辺浩司『『中国古典小説史料叢考 韓国篇』による『新編増補清末民初小説目録』補2』『清

- 末小説から』第72号 2004.1.1 [渡辺72]
- 095 渡辺浩司「ピーストンの謎」『清末小説から』第86号 2007.7.1 [渡辺86]
- 096 渡辺浩司「《亞森羅蘋之勁敵》と《竊鐘案》の原作」『清末小説から』第87号 2007.10.1
[渡辺87]
- 097 渡辺浩司「《月月小説》掲載の翻訳小説の原作」『清末小説』第30号 2007.12.1 [渡辺
S30]
- 098 渡辺浩司「《哲理小説 哲学之禍》の原作」『清末小説から』第88号 2008.1.1 [渡辺88]
- 099 渡辺浩司「November Joe の中国語訳(上)」『清末小説から』第89号 2008.4.1 [渡辺89]
- 100 渡辺浩司「November Joe の中国語訳(下)」『清末小説から』第90号 2008.7.1 [渡辺90]
- 101 渡辺浩司「The Thinking Machine の中国語訳」『清末小説』第31号 2008.12.1 [渡辺 S31]
- 102 渡辺浩司「《滑稽小説 紙牌》の原作」『清末小説から』第92号 2009.1.1 [渡辺92]
- 103 渡辺浩司「《還珠》の原作」『清末小説から』第92号 2009.1.1 [渡辺93]
- 104 渡辺浩司「《蔓陀羅克》の原作」『清末小説から』第94号 2009.7.1 [渡辺94]
- 105 渡辺浩司「《十月寒霜記》の原作」『清末小説から』第95号 2009.10.1 [渡辺95]
- 106 渡辺浩司「林訳小説《紅篋記》などの原作(上)」『清末小説』第32号 2009.12.1 [渡辺
S32]
- 107 渡辺浩司「《外交小説 世界秘史》の原作」『清末小説から』第96号 2010.1.1 [渡辺96]
- 108 渡辺浩司「《物語小説 犬之自述》の原作」『清末小説から』第97号 2010.4.1 [渡辺97]
- 109 渡辺浩司『清末民初翻訳短篇ミステリ論集』日本・清末小説研究会2010.5.1 清末小説研究
資料叢書12 [渡辺論]
- 110 渡辺浩司「《與子同仇》の原作」『清末小説から』第98号 2010.7.1 [渡辺98]
- 111 渡辺浩司「《法蘭西之魂》の原作」『清末小説から』第99号 2010.10.1 [渡辺99]
- 112 渡辺浩司「林訳小説《紅篋記》などの原作(下)」『清末小説』第33号 2010.12.1 [渡辺
S33]
- 113 渡辺浩司「《游艇伏尸録》の原作」『清末小説から』第100号 2011.1.1 [渡辺100]
- 114 渡辺浩司「《沙場歸夢》の原作」『清末小説から』第101号 2011.4.1 [渡辺101]
- 115 渡辺浩司「《虎口餘生》の原作」『清末小説から』第102号 2011.7.1 [渡辺102]
- 116 渡辺浩司「《醫學小説 鑽崇》の原作」『清末小説から』第103号 2011.10.1 [渡辺103]
- 117 渡辺浩司「Sam Briggs の中国語訳」『清末小説』第34号 2011.12.1 [渡辺 S34]
- 118 渡辺浩司「《社會小説 人壽保險》の原作」『清末小説から』第104号 2012.1.1 [渡辺104]
- 119 渡辺浩司「《拊髀記》の原作」『清末小説から』第105号 2012.4.1 [渡辺105]
- 120 渡辺浩司「《愛國小説 鴿》の原作 / 《拊髀記》の原作(補)」『清末小説から』第106号 2012.7.1
[渡辺106]
- 121 渡辺浩司「《劍光蝶影》の原作」『清末小説から』第107号 2012.10.1 [渡辺107]
- 122 渡辺浩司「Bruno Lessing の中国語訳」『清末小説』第35号 2012.12.1 [渡辺 S35]
- 123 渡辺浩司「《宵人一夕》の原作」『清末小説から』第108号 2013.1.1 [渡辺108]
- 124 渡辺浩司「Richard Marsh の中国語訳」『清末小説から』第109号 2013.4.1 [渡辺109]
- 124b 渡辺浩司「L. J. Beeston の中国語訳」『清末小説から』第110号 2013.7.1 (2013年4月9日提出)
[渡辺110]

- 125 杜慧敏『晚清主要小説期刊訳作研究(1901-1911)』上海世紀出版集團、上海書店出版社2007.12
上海市社会科学博士文庫 第9輯 [慧敏]
- 126 杜信孚、蔡鴻源『著者別号書録考』江蘇古籍出版社1986.4
- 127 EVA HUNG(孔慧怡)GIVING TEXTS A CONTEXT: CHINESE TRANSLATIONS OF CLASSICAL ENGLISH DETECTIVE STORIES 1896-1916 “ TRANSLATION AND CREATION ” DAVID POLLARD(ED.), JOHN BENJAMINS PUBLISHING COMPANY, AMESTERDAM/PHILADELPHIA, 1998. PP.174-176
- 128 法橋和彦「トルストイ年譜」「トルストイ文献」「トルストイ全集」別巻トルストイ研究 河出書房新社1978.3.25/1984.11.15再版
- 129 范伯群 范伯群氏よりのご教示 1996.9.30、2011.2.3『周瘦鵑文集』4冊の贈呈
- 130 飯塚朗「蘇曼殊著作目録」『断鴻零雁記 蘇曼殊・人と作品』平凡社1972.10.10
- 131 飯塚容「『ラ・トスカ』『熱血』『熱涙』 日中両国における『トスカ』受容」中央大学『紀要』第152号(文学科第73号)1994.3.25
- 132 飯塚容「中国近代劇の萌芽 “文明戯”脚本の諸相」中央大学人文科学研究所編『演劇の「近代」』中央大学出版部1996.3.30
- 133 飯塚容「『空谷蘭』をめくって 黒岩淡香『野の花』の変容」中央大学文学部『紀要』第170号(文学科第81号)1998.3.20
- 134 飯塚容「『血蓑衣』をめくって 村井弦斎「両美人」の変容」中央大学文学部『紀要』第180号(文学科第85号)2000.2.1
- 135 方漢奇「進歩」中国社会科学院近代史研究所文化史研究室丁守和主編『辛亥革命時期期刊介紹』第4集 北京・人民出版社1986.10
- 136 肥田皓三『関西大学所蔵増田涉文庫目録』関西大学図書館1983.6.30 [増田]
- 137 馮自由「開国前海内外革命書報一覽」『革命逸史』第3集 上海・商務印書館1945.9重慶初版 / 1945.12上海初版 [自由]
- 138 復旦大学図書館、復旦大学古籍整理研究所『趙景深先生贈書目録(中文線装書部分)』1988.12
[景深]これに基づく対照表(渡辺浩司作成 1994.6.27付け来信)を参照した。各作品を『清末民初小説目録』と照合し、記述が一致するものは、備考欄に[景深****]と注記する。****は、『趙景深先生贈書目録(中文線装書部分)』の総番号である。総番号ではあるが、どうやら受け入れた時にふった番号らしく、目録で順番に並んでいるわけではない。発行年、記述が一致しないものは、本目録に新たに追加し、同じく[景深****]と注記する。中文平装書、外文書部分は、統一番号がなく分類番号が記されている。検索の便を考慮し、中文平装書、外文書部分は、頁数を記載した
- 139 付建舟、朱秀梅『清末民初小説版本経眼録』上海世紀出版股份有限公司遠東出版社2010.6
[付朱]
- 140 富田仁『ジュール・ヴェルヌと日本』花林書房1984.6.20
- 141 岡保生「菊池幽芳年譜」『大衆文学大系2』講談社1971.6.20
- 142 岡崎由美「武侠の黎明 押川春浪と近代中国武侠小説」蘆田孝昭教授退休紀念論文集編集委員会『蘆田孝昭教授退休紀念論文集 二三十年代中国と東西文芸』東方書店1998.12.12
- 143 高木健夫『新聞小説史年表』国書刊行会1987.5.30

- 144 戈宝權「談普希金的《俄国情史》」『世界文学』1962年1,2月号(總103,104期)1962.2.20
- 145 戈宝權『中外文学姻緣 戈宝權比較文学論文集』北京出版社1992.7
- 146 戈宝權「近四百年來中訳《伊索寓言》史話」劉靖之主編『翻訳新論集』1991.10香港初版 / 台湾商務印書館股份有限公司1993.4台湾初版
- 147 葛桂録『中英文学關係編年史』上海三聯書店2004.9 [中英]
- 148 葛鉄鷹『天方書話 縱談阿拉伯文学在中国』北京·首都師範大学出版社2007.3
- 149 根岸宗一郎「近代中国におけるギリシア文学 周作人と羅念生を中心に(付:古代ギリシア文学翻訳年表)」『慶應義塾大学日吉紀要:言語・文化・コミュニケーション』第36号2006.3 電字版
- 150 宮城県図書館『宮城県図書館漢籍分類目録』宮城県図書館1985.3.15 渡辺浩司氏複写提供
- 151 辜美高 辜美高卷『明清小説与中国文化叢論』新加坡青年書局2009.6 南洋大学學術論叢第2系列第2卷 数字は頁数を示す
- 152 谷菴「阿英《晚清小説目》補遺」『新民報晚刊』1957.11.21初出未見 / 『中国近代文学論文集』(1949-1979)小説卷 中国社会科学出版社1983.4 [谷菴]
- 153 辜美高、李金生『新加坡国立大学中文図書館藏中国明清通俗小説書目提要』新加坡国立大学中文系漢学研究中心1998.6.30 [新加]
- 154 辜美高、嚴曉薇「清末新加坡《叻報》附張的小説」『中国古代小説研究』第2輯 人民文学出版社2006.10
- 155 古澤誠一郎「清末政治運動における死とその追悼」『近きに在りて』第39号辛亥革命90周年記念特集 2001.8.31
- 156 顧燮光『訳書経眼録』杭州·金佳石好楼1934(王韜、顧燮光等編『近代訳書目』北京図書館出版社2003.10影印本) / 「小説経眼録」阿英編『晚清文学叢鈔·小説戯曲研究卷』北京·中華書局1960.3上海第1次印刷 / 台湾·文豊出版公司1989.4影印本
[訳書] 卷之七小説第二十五。ただし卷八「本国人輯著書」小説第二十六は、阿英の「小説経眼録」(『晚清文学叢鈔·小説戯曲研究卷』)には収録されていない
- 157 顧燮光 韓学会点校標注「訳書経眼録」 汪家燊輯注『中国出版史料·近代部分』補卷下冊 武漢·湖北教育出版社2011.2 [版補下]
- 158 広学会「広学会訳著新書総目」王韜、顧燮光等編『近代訳書目』北京図書館出版社2003.10 影印本 [訳書]
- 159 郭長海、李亜彬『秋瑾事跡研究』長春·東北師範大学出版社1987.12
- 160 郭長海「晚清小説作者姓名雜考」『明清小説研究』1989年第4期(總14期) 1989.10.30
- 161 郭長海「蠡勺居士和藜床臥読生 《昕夕閑談》の兩位訳者」『明清小説研究』1992年第3、4期合刊(總第25期)1992.12.1
- 162 郭長海「《黄繡球》的作者頤瑣考」『社会科学戦線』1993年第4期(總第64期) 1993.7.25
- 163 郭長海「劉鉄雲事迹拾零」『中国近代文学史証 郭長海學術文集』上冊 長春·吉林人民出版社2005.3
- 164 郭長海「劉鉄雲の佚詩和幾件聯語」『清末小説』第33号 2010.12.1 (郭長海33)
- 165 郭天祥『黄世仲年譜長編』北京·中国社会科学出版社2002.10 [世仲年]
- 166 郭延礼『秋瑾研究資料』濟南·山東教育出版社1987.2

- 167 郭延礼「中国近代伊索寓言の翻訳」『清末小説』第19号 1996.12.1 [郭 S19]
- 168 郭延礼「中国近代俄羅斯文学の翻訳」上 『清末小説』第20号 1997.12.1
- 169 郭延礼『中国近代翻訳文学概論』 武漢・湖北教育出版社 1998.3
- 170 郭延礼『中西文化碰撞与近代文学』 濟南・山東教育出版社1999.4
- 171 郭延礼『近代西学与中国文学』 南昌・百花洲文藝出版社2000.4
- 172 郭延礼『自西徂東：先哲的文化之旅』 長沙・湖南人民出版社2001.4
- 173 郭延礼「女性在20世紀初期的文学翻訳成就」『中国現代文学研究叢刊』2010年第3期(総第134期) 2010.5.15
- 174 郭著章主編『翻訳名家研究』 漢口・湖北教育出版社1999.7
- 175 国家出版局版本図書館『古書目録1949.10-76.12』 北京・中華書局1980.8
- 176 国立中央図書館『中国国際図書館中文旧籍目録』 台湾・国立中央図書館1984.6 渡辺浩司氏複写提供
- 177 国立中央図書館台湾分館採編組『国立中央図書館台湾分館線装書目録』 台湾・国立中央図書館台湾分館1991.6 渡辺浩司氏複写提供
- 178 韓南(美) PATRICK HANAN 著、葉隽訳「談第一部漢訳小説」『文学評論』2001年第3期 2001.5.15
- 179 韓南(美) PATRICK HANAN 著、徐侠訳『中国近代小説の興起』 上海教育出版社2004.5 [韓近]
- 180 韓南(美) PATRICK HANAN 著、王秋桂等訳『韓南中国小説論集』 北京大学出版社2008.3 十五小豪傑、毒蛇圈
- 181 韓日新『陳大悲研究資料』 北京・中国戯劇出版社1985.7 [大悲]
- 182 韓錫鐸、王清原『小説書坊録』 瀋陽・春風文藝出版社1987.11 [書坊] 著者、訳者ともに不記
- 183 韓錫鐸、王清原、牟仁隆『小説書坊録』 北京図書館出版社2002.4
[書坊訂] 春風文藝出版社1987年版の訂正再版。編者名は、王清原、牟仁隆、韓錫鐸の順番。該書をひとまとめに表示するため、編者の順序を便宜的に変更した。著者、訳者ともに不記
- 184 韓一字 韓一字氏よりのご教示 2002.7.12付
- 185 韓一字「“陳匪石訳”《最後一課》与胡適訳《最後一課》考略」『清末小説』第25号 2002.12.1
- 186 韓一字「《穡者伝》和《卓舒及馬格利小説》 清末兩部較早直接訳自法文的文学作品略談」『清末小説から』第68号2003.1.1
- 187 韓一字『清末民初漢訳法国文学研究(1897-1916)』 北京・中国社会科学出版社2008.6 [韓08]
- 188 郝嵐『林訳小説論稿』 天津社会科学院出版社2005.2 [郝嵐]
- 189 何宏玲「《消閑報》与近代連載小説的創作」『清末小説』第33号 2010.12.1
- 190 何紹斌『越界与想像 晚清新教伝教士訳介史論』 上海三聯書店2008.4
- 191 河野孝之 河野孝之氏よりの野草ネットによるご教示 1992.5.8-15。野草ネットは、すでに廃止されている
- 192 横田順彌、会津信吾『怪男児押川春浪』 パンリサーチ インスティテュート株式会社

- 1987.12.21
- 193 横田順弥「嘘か真か橘英男」明治時代は謎だらけ！！『日本古書通信』第63巻第12号
1998.12.15
- 194 HOOVER 研究所 フーバー研究所（スタンフォード大学）所蔵商務印書館版「説部叢書」
初集一百編 マイクロフィルム [HOOVER]
- 195 胡從経『晚清児童文学鈎沈』上海少年児童出版社1982.4
- 196 胡從経『香港近現代文学書目』香港・朝花出版社1998.5 [香港]
- 197 胡翠娥『文学翻訳与文化参与 晚清小説翻訳的文化研究』上海外語教育出版社2007.5
- 198 胡全章「清末民初白話報刊小説大家許劍胆考論」『明清小説研究』2009年第4期（総第94期）
2009発行月日不記
- 199 胡全章「徐劍胆考論続篇」『清末小説』第35終刊号 2012.12.1 [全章35]
- 200 胡勝『明清神魔小説研究』北京・中国社会科学出版社2004.5
- 201 胡勝「近代神魔小説試論」『明清小説研究』2001年第3期（総第61期） 2001発行月日不記
- 202 胡士瑩遺著、曾華強整理、蕭欣橋校訂「《中国通俗小説書目》補」『明清小説論叢』第4輯
1986.6 [士瑩]
- 203 胡志偉『黄世仲与辛亥革命』辛亥革命九十週年紀念暨黄世仲投身革命百週年国際學術研討会
論文集 第一輯 紀念黄世仲基金会2001.8 [世仲一]
- 204 華東師範大学図書館『胡適著訳系年目録与分類索引』上海人民出版社1984.1
- 205 黄愛華『中国早期話劇与日本』長沙・岳麓書社2001.5
- 206 黄錦珠 黄錦珠氏よりのご教示 2012.10.17（『中国新女豪』奥付電字複写）
- 207 黄霖、韓同文 選注『中国歴代小説論著選（修訂本）』上冊 南昌・江西人民出版社2000.9
第三版
- 208 黄美娥『重層現代性鏡像 日治時代台湾伝統文人的文化視域与文学想像』台湾・麦田出版、
城邦文化事業股份有限公司2004.12
- 209 黄雪蕾 黄雪蕾氏よりのご教示 2009.1.19、2013.1.11付電子メール
- 210 黄雪蕾 Xuelei Huang, From East Lynne to Konggu Lan: Transcultural Tour, Trans-Medial
Translation, "Transcultural Studies 2012. 2", Universitat Heidelberg（黄雪蕾2012）と表示する
- 211 黄惓『蠹痕散輯』上海正規出版股份有限公司遠東出版社2008.2
- 212 INDIANA 大学図書館 インディアナ大学所蔵商務印書館版「説部叢書」初集一百編 マイ
クロフィルム
[INDIANA] ただし、第47編は欠。初集第57編のかわりに第2集第57編がまぎれこむ
- 214 季維竜『胡適著訳系年目録』合肥・安徽教育出版社1995.8
- 215 賈晋華『香港所蔵古籍書目』上海・世紀出版集團、上海古籍出版社2003.12 [香古]
- 216 賈植芳、俞元桂『中国現代文学総書目』福州・福建教育出版社1993.12

[現代] 数字は頁数を示す。小説と翻訳文学の、1917、18年に収録された各作品を『清末民初小説目録』と照合し、記述が一致するものは、備考欄に[現代****]と注記する。****は、『中国現代文学総書目』の頁数である。発行年、記述が一致しないものは、本目録に新たに追加し、同じく[現代****]と注記する。「附録二 1882-1916年間翻訳文学書目」についても同様の作業を行なった

- 217 姜徳明『書衣百影』北京・生活・読書・新知三聯書店1999.12
- 218 江蘇省社会科学院明清小説研究中心『中国通俗小説総目提要』北京・中国文聯出版公司1990.2
 [提要] 本書に収録している作品で、1840年以降発行のものを、基本的に採録する。各作品を『清末民初小説目録』と照合し、記述が一致するものは、備考欄に[提要*]と注記する。
 は、『中国通俗小説総目提要』の頁数である。発行年、記述が一致しないもの(一部は一致するものを含めて)は、本目録に新たに追加し、同じく[提要]と注記する。なお、扱ったのは初版である。1991年9月の再版は、初版とページ数が異なっている場合があるので注意されたい。【付録】本書未収《中国通俗小説書目》著録之書目一覧(欧陽健)/《中国通俗小説書目》補編(欧陽健、蕭相愷編次)/《晚清小説目》補編(欧陽健、蕭相愷編次)/中国通俗小説同書異名書目通検(蕭相愷編目)/中国通俗小説総目音序索引(唐繼珍編次)/中国通俗小説総目筆画索引/中国通俗小説総目作者姓名及別号索引(唐繼珍編次)
- 219 江蘇省社会科学院文学研究所「中国通俗小説総目(未定稿)」『明清小説研究』第4輯 1986.12
- 220 姜維楓『近現代偵探小説作家程小青研究』北京・中国社会科学出版社2007.10 [姜]
- 221 江西人民出版社 中国近代小説大系シリーズ 江西人民出版社1988.10 / 1989.12
- 222 蔣林『梁啓超“豪傑記”研究』上海世紀出版股份有限公司、上海訳文出版社2009.1
- 223 金絲燕「論法国文学在中国的接受(1899-1949)」銭林森、クリスティ昂・莫爾威斯凱主編『20世紀法国作家与中国 99'南京国際學術研討会』南京大学出版社2001.9
- 224 京都産業大学『京都産業大学図書館所蔵小川環樹文庫漢籍目録』京都産業大学図書館2002.3.15 [小川]
- 225 京都大学人文科学研究所『京都大学人文科学研究所漢籍目録』同朋舎1981.12.10
- 226 京都大学文学部図書室『鈴木文庫目録』京都大学文学部図書月報別巻1956.12 渡辺浩司氏複写提供
- 227 京都大学文学部図書室『鈴木文庫目録続編』京都大学文学部図書月報別巻第9 1968.5.31 渡辺浩司氏複写提供
- 228 覚我(徐念慈)「余之小説観」『小説林』第9-10期 戊申(1908)年正月 - 三月 (徐念慈)と表記する
- 229 康東元、黒古一夫監修『日本近・現代文学の中国語訳総覧』勉誠出版株式会社2006.1.20 [東元06]
- 230 康東元『日本近現代文学訳訳研究』(日本語) 上海交通大学出版社2009.9 [東元09]
- 231 孔海珠『茅盾和児童文学』上海・少年児童出版社1984.11 河野孝之氏複写提供。該書を私の書棚に捜し出すことができない。2001.6.28 / 2001.7.9掃除をしてみつけた
- 232 寇振鋒「清末『新小説』誌における『政治小説回天奇談』 明治政治小説『英国名士回天奇談』との比較」名古屋大学国際言語文化研究科『多元文化』第5号 2005.3
- 233 雷振華 George A. Clayton 『基督聖教出版各書書目彙纂』漢口・聖教書局1918 [基督]
- 234 黎子鵬「《天路歷程》漢訳版本考察」『外語与翻訳』2007年第1期(総第52期) 2007.3 [子鵬] 姚達兌氏ファイル提供
- 235 李広益 李広益氏よりのご教示 2008.8.25付電子メール
- 236 李国俊『梁啓超著述系年』上海・復旦大学出版社1986.1
- 237 李今「晚清語境中的魯濱孫漢訳 《大陸報》本《魯濱孫漂流記》的革命化改寫」『中国現

- 代文学研究叢刊』2009年第2期(總第127期)2009.3.15 (李今09)
- 238 李慶国「近代報刊小説与読者の閲読方式」三重大学『人文論叢』第11号 1994.3
- 239 李慶国「“林訳小説”前的翻訳小説」『中国文学報』第48冊 1994.4 [慶国94]
- 240 李慶国「從晚清的“小説界革命”到五四的“文学革命” 中国近代小説觀念的形成和變遷」三重大学『人文論叢』第12号 1995.3
- 241 李慶国「論清末民初近代小説読者の形成及其特徴」三重大学『人文論叢』第13号 1996.3
- 242 李慶国「清末における政治小説への考察(一)」追手門学院大学『アジア文化学科年報』第1号(通巻第13号)1998.11.1
- 243 李慶国「《拳匪之原神出現》」『清末小説から』第54号 1999.7.1
- 244 李慶国「清末における政治小説への考察(二)」追手門学院大学『アジア文化学科年報』第2号(通巻第14号)1999.11.1
- 245 李慶国「《佳人之奇遇》原版本的抹消及試訳」『清末小説から』第56号 2000.1.1
- 246 李慶国「《啓蒙通俗報》篇目匯録」『清末小説』第23号 2000.12.1 (李慶国)
- 247 李慶国「《啓蒙通俗報》篇目匯録・補遺」『追手門学院大学文学部紀要』第37号 2001.12
- 248 李慶国「從森田思軒訳《十五少年》到梁啓超訳《十五小豪傑》」『追手門学院大学文学部紀要』第38号 2002.12
- 249 李慶国「梁啓超的《新中国未来記》与日本明治時期的未来記小説」『追手門学院大学文学部紀要』第41号 2005.12.30
- 250 李慶国「試論吳趸人的小説叙述」『創立四十周年記念集 文学部篇』追手門学院大学2007.3.31
- 251 李慶国「從詆毀林紓的“双簧戲”談起 五四“文学革命”疑案解析」追手門学院大学国際教養学部紀要『アジア文化学科年報』第3号 2010.1.30
- 252 李慶国「吟邊燕語留餘韻 林訳小説書、篇名一瞥」『清末小説』第33号 2010.12.1
- 253 李慶国「清末における政治小説の考察(三)」追手門学院大学国際教養学部紀要『アジア文化学科年報』第4号 2011.1 [慶国11] 附録：清末の政治小説年表
- 254 李瑞騰『《老残遊記》の意象研究』台湾・九歌出版社有限公司1997.1.1
- 255 李瑞騰『老残夢与愛 《老残遊記》の意象研究』台湾・九歌出版社有限公司2001.8.10 九歌文庫614
- 256 李艷麗「二つの『世界末日記』 清末の科学小説と世紀末思潮」『思想史研究』第7号 日本思想史・思想論研究会 2007.3.1 [艷麗07]
- 257 李艷麗「「日本」の可能性 冷血作品を解読する試み」『年報地域文化研究』第13号2009年 東京大学大学院総合文化研究科地域文化研究専攻 2010.3.31 [艷麗10]
- 258 李艷麗「晚清俄国小説訳介路徑及底本考 兼析“虚無党小説”」『外国文学評論』2011年1期 2011.2 電字版 [艷麗11]
- 259 栗田香子「未来記の時代」『文学』第9巻第4号 1998.10.12
- 260 梁淑安、姚柯夫『中国近代伝奇雜劇経眼録』北京・書目文献出版社1996.10 [伝雑]
- 261 梁艷「周作人とアンドレーエフ 「歯痛」の翻訳とめぐって」『野草』第91号 2013.2.1
- 262 廖仲安、劉国盈主編『中国古典文学大辞典』台湾・旺文社股份有限公司2002.1初版二刷 [中大]
- 263 林薇「第4章 林紓訳著書目」『百年沈浮 林紓研究綜述』天津教育出版社1990.10 (林

薇) で表示して95頁掲載分のみ

- 264 林正章『織田文庫図書目録』無窮会1941.1.25 渡辺浩司氏複写提供
- 265 劉德隆 劉德隆氏よりのご教示 1989.8.10付、1989.10.10付、1999.4.4付、1999.4.20付、1999.8.30付
- 266 劉德隆「《清末民初小説目録》正誤」『清末小説から』第44号 1997.1.1
- 267 劉德隆「《警鐘日報》上的小説資料」『清末小説』第21号 1998.12.1
- 268 劉德隆「關於《黄面》的資料」『清末小説から』第54号 1999.7.1
- 269 劉德隆「《造人術》及其翻譯者」『清末小説』第23号 2000.12.1
- 270 劉德隆「《某県令》和《続某県令》」『清末小説』第24号 2001.12.1
- 271 劉德隆「一九〇九年小説略説(下) 晚清小説雜談27」『清末小説から』第66号 2002.7.1
『申報』1909年の小説
- 272 劉德隆「一九一〇年小説略説(下) 晚清小説雜談29」『清末小説から』第68号 2003.1.1
『申報』1910年の小説
- 273 劉德隆『清末小説過眼録』日本・清末小説研究会2004.1.1 清末小説研究資料叢書 5
- 274 劉德隆、朱禧、劉德平『劉鶚及老殘遊記資料』成都・四川人民出版社1985.7 [劉鶚及]
- 275 劉明坤「附録1 李涵秋作品一覽表」『李涵秋小説論稿』北京・人民出版社2010.6 [涵秋]
- 276 劉樹森『清末民初中文訳外国文学研究報告』(私家版) 1996年1月香港中文大学の国際学術討論会で劉氏提供
- 277 劉樹森 劉樹森氏よりのご教示 1997.11.11付電子メール
- 278 劉小蕙「劉半農著訳作目録」『父親劉半農』上海人民出版社2000.9 [父半農]
- 279 劉葉秋、朱一玄、張守謙、姜東賦主編『中国古典小説大辞典』石家莊・河北人民出版社1998.7 [古大]
- 280 劉永文、吳瀟「晚清報刊中的小説宝蔵 以《神州日報》為個案」『明清小説研究』2005年第1期(総第75期) 2005発行月日不記 [劉吳]
- 281 劉永文『晚清小説目録』上海世紀出版股份有限公司、上海古籍出版社2008.11 光華文史文献研究叢書 [劉晚]
- 282 劉永文『民国小説目録(1912-1920)』上海世紀出版股份有限公司、上海古籍出版社2011.12 [劉民]
- 283 柳存仁 柳存仁氏よりのご教示 1996.8.24、10.1付
- 284 柳和城「孫毓修与《少年雜誌》」『出版史料』2003年第2期(新総第6期) 2003.6.25
- 285 柳和城「《新劇雜誌》要目」「《新劇雜誌》 中国話劇第一刊」所収『出版史料』2006年第3期(新総第19期) 2006.9.25 [柳和城103]
- 286 柳和城「新劇小説社与它的出版物」『出版史料』2007年第3期(新総第23期) 2007.9.25
- 287 柳和城『孫毓修評伝』上海・世紀出版集團、上海人民出版社2011.10
- 288 LI, Xilao Xilao LI氏よりのご教示 2007.8.1付電子メール
- 289 盧叔度「(我仏山人文集)前言」『我仏山人文集』第1卷 広州・花城出版社1988.8
- 290 陸昕『閑話蔵書』北京・学苑出版社2005.8北京第3次印刷 所蔵鑑賞書系
- 291 LUNDBERGE, LENNART "LU XUN AS A TRANSLATOR - Lu Xun's Translation and

- Introduction of Literature and Literary Theory, 1903-1936 ” STOCKHOLM UNIVERSITY, 1989.10
- 292 羅新璋『翻譯論集』北京・商務印書館1984.5 [訳論]
- 293 馬良春、李福田『中国文学大辞典』全8巻 天津人民出版社1991.10
[大辞] 数字は頁数を示す。本書「分類索引」の「近代文学〔小説〕」に収録している作品を基本的に採録する。備考欄に[大辞****]と注記する。****は、『中国文学大辞典』の頁数である
- 294 馬泰来「林訳閑談」『書林』1982年第1期 1982
- 295 馬泰来「林紓翻譯作品全目」『林紓的翻譯』北京・商務印書館1981.11 [泰来] 原作について参照した
- 296 馬泰来「林訳提要二十二則」『馮平山図書館金禧紀念論文集』香港・香港大学出版社1982
- 297 馬泰来「林紓訳書序文鈎沈」『清末小説研究』第6号 1982.12.1 [泰来 S6]
- 298 馬泰来「林紓翻譯作品原著補考」『清末小説』第16号 1993.12.1 [泰来 S16]
- 299 馬泰来「《巴黎四義人録》非翻譯小説」『清末小説から』第50号 1998.7.1
- 300 馬泰来「張冠李戴的林訳托爾斯泰作品」『万象』第3巻第5期 2001.5
- 301 馬祖毅『中国翻譯簡史 五四以前部分』中国对外翻譯出版公司1984.7
- 302 馬祖毅『中国翻譯史』上巻 漢口・湖北教育出版社1999.9 [祖毅]
- 303 毛策 毛策氏よりのご教示 1995.12.4 (『小説画報』について。[史索] と相互参照した)
- 304 茅盾「茅盾生平著訳年表」「茅盾著訳書目」「茅盾全集(附集)」北京・人民文学出版社2001.3 [茅全附]
- 305 マシュー・バンソン著、日暮雅通監訳『シャーロック・ホームズ百科事典』日本・原書房 1997.11.5/1997.12.2第二刷
- 306 梅家玲「教育，還是小説？ 包天笑与清末民初的教育小説」梅家玲主編『文化啓蒙与知識生産：跨領域的視野』台湾・麦田出版、城邦文化事業股份有限公司2006.8.15
- 307 孟兆臣『中国近代小報史』北京・社会科学文献出版社2005.10 [小報]
- 308 MICHIGAN 大学図書館 ミシガン大学図書館所蔵「林訳小説叢書」マイクロフィルム [MICHIGAN]
- 309 墨者「稀見清末小説目」『學術』第1輯 1940.2 [墨者]
- 310 南亭 南亭新著、樽本照雄編『増注官場現形記』日本・清末小説研究会2002.6.1 清末小説研究資料叢書2
- 311 内田慶市『近代における東西言語文化接触の研究』関西大学出版部2001.10.25 [内田]
- 312 欧陽健、蕭相愷「《晚清小説目》補編」『文献』1989年2期(総40期) 1989.4.13 [欧蕭]
『中国通俗小説総目提要』(江蘇省社会科学院明清小説研究中心編 北京・中国文聯出版公司 1990.2) に再録
- 313 欧陽健「評蔡元培的《新年夢》和陸士諤的《新中国》」『明清小説研究』1990年第1期(総15期) 1990.1.30
- 314 欧陽健「簡介《馬屁世界》」『清末小説から』第18号1990.7.1
- 315 潘少瑜 潘少瑜氏よりのご教示 2007.5.10台湾国立政治大学において。5.17メール
- 316 潘少瑜「清末民初翻譯言情小説研究 以林紓与周瘦鵑為中心」中文電子學位論文服務 於 2008.8.5起公開

- 317 朴在淵「韓国所見晚清小説『紅風伝』」韓国『中国小説研究会報』第16号 1993.11.27
- 318 平保興「關於《父与子》的出版年代」『図書館雑誌』2007年第8期(第26巻第8期)2007.8.15
- 319 平山雄一 平山雄一氏よりのご教示 2000.4.30付電子メール。2011.3.25ファイル提供
- 320 POLLARD, DAVID E. DAVID E.POLLARD 氏よりのご教示 1996.6.5付
- 321 蒲梢「漢訳東西洋文学作品編目 一九二九年三月止」張静廬輯註『中国現代出版史料甲編』北京・中華書局股份有限公司1954.12上海初版
 [蒲梢][蒲梢附] (曾) 虚白原編、蒲梢修(徐調孚)訂『漢訳東西洋文学作品編目(第一回)』が正しい。真美善書店1929.9.28。資料集に再録するとき、曾虚白の名前を削除したのは、張静廬だろう。一九五四年元旦徐調孚誌於首都。収録小説は刊年不記
- 322 戚煥埧 附: 戚煥埧同志補充書目「漢訳東西洋文学作品編目 一九二九年三月止」張静廬輯註『中国現代出版史料甲編』北京・中華書局股份有限公司1954.12上海初版
- 323 錢南秀「(『学賈吟』) 附録: 陳氏家族主要著作」陳季同著、錢南秀整理『学賈吟』上海古籍出版社2005.10
- 324 錢仲聯、傅璇琮、王運熙、章培恒、陳伯海、鮑克怡總主編『中国文学大辞典』修訂本 上下冊 上海辞書出版社2000.9 / 2001.8第二次印刷 [学大]
- 325 秦和鳴『民国章回小説大観』北京・中国文聯出版公司1995.4 [大観]
- 326 秦和鳴『民国章回小説大観』2 北京・中国文聯出版公司2003.3 [大観2]
- 327 清末小説研究会 樽本照雄「劉鉄雲研究資料目録」『清末小説研究』第1号 1977.10.1
- 328 清末小説研究会 樽本照雄「曾孟樸研究資料目録」『清末小説研究』第2号 1978.10.31
- 329 清末小説研究会 樽本照雄「李伯元研究資料目録」『清末小説研究』第5号 1981.12.1
- 330 清末小説研究会 樽本照雄「四作家研究資料目録補遺1」『清末小説研究』第6号 1982.12.1
- 331 清末小説研究会『清末民初小説目録』[初版]中国文艺研究会1988.3.1 樽本照雄「序」「あとがき」
- 332 青森県立図書館『蔵書目録 米内山文庫篇』青森県立図書館1972.3.15 渡辺浩司氏複写提供
- 333 邱韶瑩 邱韶瑩氏よりのご教示 2007.9.28、11.16付電子メール
- 334 任增霞「日俄戦争与晚清時事小説」『明清小説研究』2011年第4期(総第102期) 2011発行月日不記
- 335 日本近代文学館『芥川龍之介文庫目録』日本近代文学館1977.7.1 渡辺浩司氏複写提供
- 336 日野杉匡大「從康雪到阿番 黒石訳《天鵝児》与周作人作《孤児記》の文本關係」香港中文大学・第4届中国訳学新芽研討会2010.12 日野杉匡大氏複写提供
- 337 三聯書店編輯部「“東方雜誌”總目(1904.3-48.12)」北京・生活・読書・新知三聯書店1957.12 / 上海書店影印1980.12
- 338 森川(麦生)登美江「梁啓超の文学作品 劇本『班定遠平西域』を中心に」『清末小説』第20号 1997.12.1
- 339 森川登美江「黄小配と『廿載繁華夢』」『大分大学経済論集』第47巻第2号 1995.7
- 340 森岡優紀『中国近代小説の成立と写実』京都大学学術出版会2012.11.5
- 341 杉田英明 杉田英明氏よりのご教示 2006.8.4
- 342 (商務印書館)『涵芬楼新書分類總目』商務印書館 刊年不記1911? [涵訳][涵著][涵歴][涵教][涵哲][涵実]

- 343 商務印書館 出版広告『東方雜誌』第8巻第1号1911.3.25
- 344 商務印書館『図書彙報』第118期 商務印書館1927.4
- 345 商務印書館『商務印書館図書目録(1897-1949)』北京・商務印書館1981
 [商目] 商務印書館「説部叢書」「林訳小説叢書」の原作について参照した。収録小説は刊年不記
- 346 (上海書店) 晚清小説期刊 上海書店1980.12 新小説、繡像小説、月月小説、小説林、新新小説を原本から影印する。広告頁などは削除してあるのが残念だ
- 347 上海書店出版部「晚清小説補目」『《晚清小説大全》編印計画(徵求意見稿)』上海書店、上海図書館1985.8
 [補目] 阿英「晚清小説目」も収める。ただし、創作之部のみ。翻訳之部は「補遺」も含めて収録しない。1985.8付上海書店の説明文がある。これを刊年とする
- 348 上海図書館『中国近代現代叢書目録』香港・商務印書館分館1980.2 [叢書] 1902-49年に出版された叢書の目録
- 349 上海図書館『中国近代期刊篇目彙録』全6冊 上海人民出版社1980.7-1984.8 (1) 1857-99年分 1980.7(2) 1900-03年分 1979.10(3) 1904-07年分 1981.6(4) 1908-11年分 1982.2(5) 1912-14年分 1983.8(6) 1915-18年分、補編 1984.8 / 497種(説明では495種というが誤りだろう)を収録。目録から小説と思われるものはすべて収録した。略号は[彙] から[彙] を使用
- 350 神谷まり子「民国初期の社会小説 海上説夢人著「歇浦潮」東京都立大学人文学部『人文学報』第331号 2002.3
- 351 沈慶会「《通俗文学之王包天笑》一書中の幾個問題 兼与樂梅健先生商榷」『明清小説研究』2005年第2期(総第76期) 2005発行月日不記
- 352 沈慶会、孔祥立「“自由文筆”下的“自由翻訳” 包天笑翻訳小説研究」『明清小説研究』2011年第3期(総第101期) 2011発行月日不記
- 353 施蛰存『中国近代文学大系』第11集第26巻翻訳文学集一 上海書店1990.10
- 354 石昌渝『中国古代小説総目』文言巻、白話巻、索引巻 太原・山西教育出版社2004.9 [目文][目白]
- 355 辻昶『ヴィクトル・ユゴーの生涯』日本・潮出版社1979.4.25
- 356 時萌『曾樸研究』上海古籍出版社1982.8 [時萌]
- 357 実藤恵秀「支那訳の日本書籍目録」『日華学報』第43号1933.10.1、24-49頁 / 『日華学報 第9巻』大里浩秋、見城悌治、孫安石監修編集「日中関係史資料叢書7」ゆまに書房2012.12.21 影印 [実日]
- 358 実藤恵秀「邦書華訳の概観(華訳邦書目録)」『東亜解放』第2巻第2号1940.2.1 [実東]
- 359 実藤恵秀『中訳日文書目録』日本・国際文化振興会1945.2.20 [実中]
- 360 実藤恵秀監修、譚汝謙主編、小川博編輯『中国訳日本書綜合目録』香港・中文大学出版社1980 [中日]
- 361 松村喜雄『怪盗対名探偵 フランス・ミステリーの歴史』株式会社晶文社1985.6.1
- 362 宋海燕「《盛京時報》近代小説概況」『明清小説研究』2006年第3期(総第81期) 2006発行月日不記

- 363 宋莉華「第一部伝教士中文小説の流伝与影響 米怜《張遠両友相論》論略」『文学遺産』2005年第2期(2005.3.15)
- 364 宋莉華「從晚清到“五四”:伝教士与中国現代児童文学の萌蘖」『文学遺産』2009年第6期2009.11.15 [莉華09]
- 365 宋莉華『伝教士漢文小説研究』上海世紀出版股份公司、上海古籍出版社2010.8 海外漢文小説研究叢書 [莉華10B]
- 366 宋莉華「近代来華伝教士訳介成長小説述略」『中国現代文学研究叢刊』2010年第6期(總第137期) 2010.11.15 [莉華10]
- 367 宋莉華「19世紀伝教士漢語方言小説述略」『文学遺産』2012年第4期 2012.7.15 [莉華12]
- 368 宋莉華「《辜蘇歷程》:《魯濱孫飄流記》の早期粵語訳本研究」『文学評論』2012年第4期2012.7.15 [莉華12B]
- 369 宋慶陽「《盧梭魂》作者考辨」『清末小説』第35終刊号 2012.12.1
- 370 蘇亮 蘇亮氏よりのご教示 2012.7.10「科学罪人」の発行年について、2013.1.5「官場現行記」について、同日添付論文あり
- 371 蘇鉄戈「“辛亥年”(北京)《愛国報》所載晚清小説三種述略」『明清小説研究』2001年第3期(總第61期) 2001月日不記
- 372 孫繼林「《経国美談》の訳者周達」『清末小説から』第25号 1992.4.1
- 373 孫建江「第三編児童文学思潮/第一章世紀初存照:訳訳与改編」『二十世紀中国児童文学導論』南京・江蘇少年兒童出版社1995.2 河野孝之氏複写提供
- 374 孫楷第『中国通俗小説書目』北平・中国大辞典編纂処、国立北平図書館1933.3(一九三二と表示する)/北京作家出版社1957.1北京第1版/1958.1北京第2次印刷/北京人民文学出版社1982.12訂正重版 [楷第]
- 375 孫文光『中国近代文学大辞典』合肥・黄山書社1995.12 [近大]
- 376 孫郁、黄喬生「周作人著訳篇目系年目録」「周作人著訳目録」「回望周作人」資料索引 開封・河南大学出版社2004.4
- 377 湯友誠「晚清の訳小説 中島利郎編「華訳日文小説編年目録初稿」補遺」『啞』第12号 1979.6.30 [湯79]
- 378 唐文一、沐定勝『消逝的風景 新文学版本録』濟南・山東画報出版社2005.8
- 379 唐沅、韓之友、封世輝、舒欣、孫慶昇、顧盈豐編『中国現代文学期刊目録彙編』上 天津人民出版社1988.9 [現期]
- 380 藤井得弘「能吏から探偵へ 清末探偵小説『中国女偵探』の仕掛け」『饕餮』第19号2011.9.23
- 381 藤田正典、久保田文次、嶋本信子『新青年別巻』汲古書院1977.3
- 382 藤元直樹「H・G・ウェルズSF作品邦訳書誌」H・G・ウェルズ著、中村融訳『モロー博士の島』創元SF文庫。東京創元社1996.9.27
- 383 藤元直樹「ジュール・ヴェルヌ小説作品書誌」『未来趣味』第5号古典SF研究会出版局1997.5.3
- 384 藤元直樹「ジュール・ヴェルヌ小説作品書誌・追補」『未来趣味』第6号古典SF研究会出版局1998.5.3

- 385 藤元直樹「特別通信造人術 抱一庵主人【解題】」『未来趣味』第7号古典SF研究会出版局
1999.5.2
- 386 藤元直樹 藤元直樹氏よりのご教示 2000.2.2受、2.8付電子メール、2.16付電子メール、
2002.9.25付電子メール、2010.2.8付電子メール
- 387 藤元直樹「コナン・ドイル小説作品邦訳書誌」『未来趣味』第8号古典SF研究会出版局
2000.5.3
- 388 天津市人民図書館 『天津市人民図書館蔵明清小説草目』 伊藤漱平氏複写提供
- 389 田若虹「青浦陸士諤小説考証 兼考其医著与雜文」上海近代小説暨陸士諤国際研討会(2000
年)論文發言稿 田若虹氏提供
- 390 田若虹「青浦陸士諤年譜」(稿本)2000.1.7 2000年3月7日受領
- 391 田若虹「陸士諤“三大秘密書”」『清末小説から』第63号2001.10.1
- 392 田若虹「青浦陸士諤小説考述」『陸士諤小説考論』上海三聯書店2005.7 [田陸]
- 393 土屋英明「中国の性愛文献」167 『東方』361号 2011.3.5
- 394 王繼權『中国歴代小説辞典』第4巻近代 昆明・雲南人民出版社1993.3 [歴近]
- 395 王繼權 王繼權氏よりのご教示 1997.12.25付
- 396 王繼權、夏生元『中国近代小説目録』南昌・百花洲文藝出版社1998.5 中国近代小説大系80
[系目]
- 397 王蕾「安徒生童話的翻譯与中国現代兒童觀的建立」『中国現代文学研究叢刊』2009年第5期(総
第130期) 2009.9.15
- 398 王立興「一部首倡改革開放の小説 詹熙及其小説《醒世新編》論略」『明清小説研究』1994
年第1期(総第31期)1994.3.1
- 399 王立言、盧濟恩、趙祖謨『中国文学通典：小説通典』北京・解放軍文藝出版社1999.1 [通
典]
- 400 王勉「盟鷗榭与小説《函髻記》」『中華文史論叢』第57輯 1998.7
- 401 王韜、顧燮光等編『近代訳書目』北京図書館出版社2003.10影印本 [訳書]
- 402 王向遠『二十世紀中国的日本翻譯文学史』北京師範大学出版社2001.3
- 403 王曉元『翻譯話語与意識形態 中国1898-1911年文学翻譯研究』上海外語教育出版社2010.3
[曉元]
- 404 王孝廉晚清小説大系 台湾・広雅出版有限公司1984.3 全37巻、81種の小説を復刻した。主
として阿英編「中国近代反侵略文学集」、「晚清文学叢鈔」また『新小説』の『繡像小説』な
どの小説雑誌影印本をもとに再編集したもの
- 405 王鑫「《晚清小説目録》指瑕」『明清小説研究』2010年第4期(総第98期) 2010発行月日不
記 [指瑕]
- 406 王友貴『翻譯西方与東方：中国六位翻譯家』成都・四川出版集团、四川人民出版社2004.6
- 407 王智毅『周瘦鷗研究資料』天津人民出版社1993.2 [瘦鷗]
- 408 王中秀、茅子良、陳輝『近現代金石書画家潤例』上海画報出版社2004.7 / 2005.9第2次印刷
- 409 尾上兼英『倉石文庫漢籍分類目録集部(稿)』汲古書院1980.2.25
- 410 魏愛蓮著、趙穎之訳「思綺齋の身份」『清末小説から』第108号 2013.1.1
- 411 衛茂平、馬佳欣、鄭霞『異域の召喚 德国作家与中国文化』銀川・寧夏人民出版社2002.8

- 412 衛茂平『德語文学漢訳史考辨：晚清和民国時期』上海外語教育出版社2004.1 [衛]
- 413 魏紹昌『老殘遊記資料』中華書局上海編輯所編輯 北京・中華書局1962.4
- 414 魏紹昌『孽海花資料』北京・中華書局1962.4
- 415 魏紹昌『吳趸人研究資料』上海古籍出版社1980.4 [魏吳]
- 416 魏紹昌『李伯元研究資料』上海古籍出版社1980.12 [魏李]
- 417 魏紹昌『孽海花』增訂本 上海古籍出版社1982.7
- 418 魏紹昌、吳承惠『鴛鴦蝴蝶派研究資料』上下卷 上海文藝出版社1984.7 上卷史料部分は、1962年10月同社より出版されている。日本・大安1966、香港・三聯書店1980.1の影印あり
- 419 魏紹昌、管林、劉濟猷、鄭方沢『中国近代文学辞典』河南教育出版社1993.8 [近代]
- 420 魏守忠「程小青生平与著訳年表」盧潤祥『神秘的偵探世界 程小青孫了紅小説藝術談』上海・学林出版社1996.1/1996.7第2次印刷
- 421 文娟『結縁与流変 申報館与中国近代小説』桂林・広西師範大学出版社2009.3
- 422 翁長松『漫歩旧書林』上海世紀出版股份有限公司遠東出版社2008.3
- 423 吳敢、鄧瑞瓊「晚清出版小説の欺世花招」『出版史料』第5輯 1986.6
- 424 吳泰昌「辛亥文談 1」『出版史料』2011年第1期（新総第37期） 2011.3.25
[吳泰昌1103] 孫中山与詩、《魯濱孫漂流記》最早の中訳本
- 425 吳泰昌「辛亥文談 4」『出版史料』2011年第4期（新総第40期） 2011.12.25
[吳泰昌1112] 陳天華、朱執信的二編小説 / 引進西方芸術の第一人 李叔同
- 426 吳燕「從 MS.FOUN IN A BOTTLE 到《冰洋双鯉》 論清末民初意識風尚背後の策略選択」『清末小説から』第94号2009.7.1
- 427 吳沢泉「晚清翻新小説創作情況考証」『中国文学研究』第14輯 2010.4
- 428 武田雅哉 + 林久之『中国科学幻想文学館』（上）日本・大修館書店2001.12.1 索引がある。こちらをご覧ください。
- 429 武禧「清末小説過眼録」1-27『清末小説から』第13-39号 1989.4.1-1995.10.1 武禧は、劉徳隆の筆名
- 430 武禧「晚清小説雑談」1-36『清末小説から』第40-75号 1996.1.1-2004.10.1 同上
- 431 武禧「狄平子小説資料一則」『清末小説から』第88号 2008.1.1 同上
- 432 西槇偉『中国文人画家の近代 豊子愷の西洋美術受容と日本』思文閣出版2005.4.6
- 433 習斌『晚清稀見小説経眼録』上海世紀出版股份有限公司遠東出版社2012.3 [習斌]
- 434 謝天振、查明建主編『中国現代翻訳文学史（1898-1949）』上海外語教育出版社2004.9
- 435 夏曉虹「近代小説知多少」『読書』1998年第7期 1998.7
- 436 夏曉虹「古典新義：晚清人对經典的解説 以班昭与《女誡》為中心」日本「中国現代文学研究者の集い」1999.10.1
- 437 夏曉虹「晚清報刊廣告的文学史意義」『南京師範大学文学院学報』2008年第4期 電子メール
- 438 夏曉虹「吳趸人与梁啓超關係鈎沈」『晚清上海片影』上海世紀出版股份有限公司、上海古籍出版社2009.1
- 439 小林寿彦「嶺南羽衣女士のこと」『清末小説』第21号 1998.12.1
- 440 小林司 + 東山あかね『シャーロック・ホームズ』名探偵読本1 日本・株式会社パシフィカ 1978.11.30

- 441 小森健太朗『英文学の地下水脈 古典ミステリ研究 黒岩涙香翻案原典からクイーンまで』日本・東京創元社2009.2.27 [小森]
- 442 小説林「小説管窺録」阿英編『晚清文学叢鈔・小説戯曲研究巻』北京・中華書局1960.3上海第1次印刷／台湾・文豊出版公司1989.4影印本
[阿研]『小説林』4-10期に掲載された「小説林新書紹介」のこと
- 443 小説林書目『小説林』第9期戊申年正月（1908）該誌の巻末にある。影印本には収録されていない
- 444 謝伏琛「《中国通俗小説書目》補遺」『文献』第16輯 1983.6
- 445 謝仁敏「晚清小説《亡国淚》考証及其他」『明清小説研究』2009年第2期（総第92期） 2009発行月日不記
- 446 謝仁敏「晚清《新世界小説社報》出版時間、主編考辨」『明清小説研究』2009年第4期（総第94期） 2009発行月日不記
- 447 謝仁敏「“ 項蒼園 ” 非張春帆考」『文学遺産』2010年第3期 2010.5.15
- 448 謝仁敏「“ 儒林医隱 “ 非陸士諤考」『清末小説から』第100号 2011.1.1
- 449 辛島驍「日本文学より支那文学へ」『朝鮮及満洲』第291号1932.2月号／韓国・語文学社2005.11.30 / 2007.2.1二刷影印 [辛島32]
- 450 辛島驍「日本文学関係著作支那翻訳目録」『京城帝国大学文学会論纂』第6輯（京城帝国大学創立十周年記念論文集、文学篇）1936.11.25 [辛島36]
- 451 新潟大学附属図書館『新潟大学所蔵漢籍目録』上 新潟大学附属図書館1987.3.20 渡辺浩司氏複写提供
- 452 修文喬「《礼拝六》（前百期）翻訳小説的“ 西方図像 ”」香港中文大学・第4届中国訳学新芽研讨会2010.12 日野杉匡大氏複写提供
- 453 徐迺翔『中国現代文学詞典』第1巻小説巻 広西人民出版社1989.11
- 454 徐念慈「丁未年小説界発行書目調査表」『小説林』第9期 戊申年正月（1908） [丁未]
- 455 徐維則「小説書録」『東西学書録』1899（阿英編『晚清文学叢鈔・小説戯曲研究巻』北京・中華書局1960.3上海第1次印刷／台湾・文豊出版公司1989.4影印本）／『増版東西学書録』光緒二十八（1902）年十二月（王韜、顧燮光等編『近代訳書目』北京図書館出版社2003.10影印本） [訳書][阿研]
- 456 徐維則 田莉点校標注「増版東西学書録」光緒二十八（1902）年十月 汪家熔輯注『中国出版史料・近代部分』補巻上冊 武漢・湖北教育出版社2011.2 [版補上]
- 457 薛海燕『近代女性文学研究』北京・中国社会科学出版社2004.9（薛海燕）と表示する
- 458 薛綏之、張俊才『林紓研究資料』福建人民出版社1983.6（張俊才）と表示する
- 459 顔瑞芳『清代伊索寓言漢訳三種』台湾・五南圖書出版股份有限公司2011.3
- 460 顔廷亮著、沢本香子訳「新しく発見された吳趸人の作品」『清末小説から』7号 1987.10.1
- 461 顔廷亮「黄世仲作品諸問題小辨」『文学遺産』1989年第2期 1989.4.7
- 462 顔廷亮 顔廷亮氏よりのご教示 1990.11.30付、2000.4.16付、2003.5.12電子メール
- 463 顔廷亮「樽本先生の貢献和中国学者的任務 従《新編清末民初小説目録》談起」甘肅省『社科縱横』2000年第1期 2000
- 464 楊家駱『民国以来出版新書総目提要』台湾・中国辞典館復館籌備処印行 1933.7南京初版 /

- 1971.1台北再版 奥付、目次は、『民国以来出版新書総目提要初編』とする
- 465 楊世驥『文苑談往』上海・中華書局1945.4 / 1946.8再版 / 台湾・華世出版社1978.2 / 香港影印 [談往]
- 466 姚達兌「Robinson Crusoe 漢語譯本《辜蘇歷程》考略」『清末小説から』第100号 2011.1.1 [姚100]
- 467 姚達兌 姚達兌氏よりのご教示 2011.11.19付電子メール
- 468 姚達兌「容懿美譯《人靈戰紀土話》考略」『清末小説から』第104号 2012.1.1 [姚104]
- 469 姚達兌「張葆常的少年中国和廢漢語論 傅蘭雅“時新小説”征文參賽作者考(四)」『清末小説から』第109号 2013.4.1 [姚109]
- 470 野村鮎子 野村鮎子氏よりのご教示 2010.6.16付
- 470b 野間信幸 野間信幸氏よりのご教示 長年にわたる文献複写提供
- 471 野口文庫 阿部博則ほか編「新発田市立図書館所蔵野口文庫目録」『漢籍 整理と研究』第3号 1993.8.31 渡辺浩司氏複写提供
- 472 葉立生『五味雜陳話劉鶚 紀念劉鶚逝世一百周年』北京・中国文史出版社2009.3 [劉鶚]
- 473 伊藤秀雄『黒岩涙香研究』幻影城1978.10.1
- 474 伊藤秀雄『(改訂増補) 黒岩涙香その小説のすべて』桃源社1979.5.15
- 475 伊藤秀雄『明治の探偵小説』晶文社1986.10.25
- 476 伊藤秀雄『近代の探偵小説』三一書房1994.6.30
- 477 伊藤秀雄「思いも寄らない話」『日本古書通信』第61巻第1号(通巻第798号) 1996.1.15
- 478 伊藤秀雄「C・M・ウイリアムソン夫人「灰色の女」を読んで」『日本古書通信』第68巻第4号(通巻第885号) 2003.4.15
- 479 寅半生「小説閑評」『遊戯世界』第1-18期 / 阿英編『晚清文学叢鈔・小説戯曲研究巻』北京・中華書局1960.3上海第1次印刷 / 台湾・文豊出版公司1989.4影印本 [阿研]
- 480 于潤琦「清末民初京味小説の版本」『清末小説から』第58号 2000.7.1 [潤琦58]
- 481 于潤琦『唐弢蔵書』北京出版社2005.1 (唐蔵)
- 482 禹玲「澄清李定夷对《楽人揚珂》的抄襲公案」陳思和、王德威主編『建構中国現代文学多元共生体系的新思考』上海・復旦大学出版社有限公司出版2012.1 慶祝范伯群教授80年誕暨学术生涯60周年
- 483 羽田朝子 羽田朝子氏よりのご教示 2009.2.4
- 484 宇野哲人『近百年来中国文文献現在書目』日本・東方学会1957.12.10 国会図書館、東大中国文学哲学研究室、東大東洋文化研究所、東洋文庫の所蔵される1851-1954年に発行された中国文書籍、雑誌の目録。書名の五十音順に配列。附1：東洋文庫内近代中国研究委員会所蔵本書目、附2：東京大学中国文学哲学研究室所蔵神山文庫書目
- 485 袁荻湧「清末民初俄羅斯文学在中国的訳介及其影響」『貴州社会科学』2002年第5期(總第179期) 2002.9.20
- 486 袁進 袁進氏よりのご教示 1998.9.14付
- 487 袁進「張恨水中長篇小説発表簡目」『小説奇才張恨水』上海書店出版社1999.2
- 488 袁千正、唐富齡、謝楚癸主編『中国文学大辞典』台湾・曉園出版社有限公司1995.8 [中

文]

- 489 袁行霈、侯忠義『中国文言小説書目』北京大学出版社1981.11 [文小]
- 490 月月小説「説小説」『月月小説』1年3号1906.12.30、5号1907正月、6号1907二月、7号1907.4.27、8号1907.5.26 [月月]
- 491 早稲田大学図書館『風陵文庫目録』早稲田大学図書館1999.4.20 早稲田大学図書館文庫目録第17輯 澤田瑞穂氏旧蔵書
- 492 澤田瑞穂「地獄の報告書 李伯元作『活地獄』のこと」『天理大学学報』第39輯 1962.12 / 『宋明清小説叢考』研文出版1982.2.10
- 493 澤田瑞穂「遊戯 清末小説管見」『野草』第2号 1971.1.15 / 『宋明清小説叢考』研文出版1982.2.10 [澤田 Y2]
- 494 澤田瑞穂「清末の小説」『中国の文学』学徒援護会1948.9.5 / 『清末小説研究』第1号 1977.10.1 / 『宋明清小説叢考』研文出版1982.2.10 [澤田 S1]
- 495 澤田瑞穂「清末文学一隅」『清末小説研究』第1号 1977.10.1 / 『宋明清小説叢考』研文出版1982.2.10 [澤田 S1B]
- 496 澤田瑞穂「閑談『繡像小説』」『清末小説研究』第4号 1980.12.1
- 497 澤田瑞穂著、謝碧霞訳「晚清小説概観」『晚清小説研究』台湾聯経出版事業公司1988.3
- 498 (曾)虚白原編「中国繙訳欧美作品的成績」『真美善』第2巻第6号1928.10.16 198種収録
- 499 (曾)虚白原編 蒲梢修訂『漢訳東西洋文学作品編目(第一回)』真美善書店1929.9.28(表紙は『1929漢訳東西洋文学作品編目第一次』)
- [虚白] 1929年3月31日まで発行の書籍を集める。西文人名索引、中文人名索引あり。収録小説はすべて刊年不記
- 500 查国華、孫中田「茅盾著訳年表」孫中田、查国華編『茅盾研究資料』下 中国社会科学出版社1983.5
- 501 張兵『五百種明清小説博覧』下冊 上海・世紀出版集團、上海辞書出版社出版發行2005.7
- [五百]
- 502 張純『阿英《晚清小説目》補遺』1980年代 タイプ版
- 503 張純「南京図書館所蔵晚清創作小説」1-3『清末小説から』第15-17号 1989.10.1-1990.4.1 [純]
- 504 張純 張純氏よりのご教示 1989.11.18付
- 505 張純「晚清稀見小説経眼録」『清末小説』第12号 1989.12.1 [純 S12]
- 506 張菊香『周作人年譜』天津・南開大学出版社1985.9
- 507 張菊香、張鉄栄『周作人年譜(1885-1967)』天津人民出版社2000.4
- 508 張俊才「一、林紓著作目録」、「二、林紓翻譯目録」『林紓評伝』天津・南開大学出版社1992.3
- 509 張俊才「林紓的其他翻譯作品」『福建学人及其著作研究』刊年不記。陳錦谷編輯『林紓研究資料選編』上冊 福建省文史研究館編2008.6所収(張俊才08)と表示する
- 510 張麗華「晚清小説訳介中の文類選択 兼論周氏兄弟の早期訳作」『中国現代文学研究叢刊』2009年第2期(総第127期)2009.3.15
- 511 張朋園「広智書局(1901-1915) 維新派文化事業機構之一」『中央研究院近代史研究所集刊』第2期 1971.6.30

- 512 張曉『近代漢訳西学書目提要 明末至1919』北京大学出版社2012.9 [漢訳]
- 513 張艶「陳冷血兩篇翻譯小説の日本語底本 兼析明治文学的影響」『清末小説』第35号
2012.12.1
- 514 張穎、陳速「通俗小説書目補遺及其他」『明清小説論叢』第3輯 1985.8
- 515 張永芳「《<盛京時報>近代小説簡目」補遺」『清末小説』第33号 2010.12.1 [盛京新]
- 516 張永芳、王金城、馮濤「《盛京時報》近代小説簡目」『清末小説』第32号 2009.12.1 [盛
京]
- 517 張永芳、王金城、馮濤『《盛京時報》近代小説叙録』瀋陽出版社2010.8 [盛京録]
- 518 張菊香、張鉄荣『周作人研究資料』上下 天津人民出版社1986.11
- 519 張毓茂(主編)『東北現代文学大系1919-1949』第14集資料索引卷 瀋陽出版社1996.12 渡辺
浩司氏複写提供
- 520 張沢賢『中国現代文学翻譯版本聞見録1905-1933』上海世紀出版股份有限公司遠東出版社
2008.6 (張沢賢・翻譯)と表示する
- 521 張沢賢『中国現代文学小説版本聞見録1909-1933』上海世紀出版股份有限公司遠東出版社2009.6
(張沢賢・小説)と表示する
- 522 張沢賢『中国現代文学小説版本聞見録続集1909-1949』上海世紀出版股份有限公司遠東出版社
2012.8 (張沢賢・続集)と表示する
- 523 趙豊 趙豊氏よりのご教示 2007.8.15付電子メール
- 524 趙景深「俄国文学漢訳編目」『真美善』第2巻第6号1928.10.16 89種
- 525 鄭炳純「李叔同的出家与《函髻記》」『讀書』1992年4期 1992.4.10
- 526 鄭振偉「《筆生花》初刊本小識」『清末小説から』第109号 2013.4.1
- 527 中村忠行「中国文藝に及ぼせる日本文藝の影響」1-5 『台大文学』第7巻4号-第8巻5号
1942.12.31-1944.11.5 2 [中村43] 3 [中村43B] 5 [中村44B]
- 528 中村忠行「『新羅馬伝奇』札記」『学藝』第34号 1948.1未見
- 529 中村忠行「徳富蘆花と現代中国文学」『天理語専時報』第6号 1948.12
- 530 中村忠行「『新中国未来記』攷説 中国文藝に及ぼせる日本文藝の影響の一例」『天理
大学学報』第1巻第1号 1949.5.2 [中村49]
- 531 中村忠行「徳富蘆花と現代中国文学(1)」『天理大学学報』第1巻第2・3号 1949.10.25
[中村49B]
- 532 中村忠行「徳富蘆花と現代中国文学(2)」『天理大学学報』第2巻第1・2号 1950.11.26
[中村50]
- 533 中村忠行「中国に於ける「演劇改良運動」の曙」『中国資料』第37号 1951.11.25
- 534 中村忠行「晩清に於ける文学改良運動」『国語国文』第21巻第1号 1951.12.15 [中村51]
- 535 中村忠行「『東欧女豪傑』札記」『中国資料』第40号 1952.1.10
- 536 中村忠行「康有為の演劇改良論」『中国資料』第41・42号 1952.2.10
- 537 中村忠行「晩清に於ける演劇改良運動 旧劇と明治の劇壇との交渉を中心として 1」『天
理大学学報』第7輯 1952.3.26 [中村52]
- 538 中村忠行「晩清に於ける演劇改良運動 旧劇と明治の劇壇との交渉を中心として 2」『天
理大学学報』第8輯 1952.7.26 [中村52B]

- 539 中村忠行「晩清小説のモデル問題」『亜東資料第』50号 1952.8.25
- 540 中村忠行「政治小説に於ける比較と交流」『文学』第21巻第9号 1953.9.10 [中村53]
- 541 中村忠行「晩清児童文学界の一側面 明治の児童文学との交流を中心として」『天理大学学報』第18輯 1955.10.23 [中村55]
- 542 中村忠行「春柳社」逸史稿(1) 欧陽予倩先生に捧ぐ『天理大学学報』第22輯 1956.12.23 [中村56]
- 543 中村忠行「春柳社」逸史稿(2) 欧陽予倩先生に捧ぐ『天理大学学報』第23輯 1957.3.23 [中村57]
- 544 中村忠行「中国に於ける『不如帰』の評価」『明治大正文学研究』第23号 1957.11
- 545 中村忠行「清末の文壇と明治の少年文学 資料を中心として 1」『山辺道』第9号 1962.12.25 [中村62]
- 546 中村忠行「清末の文壇と明治の少年文学 資料を中心として 2」『山辺道』第10号 1964.1.25 [中村64]
- 547 中村忠行「政治小説と清末の文壇」『明治文学全集月報』21 第5巻附録1966.10 [中村66]
- 548 中村忠行「晩清に於ける虚無党小説」『天理大学学報』第85輯 1973.3.21 [中村73]
- 549 中村忠行「清末の寓話 『海国妙喩』をめぐって」『天理大学学報』第86輯 1973.3.25 [中村73B]
- 550 中村忠行「忘れられた清末の翻訳文学二三」『野草』第22号 1978.9.1 [中村 Y22]
- 551 中村忠行「清末探偵小説史稿 翻訳を中心として(1)」『清末小説研究』第2号 1978.10.31 [中村 S2]
- 552 中村忠行「清末探偵小説史稿 翻訳を中心として(2)」『清末小説研究』第3号 1979.12.1 [中村 S3]
- 553 中村忠行「呉禱訳『売国奴』その他」『中国文芸研究会会報』第24号 1980.7.28 [中村80]
- 554 中村忠行「清末探偵小説史稿 翻訳を中心として(3・完)」『清末小説研究』第4号 1980.12.1 [中村 S4]
- 555 中村忠行「商務版『説部叢書』について 書誌学的なアプローチ」『野草』第27号 1981.4.20 [中村 Y27]
- 556 中村忠行「『鄰女語』・『老残遊記』・『ガリヴァー旅行記』」『野草』第33号 1984.2.10 [中村 Y33]
- 557 中村忠行「王様の耳は驢馬の耳」甲南女子大学『研究紀要』第20号 1984.3
- 558 中村忠行「日中文学交流の一視点」『SINO-JAPANESE CULTURAL INTERCHANGE:ASPECTS OF LITERATURE AND LANGUAGE LEARNING』EDITED BY YUE-HIM TAM, THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG, 1985 [中村85]
- 559 中村忠行 中村忠行氏旧蔵書

[中村][中村C]2000年、主として翻訳関係書籍の蔵書目録(仮)を作成した。Cは複写を示す。商務印書館「説部叢書」の多くは、アメリカに客員教授として滞在中に図書館で複写したもの。その後氏の中国関係蔵書は、散逸した

- 560 中島利郎「晚清の翻訳小説 華訳日文小説編年目録初稿」1、2 関西大学大学院文学研究科院生協議会『千里山文学論集』第15、16号 1976.4、10 [中島76][中島76B]
- 561 中島利郎「吳趸人研究資料目録」『清末小説研究』第3号 1979.12.1
- 562 中島利郎「我仏山人著作目録」大谷大学文芸学会『文芸論集』第24号 1985.3.30 [中島]
- 563 中島利郎「徐枕亜著作目録(稿)」『清末小説から』第16号 1990.1.1 [中島16]
- 564 中島利郎『晚清小説研叢』汲古書院1997.7.30
- 564b 中島利郎「黒幕小説について 民国初期の暴露小説」『晚清小説研叢』汲古書院1997.7.30
- 565 《中国古代小説百科全書》編輯委員会『中国古代小説百科全書』北京・中国大百科全書出版社1993.4 [全書]
- 566 中国現代文学館『唐弢蔵書目録』内部交流資料 刊年不記(2003) [唐平][唐線]
- 567 中華書局編輯部『中華書局図書総目録(1912-1949)』北京・中華書局1987.3 [中華]
- 568 中央研究院歴史語言研究所『中央研究院歴史語言研究所普通本線装書目』台湾・中央研究院歴史語言研究所1970.11 [中央] 渡辺浩司氏複写提供
- 569 周癸祥、李岫『中外文学交流史』湖南教育出版社1999.1/1999.7第二次印刷
- 570 周国偉『魯迅著訳版本研究編目』上海文藝出版社1996.10
- 571 周力「『何典』のテキストについて」『清末小説』第24号 2001.12.1
- 573 周紹良『紹良書話』北京・中華書局2009.8 [紹良]
- 574 周越然「稀見小説五十種」、「稀見訳本小説」『版本与書籍』上海・知行出版社1945.8 [越然] 中島利郎氏を通じて大塚秀高氏複写提供。2005年、本書の全ページ複写を入手した
- 575 周振甫、林辰、孫繩武主編『中外小説大辞典』北京・現代出版社1990.2 [中外]
- 576 周振鶴『晚清営業書目』上海・世紀出版集團、上海書店出版社2005.4 [営業]
- 577 朱静「新發現的莎劇《威尼斯商人》中訳本：《剝肉記》」『中国翻訳』第26巻第4期 2005.7
- 578 朱一玄、董沢雲、劉建岱編『古典小説戯曲書目』長春・吉林文史出版社1991.5 1949-1985年に発行されたものを収録
- 579 朱一玄、寧稼雨、陳桂声編著『中国古代小説総目提要』北京・人民文学出版社2005.12 [古提]
- 580 竹村則行「清末小説『説倭伝』に全文転載された李鴻章編『中日議和紀略』をめぐって」『文学研究』第96輯 1999.3.30
- 581 祝均宙、黄培璋「中国近代文藝報刊概覽」一、二 魏紹昌主編『中国近代文学大系』第12集第29、30巻史料索引集一、二 上海書店1996.3、1996.7
[史索一][史索二]全項目にわって点検し、未見の雑誌を補充した。すなわち、寧波小説七日報、墨海、小説叢報の一部、七天、朔望、十日新、小説画報(毛策氏提供の資料と相互参照した)などである
- 582 鄒振環「接受環境对翻譯原本選択的影響 林訳哈葛徳小説の一個分析」『復旦学報(社会科学版)』1991年第3期 1991.5.10
- 583 鄒振環『影響中国近代社会的一百種訳作』北京・中国对外翻譯出版公司1996.1 [振環]
- 584 樽本照雄「繡像小説総目録」『大阪経大論集』第93号 1973.5.15
- 585 樽本照雄「月月小説総目録」上下『大阪経大論集』第100、105号 1974.7.15、1975.5.15
- 586 樽本照雄「小説林・競立社小説月報総目録」『大阪経大論集』第102号 1974.11.15

- 587 樽本照雄「小説時報総目録」『大阪経大論集』第106号 1975.7.15
- 588 樽本照雄「小説月報総目録(改革以前部分)」『大阪経大論集』第111-113号 1976.5.15-9.15
- 589 樽本照雄「游戲世界総目録」『大阪経大論集』第144号 1981.11.15
- 590 樽本照雄「新小説総目録」『大阪経大論集』第148号 1982.7.15
- 591 樽本照雄『清末小説閑談』日本・法律文化社1983.9.20
- 592 樽本照雄「天津図書館所蔵の吳趸人著作」『啞』第20号 1985.3.10 [天津図]
- 593 樽本照雄『清末小説論集』日本・法律文化社1992.2.20
- 594 樽本照雄『清末小説探索』日本・法律文化社1998.9.20
- 595 樽本照雄『新編清末民初小説目録』[第2版]日本・清末小説研究会1997.10.10
- 596 樽本照雄『清末民初小説年表』日本・清末小説研究会1999.10.10
- 597 樽本照雄「漢訳コナン・ドイル小説目録(初稿)」『清末小説』第24号2001.12.1
- 598 樽本照雄「『官場現形記』の版本をめぐって」『清末小説』第24号2001.12.1
- 599 樽本照雄編著、賀偉訳『新編増補清末民初小説目録』[第3版]済南・齊魯書社2002.4
樽目録第3版と称する
- 600 樽本照雄『日本清末小説研究文献目録』日本・清末小説研究会2002.4.1 清末小説研究資料
叢書1
- 601 樽本照雄『樽本照雄著作目録1』日本・清末小説研究会2003.1.1 清末小説研究資料叢書3
『清末小説きまぐれ通信』を再録
- 602 樽本照雄『官場現形記資料』日本・清末小説研究会2003.6.1 清末小説研究資料叢書4
- 603 樽本照雄『清末小説叢考』日本・汲古書院2003.7
- 604 樽本照雄『老残遊記資料』日本・清末小説研究会2004.2.1 清末小説研究資料叢書6
- 605 樽本照雄『中国近現代通俗文学史索引』日本・清末小説研究会2004.3.1 清末小説研究資料
叢書7
- 606 樽本照雄『初期商務印書館研究(増補版)』日本・清末小説研究会2004.5.1
- 607 樽本照雄『清末小説研究ガイド2005』日本・清末小説研究会2004.11.1 清末小説研究資料叢
書8
- 608 樽本照雄『清末小説研究論』日本・清末小説研究会2005.8.1 清末小説研究資料叢書9
- 609 樽本照雄『漢訳アラビアン・ナイト論集』日本・清末小説研究会2006.6.1
- 610 樽本照雄著、陳薇監訳『清末小説研究集稿』済南・齊魯書社2006.8
- 611 樽本照雄『漢訳ホームズ論集』日本・汲古書院2006.9
- 612 樽本照雄『商務印書館研究論集』日本・清末小説研究会2006.12.15
- 613 樽本照雄『阿英『晚清小説史』ほか索引』日本・清末小説研究会2007.2.1 清末小説研究資
料叢書10
- 614 樽本照雄『清末翻訳小説論集』日本・清末小説研究会2007.5.1
- 615 樽本照雄『林紓冤罪事件簿』日本・清末小説研究会2008.3.31
- 616 樽本照雄『清末小説研究ガイド2008』日本・清末小説研究会2008.6.1 清末小説研究資料叢
書11
- 617 樽本照雄『林紓研究論集』日本・清末小説研究会2009.5.1
- 618 樽本照雄『清末民初小説目録 第4版』日本・清末小説研究会2011.3.31電字版(CD-ROM 非

売品)

- 619 左鵬軍「《新編増補清末民初小説目録》所録伝奇雜劇補述」『清末小説から』第69号 2003.4.1
[左目]
- 620 左鵬軍「《中国近代小説編年》所録伝奇劇本匡補」『明清小説研究』2004年第1期(総第71期)
2004発行月日不記 [左71]
- 621 左鵬軍「附録: 晩清民国伝奇雜劇目録」『晩清民国伝奇雜劇考察』北京・人民文学出版社2005.9
- 622 左鵬軍「《新編増補清末民初小説目録》匡補」『明清小説研究』2007年第4期(総第86期) 2007
発行月日不記 [左86]
- 623 左鵬軍「《新編増補清末民初小説目録》補正」中国近代小説研究会論文 2007.10天津 [左
07] 郝嵐氏提供
- 624 左鵬軍「附録: 晩清民国伝奇雜劇目録」『晩清民国伝奇雜劇史稿』広州・広東人民出版社2009.6
[左録]

本書の使い方

編集方針

編集方針は、そのまま本目録の特色となる。

本目録の目的は、清末民初当時に発表された各作品について、初出から現在にいたるまでの刊行履歴を示すことだ。研究の便宜を考えて、最近の重版本も収録した。

新聞雑誌連載のばあい、わかっているかぎり、開始と終了の期数、刊年を示す。

基本は、1作品1項目での記載だ。つまり、各作品でそれぞれが1項目を構成する。作品集で刊行されたものは、まずその1本で掲載する。そののち、バラしてそれぞれの作品ごとに1項目をたてる。基本的に2重の採録にしている。ただし、例外がある。「大系」「書系」など、1冊の書名で掲げない。最初から各作品にバラしている。そのばあい、全文検索でおぎなっていたきたい。

原物で確認できるか否かにかかわらず、作品については注釈欄に典拠資料を示した。また、個別にご教示いただいた情報も盛り込んでいる。手がかりになるのではないかと考えたからだ。

この注釈は、本目録の特色のひとつだといっている。ただし、各自で必要でない判断される資料については無視してほしい。

以上をまとめた作品別履歴書である。

収録範囲

採録対象の作品は、主として1900前後から1920年あたりに発行された創作小説と翻訳小説だ。ただし、伝奇、戯曲の類も収録しているばあいがある。利用者のほうで判断されたい。

その期間を厳密に区切っていない。重要作品がこぼれおちる恐れがある。商務印書館「説部叢書」の一部を1920年以降の発行だからといって排除するか。いや、私はそれらも採取する。区切れれば発行年に厳格な目録になるかもしれない。だが、私はそういう目録は使いたくない。ゆるやかに1840年から、必要に応じて1920年後の作品も対象にしている。

また、以下は例外としてあつかう。

a) 阿英「晚清小説目」に採られた作品は、すべてを採録する。

b) 『中国近代期刊篇目彙録』は、1857-1918年間に創刊された雑誌の目次を収録している。これらに見える小説は、できるかぎり採録する。1918年を越えて収録した作品もある。

c) 祝均宙、黄培璋「中国近代文藝報刊概覧」(魏紹昌主編『中国近代文学大系』第12集第29巻史料索引集 上海書店1996.3)は、文芸雑誌を収録する。b)と重複する部分もあるが、不足分は補填できる。

なお、つぎの索引があることをお知らせする。

樽本照雄編『阿英『晚清小説史』ほか索引』日本・清末小説研究会2007. 2. 1 清末小説研究資料叢書10(阿英『晚清小説史』、欧陽健『晚清小説史』、韓南『中国近代小説的興起』、樽本照雄『清末小説研究集稿』の索引)。

作品題名から

作品の題名を現代漢語音 abc 順に並べた。ただし、読みやすいように順序を変更しているものもある。

初出・初版から、現在までに重版・復刻されたものが、基本的にひとかたまりになるように配列している。機械的にならべた。別物と混ざってしまうことがある。おおよそ、その作品が過去においてどういったかたちで出版されたかがわかるだろう。

作品番号の「*」印は、翻訳であることを示す。また、作品名を青色でかこった。創作は黄色で区別する。

ごく少数の作品番号に「**」がある。創作と翻訳を合冊した作品集だ。無色で表示する。

問題がないわけではない。創作を装っているが実は翻訳だったりする。創作と翻訳が合体している作品もあるはずだ。それらをさらに検証することは、今後の研究課題のひとつである。

人名一覧

以前に編集していた人名索引は、紙媒体では不可欠だった。人名から作品にたどりつくための方法だ。第4版(CD-ROM)では部分的に従来の方法を引き継いでいた。

だが、電字版の本書は、もともと全文検索が可能である。人名からも作品名からも、また出版社名ほかからでも調べることができる。ただ、使用上の便宜を考えて人名一覧は作った。網羅しているわけではない。あくまでも参考にすぎない。この一覧は、電脳で複写できるようにしてある。複写して検索すれば、自動的に作品にたどりつくはず。そういう方法である。

その他の注意点

注釈欄の典拠資料は、そのすべてを採録しているわけではない。必要であれば、各自で原本に当たってほしい。

翻訳の原作は、わかっているものは注記する。

発行年月日は、清末時期は旧暦で表記し、カッコ内に新暦を示した。

例を示す。

戊申年10. 1(1908. 10. 25)

旧暦新暦のどちらも、アラビア数字を使用する。「戊申年10. 1」は旧暦で十月初一日を表わし、「(1908. 10. 25)」がその新暦である。

2次資料が新暦年と旧暦月を混在させている(新暦旧暦混用という。中国の学界では普通に見られる)ばあい、そのまま引用した。注意されたい。

『繡像小説』については、とくに説明しておく。誤解が以前から存在し、今も広まっているか

らだ。

該誌は、第13期より発行年月日を記載しなくなる。半月刊が守られたとしての推測月日を [] で示した。

『繡像小説』11-55期 癸卯9.1-刊年不記 [乙巳7.1] (1903. 10. 20-[1905. 8. 1] とするは誤り)

作品の連載開始である第11期には、上のように発行年月日が書かれている。「9.1」は旧暦九月初一を示す。新暦にすれば「1903. 10. 20」だ。

しかし、連載終了の第55期にはそれがない。ゆえに「刊年不記」と記す。また、定期刊行が守られたばあいの推測を [乙巳7.1] として補った。

ここで強調したいのだが、研究の結果、『繡像小説』の刊行期日が遵守された可能性はほとんどない。予定より遅れ気味に発行されていたことは事実だ。それをいうために「 [1905. 8. 1] とするは誤り」とわざわざ記述している。

[]内の数字はあくまでも架空のものだ。今にいたるまで刊行の月日が誤解されている。特に説明した理由である。

連載のばあい、その記述には、留意点がある。

雑誌で「11-55期」と表示するのは連載を示す。

しかし、はじめの第11期から終了した第55期を意味しているだけ。かならずしも中断せずに連続しているわけではない。

以前、中断されたことを区別すべきだ、と指摘されたことがある。私は、同意していない。くりかえすが、途中に不掲載があっても詳細は記載していない。本目録は、原物で確認するまでの手がかりを提供するのが目的だからだ。

また、雑誌連載のばあい、典拠資料はその開始号のみを採取した。

小説以外の作品も、必要があると私が考えたものは収録した。利用者の方で、不要な作品は無視してほしい。常にそう述べている。これについても、発言があることを知っている。これは小説ではない、これが違う、と論文にして発表しているのを見ているからだ。それによって作品を削除してはいない。小説ではない、というご意見を注釈欄に追加している。

いうまでもないが、利用者は、本目録で検索したのち、原物で確認されることが重要だ。

全文検索

全文検索を行なうときの留意点をひとつのべる。

たとえば、人名一覧に「丁初我」があるとする。このばあい「丁初我」と入力しても電腦は探し出さないことがある。それは本文に「(丁)初我」と記述しているからだ。

電腦はかっこ部分を別物だと判断する。取りこぼしのないように検索するには「初我」と短く区切りなおしてほしい。

もうひとつ例をあげよう。「西^ㄣ迺舍人」は間に「ママ」があるため「西迺舍人」では探し当てることができない。こちらも小さく分けるのがひとつの方法だ。

人 名 一 覧

- 1) 著訳者を主として採取する。
- 2) 現代漢語音の abc 順にならべている。同音では、第1-4声の順。ただし、同じ漢字でも、音順の関係で同じ場所には並んでいない場合がある。
- 3) 日本人の姓名も、漢字で表記してあるものは、すべて漢語音で読む。
- 4) アルファベットの人名は、姓，名の順。

	阿仏	阿塞里甫	哀笛生
	阿閣	阿瑟毛利森	哀迪生
	阿閣主人	阿士森	埃底加阿郎保
A	阿公	阿松	埃爾芳士・陶苔
	阿紅	阿素	挨爾萊萊梅欽
	阿鴻	阿甜	挨訶、瞿梅尼
阿白爾密乃	阿驥	阿温阿立浮	哀禾
阿褒利武斯	阿克司男爵夫人	阿文格	哀華
阿波里司	阿克西	阿勿拉貝恩女士	挨金生女士
阿部弘国	阿克西夫人	阿胥	埃拉泌
阿采巴希甫	阿克西男爵夫人	阿巖	哀梨
阿柴柯南達利	阿拉哀希康刺司女士	阿懌	哀麗娜格林
阿癡	阿拉斯	阿瑛	哀麗石柯克
阿丑	阿蘭	阿瑛孫	哀麗絲堪蘭
阿呆	阿蘭博	阿瑜	哀林孫
阿顛	阿蘭趨	ABOUT, EDMOND	埃倫阿布瓦特
呵凍	阿倫	A B 氏	哀密葉查拉
阿恩德	阿媚	ACTERMELLO	哀民
阿爾芳士陶苔	阿蒙	ADDISON	哀鳴
阿爾芳斯陶苔	阿猛查登	ADDISON, JOSEPH	埃普華勃
阿爾芳斯桃苔	阿咪	AESOP	哀奇華司
阿爾仏來德維奈	阿納樂德	AHO	哀特加挨蘭波
阿爾弗雷德	阿儂	AHO, JUHANI	哀吾
阿爾支拔綏夫	阿蘋	哀	哀笑
阿鳳	阿苹	哀禪	藹夫達利阿諦斯

藹夫達利阿蒂斯	愛米西斯	安德盧斯, C. C.	ANDERSON, HANS
藹廬	愛姆卑勃婁	安德魯斯	ANDOLEN,
藹廬	愛姆范伯	安德森	CHARLES
欸乃	愛農	安德生	ANDREEF, LEONID
愛	艾耆	安東吉珂	ANDREEV
愛伯生	愛琴	安東尼賀迫	ANDREIEF,
愛德華	愛權	安東尼屈羅祿伯	LEONIDAS
愛得華哀佻萊海爾	愛群	安冬屈考	ANDREJEV
愛得華海爾	愛如	安度闌	ANDREJEV, L.
愛德華嘉昂	愛塞賓奈爾	安度闌俱	ANDREWS, C. C.
愛德門	愛司特	安兌爾然	ANDREYEV, L. N.
愛得門亞保	愛孫孟	安敦·契訶夫	昂昂
愛得娜溫飛爾	愛棠	安頓	昂孫
愛德娜溫飛爾	愛吾	安和先生	昂子陳軒
愛迭勒	愛梧	安介·愛稜·坡	盎峇利夫
愛迭斯	愛新覺羅·佑善	安介坡	盎黎格士科克
愛東	艾約瑟	安蘭布	盎黎克查格
愛耳弗特愛力孫	愛自由者	安黎士威廉士	盎利克查格
愛甫溪約翰	AINSWORTH,	安侖坡	盎利梅爾伊
愛國愛浙人	WILLIAM H.	安娜高白德	盎特遜
愛國女兒	AISOPOS	安腦爾	盎特遜、亨斯
愛花仙史	あきしく	安貧	盎特遜、亨斯克立斯金
愛還	ALBERT, HENRI	安圃	凹視
愛迦耐斯克黎勃	RENE	安如	傲
愛菊軒主	ALCOTT, LOUISE M.	安士泰	奧白蓮
愛菊軒主謝叔端	ALDEN, WILLIAM L.	安壽頤	奧爾科特
愛考難陶列	ALDEN, W. L.	安司倭司	奧爾嫩
愛苛篤爾羅瑪	ALLAN, CHARLES W.	安素	奧佻古爾斯密
愛克乃斯格平	ALLEN, YOUNG J.	安特來夫	傲骨
愛克脫麥羅	ALLINSON,	安特萊夫	奧亨利
愛靈生	ALPHRED	安特列夫	奧姐
愛樓	AMICIS DE	安特路朗	奧利佻古爾斯密
愛廬	AMICIS, EDMONDO	安徒生	傲廬
愛倫凱	厂厂	闇夫	懊懣生
愛倫、坡	安厂	ANDERSEN	懊惱生
愛倫·坡	安得萊	ANDERSEN, HANS	懊懣女史
愛倫浦	安得萊, C.	ANDERSEN, H. C.	奧瑟黎敷
愛米加濮魯	安德烈·馬路亞	ANDERSON,	奧斯登
愛米烏柏	安德盧斯	ALDER	奧斯丁蒨利門

半仙魏起予	抱璞子	北村蓑人	筆花
半仙魏羽	抱器室主	北海後身	筆鳴
半隱樓	抱器室主人	北京第一書局	俾士
半月池叟	抱香	北京通俗教育研究会	比玉
包慈貞女士	鮑葉德、保羅	北京正宗愛國報館	碧城女士
包獨醒	抱一	北馬	碧春廬主
包福	抱一庵主人	北人	辟厄略坻
包公毅	抱真	北山	畢恩生
包魯烏因	鮑珍	北水山人	辟非
包天白	鮑珍	北溪	畢公天
包天笑	BAOFÜ	貝爾斯	碧荷館主人
包醒獨	BARBUSSE, HENRI	倍根	碧痕
包袖斧	BARCHET, S. P.	被褐	璧魂
包虞臣	BARCLAY,	貝厚德	璧魂女士
勺園	FLORENCE L.	倍來	璧君
葆辰	BARNETT, JOHN	蓓生	畢拉必
保德慶	BARRIE, JAMES M.	貝斯達祿奇	碧羅
葆光主人	BARR, ROBERT	BELLAMY,	碧羅女士
葆光子	BARTON, GEORGE	EDWARD	弼民
寶華盒	BAUMBACH,	BELL, GERALD	碧那
保祿依伏亞	RUDOLF	BELL, J. J.	碧那厚男爵夫人
保羅鮑葉德	BAZIN, R.	BELOT, ADOLPHE	碧秋
寶銓	BEACH, RED	奔	璧人
保三	BEANFOY, PHILIP	本來	碧山
報	BEESTON,	本三	弼斯東
抱冰	LEONARD	本性	畢斯忒
抱殘生	JOHN	本玄	畢脫利士哈拉丁
鮑爾文	BEESTON, L. J.	BENDISON/MRS.	碧梧
鮑爾札克	BEESTON, L. P.	伴	碧霞
鮑福	悲	BERESFORD,	關邪
抱虎老人	悲盒	LESLIE	碧血
報暉	悲庵	BERGEN, P. D.	畢嬌鶻
報界隱者	悲凡森	BERNARD,	畢倚虹
鮑康寧	悲觀	TRISTAN	畢振達
鮑拉斯	悲花	BEVAN, TOM	辟支
鮑蘭泰	悲秋	B G	畢志杜
鮑梅墩	悲秋散人	彼得巴	辺勒魯意
鮑姆拔黑	悲翁	彼得巴利	辺勒路意
報癖	北疇	筆伐	編茅

砭史	丙青	波羅奢館主人	伯礪
砭俗子	秉毅	波若	伯良
貶俗子	病	波塞韋司德門	勃列敦奧斯汀
便便	病庵	波士俾	勃烈特
卞爾生	病塵	波殊古碧	博陵居士
辯奸	病殫	波斯倍	泊廬
鑣	病夫	波特	伯魯夫因支
BICKLE, M. E.	病骸	波喜京	伯倫那梨星
別抱	病可	波珠古碧	伯倫奴梨星
別倫孫	病狂	伯	博美瑞
別有懷抱人	病廬主人	搏	博明
BIKKERS,	病煤	伯伯爾	伯明罕
DR. ALEX. V. W.	病民	泊恩	薄末喬治
彬	病某	伯恩菘	勃拿特靴
賓	病秋	伯爾	伯南
賓惠廉	病俠	伯爾根	勃內登女士
賓魯日弗述拉特	病血	博甫	伯內特
斌如	病癭	泊高	伯平
彬士	病余生	泊公	勃僑森
賓斯奇	病雲	博恒理	勃喬森
賓威廉	BIRMINGHAM,	博嘉華盛頓	伯桑
賓維廉	GEORGE	搏九	伯神
賓為霖	BJORNSON	伯康	泊生
冰	BJÖRNSSON,	博克雷氏	勃司根
冰	BJÖRNSTJERNE	勃拉錫克	伯蘇
冰盒	BLACK, HENRY	勃臘忒	薄田斬雲
冰庵	JAMES	勃來姆	泊脫能維爾
冰如	BLACKMORE, R. D.	孛來姆	伯衛
冰疏館	BLAKE, SEATON	勃萊納	伯熙
冰鉄	BLAND, J. O. P.	勃來錫克	薄幸郎
冰文	BLODGET, HENRY	勃來雪克	伯雄
冰心	波、哀特加挨蘭	勃蘭	伯耀
冰心女士	鉢盒	博蘭克巴勃	伯原
冰血	播呂氏亞	博蘭克巴勒	伯子
冰巖	播倫	勃藍姆司道格	跛少年
冰一	波倫	勃蘭姆司道格	跛者
并州	波侖	伯勒馬	跛子
炳	波羅弥寧	勃雷登	槩
丙	波羅奢館	伯雷華斯德	槩子

槩子遺	補園主人	FRANCES	蔡友梅
BODKIN,	補拙	HODGSON	蔡元培
MATTHIAS	不才	BURNS, WILLIAM	蔡元慶
McDONNELL	不才子	CHALMERS	蔡召華
BODKIN,	不經先生	BURNS, WM.	蔡正
M. McDONNELL	布拉克	CHALMERS	蔡子和
BODKIN,	不夢子	BUVVAGE, A. M.	CAINE, HALL
McDONNELL	不名	BUZZELL, FRANCIS	CALSON, CHARLES
BOISGOBEY,	不鳴		CAMPBELL,
FORTUNÉ DU	步奈特		GABRIELL
BOND, RUSSELL	不佞		CAMPBELL, SCOTT
BOOTHBY, GUY	不奇生	C	參
BOOTHBY, GUY	步青		參恩
NEWELL	不睡居士		餐霞
BOURGET, PAUL	布司白		餐英
BOVEY,	布斯俾	CAHU,	餐英客
ELIZABETH	不死先生	THÉODORE	殘生
BOWEN, MARJORIE	不武	才偶	慘綠
BRIEUX, EUGENE	步五洲子	采	粲霞
BRODDEN	不肖生	采蘅子	滄滄
BROOME	不幸我生喋喋	采蓮子	偷楚
BROUGHTON,	不須	采南	偷父
RHODA	布雪金	蔡病鵬	滄海
BROWN, FRANCIS	不因人	蔡博敏	滄海生
BROWN, JOHN	步雲	蔡達	滄海漁郎
BRUBAKER,	BUAT, EDMOND	蔡達生	滄浪孺子
HOWARD	BUCHON, MAX.	蔡東藩	蒼水
BRUNO, G.	BUIRAGE, A. M.	蔡爾翀維斯	滄隱
BRYANT, ERNEST A.	BULFINCH,	蔡爾康	蒼蠅
逋飛	THOMAS	蔡爾斯翀弗師	倉園
逋飛癯庵	BUNYAN, JOHN	蔡爾司拿維斯	蒼園
逋隱	BURNETT,	蔡恢榮	蔽广
卜	FRANCES	蔡寄鷗	蔽園
卜藹查	ELIZA	蔡潔甫	CANYERS,
卜德	BURNETT,	蔡奎榮	H.D.H.DOROTHEA
卜舫濟	FRANCES	蔡雷	曹夢魚
卜父	ELIZA	蔡石岩	曹臥屋
卜克華盛頓	HODGSON	蔡為珍	曹梧岡
補留生	BURNETT,	蔡一諤	曹西爾

曹繡君	柴霍甫	常秋史	陳伯榮
曹志戡	柴四郎	長塘	陳伯熙
曹志勣	柴四朗	長田偶得	陳潮
曹子漁	CHAMBERS,	長田秋濤	陳巢南
艸艸	ROBERT	長田忠一	陳謚
草野逸民	CHAMBERS,	長洲呆道人	塵塵子
CARTER, N.	ROBERT W.	悵	陳承祖
CARTER,	禪	悵盒	陳癡雲
NICHOLAS	塵遜	悵庵	陳尺山
CARTER, NICK	纏夾二	CHANURIS-ANOPH	陳春生
CARYELL, JOHN R.	禪外上人	LSKY	陳春隨
CASKODEN, EDWIN	懺	超	陳次岩
CASTELNUOVO	懺庵	超塵	陳翠娜
CASTELNUOVO,	懺癡	超寰	陳大悲
ENRICO	懺紅	超然	陳大燈
測次希洛	懺紅生	超西子	陳大鐙
測天	懺悔生	巢幹卿	陳澹然
岑樓	懺慧	柴蓮馥	陳道衡
岑夢樓	懺廬主	巢南子	陳得仁
岑一	懺廬主忍傑	巢人	陳蝶仙
CERVANTES	懺南	CHAPMAN, T. W.	陳独秀
查爾斯曼賽特	懺綺	CHARTERIS,	陳端
查格	懺綺詞人	LESLIE	陳范我
查格、盎利克	懺情	CHATEAUBRIAND	陳飛霞
查克	懺情女士	CHATRIAN,	陳匪石
查拉、哀密葉	懺生	ALEXANDRE	陳富華
查理蘭卑	昌漢	澈廬	陳庚
查理士貝爾福特	悵漢	CHEKHOV	陳耕漁
查理士高德司	昌俗	CHEKHOV, ANTON	陳孤雁
查理士高法司	長白山人	CHEKHOV, ANTON	陳嘏
查理士蘭伯	長風	PAVLOVICH	陳觀棣
查普林	長仏	陳息遊	陳觀奕
查普霖	長庚	臣	陳光譽
侘傑人	常庚	塵	塵海過客
差鳴	長谷川二葉亭	沈 SHEN の第 3 声	陳恨石
柴爾度	長虹	辰	陳衡哲
柴爾時	常覺	陳辟邪	陳鴻璧
柴爾紫芒	常覺迷	陳炳焱	塵花散人
柴霍夫	長卿	陳伯平	陳寄塵

陳季衡	陳任先	陳信芳	陳鍾馨
陳季同	陳榮広	陳星台	陳壯行
陳无我	陳潤生	陳栩	陳卓然
陳家鼎	陳三無	陳軒	陳子青
陳家麟	陳森	陳学震	陳子莊
陳家驤	陳尚志	陳雅各	陳佐彤
陳缺侯	陳少白	塵言	CHENAM,
陳堅	陳少甫	陳彦	CHARLES SMITI
陳景韓	陳紹枚	陳仰山	CHENERY, SUZAN
塵鏡	陳詩	陳耀卿	承
陳君韜	陳施利	陳也梅	乘
陳達九	陳時泌	陳一民	城北大郎
陳焯	陳守黎	陳一謨	程本海
陳朗	陳寿彭	陳儀菊	成城子
陳朗生	陳淑英	陳詒先	程承祖
陳冷	陳曙峰	陳胎先	程道一
陳冷汰	陳樹人	陳以英	程斗
陳冷血	臣朔	晨逸	成都熱心冷官
陳聯	陳誦洛	陳逸儒	成釐
陳聯躬	陳肅儀	陳繹如	成梵
陳蓮痕	陳韜園	塵因	程鳳章
陳留我公	陳騰驄	陳瑛	乘桴
陳鬻龍	陳天華	陳穎侶	程谷青
陳梅君	陳聽彝	陳詠莪	程華魂
陳梅卿	陳廷端	陳由己	程煥章
塵夢	陳靈銳	陳友琴	乘黃
陳綿	陳蛻盒	陳毓梅	程惠英
陳墨峰	陳偉業	陳淵	程蕙英
陳墨濤	陳无我	陳垣	澄江一蟬
陳慕韓	晨曦	陳鉞	承郊
陳牧民	陳錫侯	陳月舫	成金我
陳佩常	晨霞	陳暫我	程麟
陳其淵	陳俠民	陳沢如	承露
陳其元	陳小蝶	陳肇媛	程夢生
陳企白	陳小舫	陳肇援	成平
陳器	陳小楼	陳鎮海	程其保
陳慶淮	陳曉山	陳止瀾	程啓佑
陳球	陳嘯廬	陳治安	程善遷
陳去病	陳心吾	晨鐘	程善之

成舍我	癡俠	籌甫	釧影
程生	癡笑生	疇父	吹万
程世爵	螭陽	愁人	垂虹亭長
程淑勳	鳴裔	愁生	春
成叟春	癡雲	愁童	春冰
程桐君	墀	愁予	春蚕
程文棧	池春	丑	春颿
程小青	持戟之士	臭藥水	春帆
成燮春	池龍	初白	春風
澄醒	馳千	出家人	春花秋月社
程彥農	遲雲	初生	春暉
城陽生	尺	初我	春江釣徒
程有谷	齒冷	出岫	春江客
澂宇	尺木	芻狗	春江一鳳
澄宇	敕	雛鶴	春醪
成玉	赤民	雛燕	春林
程育真	赤衫	除一切苦齋	春夢生
程瞻廬	赤山崎士	楚	春明逐客
成兆才	赤松侍者	楚儉	椿年
成之	叱天	楚爾教授	春申浦
程趾祥	赤椒	楚冠	春声
成珠	赤霞	楚觀	春樹
程宗	CHOLMONDELEY,	褚嘉猷	春松
程宗啓	MARY	儲菊人	春心
癡	衝怛	楚狂生	春岩
嗤嗤道人	衝天	楚郎	春雨
癡虫	獅天生	褚靈辰	春越溪外史
癡道人	虫	褚龍祥	純公
癡蝶	崇川冷癖	楚南	鶉觚後裔
癡兒	虫天	楚青	純浩
癡公	虫天逸史	楚樞	純覺
癡龍	虫天逸史氏	儲仁遜	純蘭
癡膜	崇頭	楚声	蕪老
癡儂	崇岳	楚香	蓴農
癡萍	崇昭本西	楚之檣杪	純樞
癡虬	寵茶	川島忠之助	蠹
癡生	抽絲主人	川南筱波山人	蠹兒
癡石生	愁	川崎宇宙	蠹生
癡叟	愁兒	川梓箴	慈暉

慈郎	CRAWFORD,	大可生
次郎	MARTHA	大雷嘯公
刺馬	CRAWFORD,	大聯
次眉	TARLTON PERRY	大陸
次眉女士	CORDOVA,	大陸少年
笑呆	RUDOLPH DE	大妙
CLARKE, CHARLES	CROCKER	大平三次
COWDEN	CROMBIE, GEORGE	大橋式羽
CLARKE, MARY	CROSSETTE, MARY M.	大橋乙羽
COWDEN	C · S 生	大橋又太郎
CLAUDE, ALICE	C S 生	大町芳衛
CLAY, BERTHA	粗姜	大同
CLAY, BERTHA M.	崔菴	大隈克力司蒂穆雷
CLAYTON,	崔南善	大威森
GEORGE A.	崔弇	大我
CLEMENCEAU,	崔雁冰	大雄
GEORGES	崔子和	大沢天仙
COBBOLD,	翠岑	大招
ROBERT HENRY	翠娥女士	大仲馬
COMBE, WILLIAM	翠娜	大仲馬, A.
從龕	翠娜女史	大拙
叢笑	翠娜女士	大拙山人
從炎	翠凝女史	大自在室
CONGER,	CULBERTSON,	呆
FRANKLIN	MICHAEL SIMPSON	呆呆
CONSCIENCE,	村井弦齋	呆道人
HENDRICK	村上俊蔵	呆夫
COPPÉE, F.	存悔	呆公
COPPÉE,	存争	呆生
FRANCOIS	寸木	獸兄
COPPEE,	蹉跎	歹
FRANCOIS	蹉跎生	戴觸體生
CORELLI, MARIE	蹉跎子	戴爾
CORK, WILLIAM T.	嵯峨の家主人	待飛生
CORNABY, WILLIAM	錯石	戴鴻慈
ARTHUR		戴鴻藁
COURRIN, P. L.		岱理松
COURTELINE		戴蓮芬
COWELL, W.	D	戴美泰
		達愛斯克洛提斯
		達濱
		達爾
		達爾康
		達爾、科南
		達爾、柯南
		達爾蒙
		達夫
		達孚
		達觀
		達今
		達拉斯
		達溟
		達能齊歐
		達能齊哇
		達奇
		達紆
		達紆庵
		達威生
		達維遜
		達文社
		打馬字
		大哀氏
		大愛
		大悲
		大悲氏
		大楚
		大錯
		大顛
		大方
		大房元太郎
		大觀
		大和
		大江小波
		大覺
		大可

待農	澹秋生	CAROLYN	鄧米司
岱樵	澹然	DAVIS, J. D.	鄧耐生
戴師鐸	淡生	德爾特	鄧若欽
戴維斯	誕叟	德孚	鄧散木
戴襄甫	但以理德福	德輔	鄧文瀆
代英	澹園	德富	鄧文瑗
待余生	DANCHENKO	德富健次郎	鄧演存
戴贊	NEMIROVICH-	德富健次郎	鄧志謨
戴楨清	DANCHENKO	德富 ^双 蘆花	DERDNBASO
待之	党孫	德富蘆花	DER LING
聃	党員	德富蘆花	狄葆賢
担当	邨直	德萊塞	滌塵
丹丁	D'ANNUNZIO	德蘭格	狄楚卿
耽放	DANRIT,	德雷司賢森	狄丁
丹斧	CAPITAINE	德菱	狄丁氏
耽擱	DANTCHENKO, M. N.	德侖納	翟兌之
耽擱生	DANTSHENKO, V.	德羅尼	滌繁
丹君	D'ANVERS, N.	德麥司希慈	滌煩
丹考夫	蹈海子	德孟	笛福
丹米安	島崎恒五郎	德莫瑟	狄福
丹木	蹈刃	德士登柏納	笛福, D.
丹孫	道	德薇理亞	嚙伏老人
丹亭	悼庵	德爭	狄根司
丹翁	道爾	DE AMICIS	狄更司
亶	道敢心	DE AMICIS,	狄更斯
亶生	稻孫	EDMONDO	狄更斯、却爾司
亶中	道学堂	DEAN, BARKER	笛耿氏
淡	道学慙	/MRS.	敵公
澹	道一	DEANE, M.	滌骨
澹庵	道因	DEEPING,	滌骨少年
澹盒	悼愚	WARWICK	狄侃
淡庵	DARMONT, LOUIS	DEFOE, DANIEL	狄克多那文
担夫	DAUDET	DELANNOY, H.	狄樂播
彈華	DAUDET, A.	BURFORD	荻廬
但兼訶	DAUDET,	DELAUNEY, E.	迪民
但兼珂	ALPHONSE	DELL, DRAYCOT M.	狄乾九
澹廬	DAVIDSON,	DEMERIT, J. F.	滌秋女士
但尼爾談福	GLADYS	登張竹風	迪生
澹秋	DAVIES, MARY	鄧利	迪士

- | | | | |
|------------------|-------------|------------------|----------|
| 狄文氏 | 迭更司、却爾司 | 定璜 | 東鷗主人 |
| 翟宣穎 | 蝶痕 | 定九 | 東平太郎 |
| 狄血生 | 蝶化 | 定生慧室 | 冬齊 |
| 滌垂 | 蝶魂 | 定水 | 冬青 |
| 狄益華 | 蝶狂 | 定一 | 冬山 |
| 狄郁 | 喋瑣 | 定夷 | 東山 |
| 迪齋 | 蝶仙 | DIOSCORIDES, DR. | 東生 |
| 狄珍珠 | 喋血生 | PSEUD | 東墅 |
| 滌子 | 蝶也 | D'LANGE, | 東亭華明村 |
| 棣 | 蝶衣 | WILHELM | 東我 |
| 棣筏 | 蝶隱 | DOBLE, CHARLES | 東吳後人 |
| 地科 | 蝶莊 | CALDWELL | 東武閑冷 |
| 的肯氏 | DILL, MABEL | DOBSON, AUSTIN | 東溪居士 |
| 地球外人 | 丁 | DOHERTY, W. V. | 東俠 |
| 帝召 | 丁疇隱 | 東阿生 | 東鄉花魂 |
| 顛 | 丁初我 | 東璧山房主人 | 東澥三郎 |
| 顛公 | 丁忱 | 東颿 | 東学界之一軍国民 |
| 顛石生 | 丁逢甲 | 東方翁 | 東亞病夫 |
| 典士威奴 | 丁家立 | 東方雜誌社 | 東亞寄生 |
| 奠邑 | 丁錦 | 東阜 | 東亞破仏 |
| 典屬裔 | 丁納而 | 東海釣客 | 東亞散人 |
| 佃儼 | 丁叔言 | 東海恨人 | 東亞無情子 |
| 佃侯 | 丁悚 | 東海覺我 | 東洋奇人 |
| 店尖 | 丁臧良 | 東海三郎 | 東堃 |
| 甸清 | 丁戊 | 東海散士 | 東野 |
| 電俠 | 丁悟癡 | 東海閑人 | 東瀛來城小隱 |
| 電心 | 丁西林 | 東海漁郎 | 東瀛野叟 |
| 電子 | 丁錫綸 | 東海仲連 | 東園 |
| 雕虫小技生 | 丁天笑 | 東京留學生 | 冬齋 |
| 釣鰲客 | 丁楊杜 | 東京田太郎 | 董德 |
| DICKENS, CHARLES | 丁耀亢 | 東來 | 董狐 |
| 蝶 | 丁義明 | 東磊 | 董懷恨 |
| 蝶庵居士 | 丁竹園 | 東籬詞客 | 董菊影 |
| 蝶癡 | 丁伝靖 | 東籬主人 | 董鯉庭 |
| 喋喋 | 丁宗一 | 東廬 | 董漱珠 |
| 蝶兒 | 丁祖蔭 | 東魯 | 董晰薌 |
| 迭更司 | 鼎鼎 | 東僂 | 董哲鄉 |
| 迭更斯 | 鼎隱 | 東木 | 董哲香 |
| 迭更司, C. | 鼎元 | 東訥 | 董哲薌 |

董香岩	独立生	杜榘納甫	遁齋
董恂	独冥	杜寿潜	遜齋
董蔭狐	独默	杜文馨	DUNKERLEY,
董俞	独頭山人	杜衣兒	WILLIAM ARTHUR
董郁青	独笑	蠹魚	多得
董哲香	独醒	杜宇	多德
恫庵	独醒草廬	端生	多那文、狄克
恫菴	毒藥	端書	多田省軒
凍藹	独逸窩退士	崙玉	鐸伊齊
凍華	独応	段成式	惰
洞庭逋客	独尊	段茂瀾	DUYER, JAMES
DONOVAN, DICK	篤志	段永源	FRANCIS
DON STARTWARD	杜	DUBOSE, H. C.	DWYER, JAMES
DOSTOJEVSKIJ	杜步西夫人	DUGDALE,	FRANCIS
竇德	渡辺	FLORENCE EMILY	DYER, SAMUEL
竇倫特	渡辺飛水	对鏡狂呼客	DYWER, JAMES
竇潤庠	渡辺為蔵	对影閑人	FRANCIS
DOYLE, A. CONAN	渡辺温	DULCKEN, H. W.	
DOYLE, ARTHUR	杜伯	DUMAS	
CONAN	渡部温	DUMAS,	
DOYLE, CONAN	渡部又太郎	ALEXANDRE	E
DRAKULITCH, T.	杜德	DUMAS fils,	
DREISER,	杜爾斯土伊	ALEXANDRE	
THEODORE	杜綱	DUMAS père,	
DRIANT, EMILE	杜痕	ALEXANDRE	鵝湖山人
DU BOISGOBEY	杜積恨	鈍	鵝湖逸士
BOISGOBEY	杜及内甫、宜万	遁庵	峨眉無垢道人
都伯德	杜階平	遜龔	鵝西女士
都德	杜瑾納夫	遜庵	惡惡
都介涅夫	杜瑾訥夫	遁安子	諤諤
都門貪夢道人	杜晋卿	鈍根	厄公
都孟高	杜鵑	鈍公	厄冷
独	杜馬斯, A.	遜公	礪生
独悲	度梅	鈍覺	萼孫
独癡	杜末	遁廬	扼腕
独鶴	杜納夫	遜廬	楞癭
独繭	杜納甫	遜廬主人	遏雲
独立蒼茫子	杜棄疾	鈍鉄	諤之
独立山人	杜秋潭	鈍銀	EBRLIGHI, IDA

LUBLENSKI	ESNTZ, CAROLINE	范公讜	芳泰瑞
EDGETT, E. F.	LEE	范禕	方武
EDGEWORTH,	ETTLINGER, KARL	范劍嘯	方液仙
MARIA	EVANS, MARY ANN	范菊高	方一也
EDKINS, JOSEPH	EVELYNWELL	范況	方秩音
EDMOND		飯郎	房海安
EGGLESTON,		飯囊	方穎
EDWARD		飯牛	房朱利士
ELIN-PELIN	F	飯牛翁	房朱力士
ELIOT, GEORGE		范式文	放光
ELLIOTT, GEORGE		范叔寒	FARINA,
ELLIS, EDWARD S.		范騰宵	SALVATORE
恩波	癸諾爾	范渭濱	FARNHAM,JOHNM.W.
恩海貢斯翁士	法蘭克林	范文虎	FARNOL, JEFFERY
恩蘇霍伯	法蘭克溪勃林	范效僧	妃白
EPHTALLOTIS	法郎莎柯貝	范烟橋	非癡
EPHTALLOTIS,	法郎士	范彥矧	菲爾定
ARGVRIS	法朗莎·柯貝	范一寒	非非
EPHTALLOTIS,	法利那	范械士	非非国手
ARGYRIS	法脫丘区、維克透	范元亨	非非生
而優	法孝	范約翰	非非子
爾	FABER, ERNST	范韻鸞	飛鴻子
爾爾	帆	范紫東	飛黃
爾雷德	番 PAN の第1声	范祖年	非獲
爾梅	颿廬	方	飛鯤
二百年後先回頭者	番特克厚	芳草館主人	蜚立伯倭本翰
二癡	幡溪子 蟠溪子	方笛江	菲廉赫勃
二春居士	藩俠魂	方夫	非民
二冬	凡	方海客	飛鳴
二郎	凡爾納	芳華館主人	非尼侖
二十世紀小新民愛東	凡爾納, 儒勒	方駿乎	飛濤
氏	樊樊山	芳郎	菲脫
二我	樊菊如	方優琴	非文
二雅	凡民	方孟晋	非我瘟
二葉亭	凡人	方慶周	非吾
二葉亭四迷	樊山	方秋泉	飛俠
ERCKMANN,	凡同	方士	非想
EMILE	樊增祥	方是方非館主	非医生
ERNST, GEORGE A. O.	范本燿	芳蒸	非余

斐爾格女士	楓浦	鳳文	ARNOLD/MRS.
匪遑	風史	鳳仙女史	FORSTER,
斐加士雄	楓隱	鳳儀	EDWARD
斐立澆斯	風月軒入玄子	鳳雲	缶友
斐魯丁	馮半江	鳳章	FOUILLÉE 夫人,
匪石	逢春	FENN,	ALFRED
斐有文	馮孤舟	COURTENAY	FOWLER, ELLEN
費敬仲	馮漢	HUGHES	THRONEYCROFT
費朗克蠶	馮冀良	FENN, GEORGE	FRANCE, A.
費黎龍	馮驥良	MANVILLE	FRANCE, ANATOLE
費馬利亞	馮君	FIELDING, HENRY	FRASER, F. J.
費奈	馮君來	FITCH, MARIA	FREEMAN, R.
廢人	馮滿沢	FLAMMARION,	AUSTIN
費声豪	馮秋農	CAMILLE	FREEMAN,
廢物	馮叔鸞	FLAUBERT,	RICHARD
費行簡	馮文猷	GUSTAVE	AUSTIN
費有鳳	馮緒承	仏	FREEMEN, P. M.
費有容	逢一	仏蔡斯	FRÉMEAUX, P.
芬区	馮有功	仏初	FRÉMEAUX, PAUL
汾陽飛俠	馮有為	仏爾苔	夫概
粉蝶	馮韻笙	仏蘭斯士專遜	夫椒嘯墅山樵
憤	馮赭承	仏蘭西	夫誰
憤生	馮子和	仏郎	鯀漁
憤時	馮自由	仏利門	佛
憤世子	鳳	仏琳瑪利安	苻
憤枉	鳳超	仏林瑪利安	福
憤垂	鳳儔	仏露次斯	浮白山人
FÉNELON	鳳雛	仏乃	芙岑
フェヌロン	鳳公	仏尼司地文	浮槎客
風	鳳郎	仏奴	浮槎仙客
鋒	鳳樓女史	仏僑	浮塵
風超	鳳鳴	仏青	浮塵客
楓村居士	鳳生	仏生	拂塵子
楓丹柄	鳳石	仏蘇	芙疇
豐島定	鳳史氏	仏影	弗措齋
瘋道人	鳳孫	仏圓	福爾奇士休姆
蜂蜂	鳳亭	仏子	福爾奇斯休姆
鋒郎	鳳囟	FOLE, CHARLES	伏爾泰
風林	鳳蔚	FOSTER,	扶風

弗甫及克	撫掌	JACQUES	贛庵
福格斯興	馥		淦銘溥
浮海	馥忱		贛儂
伏蘭	復初		岡
弗蘭克	馥初	G	剛
弗蘭司勃朗	傅道人		剛奈隆
蒺郎昔司白來脫哈脫	富翟氏		贛儂
弗勞貝	阜東天任三郎		皋
弗老尉佗	負負	GABORIAU,	高安龜次郎
蒺利門、維廉	富華	ÉMILE	高白德、安娜
符霖	復魂女士	GABRIL, O.	高葆真
孚凌	負劍生	該利思渥賽	高貝
伏龍生	傅濬	該利思屋賽	高昌寒食生
弗露次斯	傅開裕	改良小說社	高第丕
沸輪	富柯慕慈	漑花客	高爾基
蒺羅拉	富柯慕慈女士	蓋婆賽	高爾斯華綏
誦縻	富克	蓋天	高爾斯密士
伏魔使者	傅闊甫	蓋維斯	高爾忒
浮萍	傅藍坡	蓋維斯, C.	高鳳岐
芙蓉生	傅蘭錫	丐子孫	高鳳謙
扶桑	傅蘭錫	GALLON, TOM	高甘、麥克昔姆
扶桑遊客	傅蘭雅	GALSWORTHY,	高厚
鳧山葛帔道人	傅縵卿	JOHN	高笏堂
浮生	傅梅癡	甘比治	高華
扶声	傅卿	甘草生	高繼行
浮石	富善	干河岸寬一	高繼衍
福時亨利	負生	干將	高劍衍
芙孫	富士	甘勒	高劍華
桴湘生	復蘇	甘麼倫夫人	高劍華女士
伏裔	負天	肝若	高潔
芙影	富田少藤郎	甘霜	高縉
芙影室主	傅血鶻	干土	高君平
蜉蝣生	傅幼圃	甘笑影	高君珊
絨章	縛猿	甘永龍	高魯
黻章	傅越夢	甘作霖	高曼女士
斧	馥芝	感	高夢旦
甫	フラマリオン	敢?子(印刷不鮮明)	高能陶爾
黼臣	フラムマリオン	感時	高培支
撫瑟	FUTRELLE,	感惺	高桑斯

高尚縉	哥郭里	葛惠儂	GHOCHA
高樹	戈厲機	葛雷	GIBERNE, AGNES
高斯倭綏	哥林斯	葛雷頓	GIEIY, J. U.
高太癡	哥倫	葛雷古夫人	GIETY, J. U.
高田三郎	戈睦克	葛麗斐史	GIFFORD, EMMA
皋廡外史	哥難達爾	葛麗斐史	LAVINIA
高獻箴	戈紹龍	葛麗旭女士	GLYN, ELINOR
高新民	戈特爾芬美蘭女史	葛露克	GOETHE
高須梅溪	戈恬	葛民	GOGOL
高須墨浦	格得史密斯	葛耐爾	GOLDMAN
高須治助	格多士	葛史克	GOLDSMITH, O.
高学濂	格恩梅	葛威廉	GOLDSMITH,
高陽	格恩姆	葛維廉	OLIVER
高陽氏不才子	格蘭	葛維士	GONCOURT
高一志	格雷戈里夫人	葛小儂	公豹
高瑩	格雷美	葛嘯儂	公達
高增	格雷門	葛栩存	公短
高真常	格雷孫	葛增庠	公仏
高真長	格離痕	各南特伊爾	鱣鱣子
高仲時	格理民	箇儂	公鶴
高祝	格利老夫	個儂	宮家寿
高卓	格利姆	個中人	公健
皋子	格利吾	根	公潔
槁木子	格列姆	艮廬居士	龔克選
GARSHIN	格林(GLYN)	艮如	龔枯爾
GARVICE, C.	格林(GRIMM)	GENÄHR,	公亮
GARVICE,	格林完特	IMMANUEL	龔樓
CHARLES	格倫	GOTTLIEB	公猛
GASKELL	格洛麦	GENAHR. , REV. I.	公奴
GATTY,	格落麦	庚	公璞
MARGARET S.	格美爾	庚辰	宮崎繁吉
GAUTIER,	格斯達夫	賡磐	宮崎来城
THÉOPHILE	格藤	庚青	公仁
哥伯播義	格鉄夫人	耕漁室主	公石
歌德	葛德耳	耕者	龔寿図
哥德斯密	葛德斯密	耿濟之	公天
哥爾德	葛藩	耿匡	公武
戈爾德斯密斯	葛惠甫	更生	公俠
戈爾騰	葛蕙儂	GEYSER	東仙詞人

公雄	KATHARINE	鶻剛偉	顧岱林
工業公子	GREEN,	股東一份子	顧仏影
公一	KATHARINE	古滄警夢癡仙	顧季煦
公勇太郎	GREEN,	古滄醉花生琴珊	顧菊影
公裕	KATHARINE R.	古華遺民	顧肯夫
龔鉞	GREGORY, LADY	谷劍塵	顧笠影
公酌	GRIMM	古劍塵	顧夢西
龔子英	GRIMM, J. L. K.	古狂	顧明道
龔自知	GRIMSHAW,	古雷業	顧明卿
貢璧	BEATRICE	古靈後人姜齋	顧能
貢芹孫	G R 生	鶻圖	顧念劬
貢少芹	GRUBB, G. H.	穀民	顧鵬拳
共誼	孤	谷蘋	顧曲周郎
GOODRICH,	孤兒	谷崎潤一郎	顧太清
CHAUNCEY	孤鶴	古樵道人	顧文萃
GOODRICH, C.	孤鴻	谷青	故吾
/MRS.	姑慕遊子	谷儒	顧無為
GOODRICH,	孤山小隱	古潤野道人	顧俠兒
SAMUEL	孤松	谷僧	顧熊
GRISWOLD	孤桐	谷神	顧雪衣
GOOTSWORTH,	孤星	古田太郎	顧炎
ELIZABETH J.	孤行	古桐花里	顧影伶
GORDON, S. D.	孤雁	古翁傷心人	顧醉英
GORKII	孤嶼	骨性館主人	瓜子
GORKII, MAKSIM	孤嶼釣鰲客	古燕談治	乖崖
GORKI, MAXIM	孤鴛	古塩官伴佳逸史	怪生
GORKY	觚齋	古黟	怪竹
GORKY, M.	孤之	古瀛癡虫	觀我生
GORKY, MAXIM	孤舟	古愚	莞厂
GORKY, MAXIME	辜自	鶻円	関葆麟
GOTTHELF,	谷碧林	古月	觀潮
JEREMIAS	谷病秋	古越東颿	冠塵
勾章醴泉居士	谷川澄一	古越東帆	冠春
GOULD, F. J.	穀德	古越東僂	関肚仙
GRAINGER, A.	谷德	古越簾宗季女	觀海
GRAINGER,	古典文藝学会	古之傷心人	觀欽
FRANCIS EDWARD	古爾丁	穀莊	觀秋齋主人
GRANT, JAMES	古爾斯密、奧利仏	顧塵客	冠生
GREEN, ANNA	瞽丐	顧春	冠万

閔維廉	貴僧		HABERLANDT,
閔翁	桂珊	哈	MICHAEL
觀我齋主人	貴推	哈白朗	HACCKEL
冠吾	桂仙	哈本	HAGGARD, HENRY
冠垂	桂珠	哈伯蘭	RIDER
觀奕	GUINARD	哈代	還讀我書寶主人
觀奕散人	GUIZOT	哈定達維	海柴威
閔応麟	郭弼藩	哈兒	海澄
官愚庵主人	郭大中	哈爾克以納	海成
冠宇	郭爾奇	哈輔源	海德
冠子	郭公闕	哈葛得	海恩
管城子	郭広瑞	哈葛德	海恩司
管小髭	郭翰鳳	哈葛得、羅達	海爾夫人
管鶴	郭家声	哈葛德、羅達	海福來
管斯駿	郭沫若	哈格利夫	海鶴
管義華	郭若衡	哈哈	海寰
管志道	郭紹虞	哈華德	海里
貫公	郭実臘	哈金斯	海立福
灌文書社	郭小亭	哈克爾	海陵袁蔚山
貫一	郭演公	哈勞	海鳴
光譽	郭友松	哈立法司	海寧無我
広東新小武	国	哈芳生	海隅少年
広津柳浪	国賓	哈倫史	海漚
広陵散士	国魂叢編社	哈倫斯	海綺樓主人
広陵佐佐木龍	国民	哈倫	海秋
広南多爾	国民叢書社	哈洛	海若
広文書局編訳所	国事新聞社	哈洛德·謝迪克	海散立
広学会	果的挨	哈梅利夫	海上劍癡
広智書局	果戈理	哈秋	海上劍嘯生
珪	果盤	花撒勅	海上警夢癡仙
瑰	過路人	哈桑	海上警夢癡仙漱石氏
圭克士	過庭	哈生	海上警夢癡仙孫漱石
癸	GÜTZLAFF	哈斯汀	海上鳴松居士
簋笙		哈斯托	海上漱石生
桂		哈苔、湯麥司	海上說夢人
桂庵		哈脫、白來脫	海上桐蓀
桂琴	H	哈脫、蕪郎昔司白來	海上退色使者
桂清		脫	海上寓公
桂青		哈志道	海上自由生

海上醉花生	含嘉	杭海	何恭第
海石	寒角	杭慎修	河東太癡生
海斯班	韓景	杭余生	何海澄
海天獨嘯士	寒蕾	HANNAY, JAMES	何海鳴
海天獨嘯子	涵廬	OWEN	荷荷
海外山人	韓茂棠	豪傑余生	荷後生
海外仙人	涵秋	豪士	何寄漚
海外仙山	含茹	好事	何簡齋
海外野人	韓瑞芝	郝素梨	何見田
海虞少年	含沙	皞	何迴
海隅生	寒山	好古主人	何君肥
海虞瘦竹	邗上蒙人	浩然	和蘭琅白爾紫
海虞雙熱	寒濤	灑森	何立三
海虞天憤	韓天嘯	浩生	合立森
海則保羅	韓文學	浩星	何魯之
駭俗	韓虛白	HAPGOOD, ISABEL	何夢梅
HAINES, DONAL	寒隱	FLORENCE	和米
HAMILTON	韓子雲	HARDY, T.	何銘
HALE, EDWARD E.	漢	HARDY, THOMAS	何佩珠
HALE, EDWARD	漢勃爾	HARDY,	何鋪山
EVERETT	翰城	THOMAS/MRS.	曷普華德
HALIFAX	漢兒	HARRIS, A. L.	荷錢
HALIFAX,	翰芬女史	HARTE, BRET	何秋心
CLIFFORD	翰芬女士	HARTE, FRANCIS	何求
HALSALLE, HENRY	漢彤	BRET	何如
DE	漢光	HARTING, PIETER	何三立
Hammond, J. R.	漢國厭世者	HAWES, WALTER	荷僧
憨癡	漢魂	HAWKINS,	禾生
酣僧	漢俊	ANTHONY HOPE	何石生
憨俠	漢上寓公	HAWTHORNE	和士
韓邦慶	漢声	HAWTHORNE,	何世枚
韓補庵	漢史氏	NATHANIEL	蘇菽恩
寒蟬	漢俠	訶夫達利阿蒂斯	何爽
寒潮	漢俠女兒	曷	何斯巴·斯特拉頓
邯鄲夢醒人	漢血	何卜臣	何頌岩
韓璉	漢毅	何德榮	荷特
含寒	漢英女士	蘇仙	荷特, H.
寒灰	漢章	和弗曼	荷特、亨利
涵輝	HANCKE, OSWALL	何干臣	和田万吉

荷亭	賀迫	亨堆	HILL, HEADON
何為	赫色靈	亨利	HIRSCHBEIN,
何心川	鶴笙	亨利、奧	PEREZ
何心秋	赫烏德	亨利哈特	HOBSON,
合信	鶴巷主人	亨利荷特	BENJAMIN
何許人	鶴庵	亨利科倫	HOBSON, J.
何雅選	鶴影	亨利美士	HOFFMANT
河影	鶴慵氏	亨利彭耐	HOFLAND
何穎泉	鶴友	亨利瓦特	HOFMANN,
何墉	HEARN	亨司盎特遜	ARNOLD
何備	黑暗世界社	亨斯盎特遜	HOGG, JAMES
何永吉	黑格爾德	亨斯克里斯金盎特遜	HOLLAND, CLIVE
何筠	嚶生	亨忒哈乃	HOLLAND, CLIVE
何張慶珍	黑石	亨梯爾	HOLMES, J. L.
何兆瀛	黑碎丁	衛	/MRS.
何震彝	黑心	橫	HOLMES, S.
何志航	黑岩淚香	恒甫	洪
和朱	黑岩周六	橫江健鶴	紅
何諏	黑夜旅行者	恒捷	紅冰
鶴	黑子	橫井時敬	洪炳文
鶴賓子	HELDMANN,	衡如	洪琛
鶴柴	RICHARD	橫山義春	洪琮
鶴雛	BERNARD	橫豎無尽室主	紅豆村人
赫德	HELEVY	橫豎無尽室主人	洪都百鍊生
赫爾岑	HEMINGWAY, R. D.	橫脫浮斯	鴻都百鍊生
赫爾韋其	痕苔	衡陽歸雁	虹飛
赫格爾德	恨	HENRY	洪斐然
鶴谷外史	恨公	HENRY, G. A.	紅絨
赫克兒	恨人	HENRY, O.	紅絨
赫克爾	恨石	HENTY, GEORGE	紅絨女史
赫拉	恨水	ALFRED	洪觀濤
賀蘭杏都	恨天	ヘーローダース	洪光
鶴戾生	恨我	HERODAS	洪嘉言
賀良朴	恨仙	HERRICK, ROBERT	紅蕉
赫洛德司的温司	恨逸	HEWLETT	紅蕉山館主人
赫曼·保	亨	HEYSE, PAUL	洪棟園
赫穆	亨戴	HEYWOOD,	宏烈
賀農	亨旦	THOMAS	洪曼天
賀儂	亨德氏	HIGGINSON, ELLA	虹橋

紅橋生	呼雲	胡世楨	祜康
紅癩生	狐	胡思聰	滄南家政會
洪如松	胡碧痕	胡思敬	滄生
紅芍園主人	胡長風	胡天農	滄隱
洪深	胡德邁	胡天心	花白氏
鴻聲	胡得培	胡天月	花底閑人
鴻壽	湖釣者	胡薇元	花萼
洪壽山	胡爾特滑忒	胡惟志	花萼樓主
洪叔道	胡蓋朋	胡無悶	花房柳外
紅溪生	壺公	胡先庚	花仏
紅俠	胡公藩	胡顯伯	花好
虹俠	胡冠天	胡憲生	花魂
紅心詞客	胡國濟	胡憲業	花劍
紅杏	湖海客	胡嘯雲	藹奴
洪興全	胡恨生	胡協寅	花奴
紅雪詞人	胡宏華	胡昕	花侍
紅雪洞人	胡洪驛	胡學思	花信樓主
紅雪同人	胡懷琛	胡嫣紅	花雅各
紅葉	胡禕同	胡延令	花也憐儂
紅葉閣鳳仙女史	胡寄塵	胡貽穀	花月癡人
紅葉山人	胡季仁	胡儀鵬	花之安
菘漁	胡寄珠	胡朝梁	花志安
洪子二	胡劍心	胡哲圃	華 すべて HUA 第2声
洪子式	胡覺	胡仲巽	華北書會
洪子貳	胡君復	胡謔	華本媽
洪子式	胡濬謨	湖州現愚	華璧
HOPE, ANTHONY	胡克	胡助	華璧女士
HORN, HOLLOWAY	胡利	虎	華癡石
侯慧卿	葫廬	虎癡	華登
侯樵仲	壺廬主人	虎林樵叟	華度甫勃海伝
侯香葉夫人	湖南家政會	虎林真小人	華爾透·斯各德
侯毅	湖南散人劍夫	虎邱和尚	華爾德
侯芝	胡綺情	虎頭生	華爾登
厚生	湖上寄耘	虎溪居士	華爾登, E.
邱維年	湖上漁隱	虎一	華耳司雷
後怡紅院主人	胡紹昌	滄北俗子	華爾透施各德
後哲	胡石庵	滄濱散人	華爾脫
HOUA-LIN	胡石菴	滄春	華魂
H S Y	胡適	護花書生	滑稽

華杰	淮爾特	黃璧魂女士	黃山子
華傑	懷古	黃伯耀	黃商民
華覺一	懷瑾	黃翠凝	黃商銘
華立熙	懷旧子	黃大鈞	黃石
華林	槐卿	黃稻孫	黃士恒
華羅琛	懷秋	黃帝嫡裔	黃士淇
華民	懷仁	黃蝶	黃世仲
華潛鱗	懷沙	黃鼎	黃守恒
華琴珊	懷氏	黃端履	黃天宇
華人夢	懷霜	黃恩煦	黃退庵
華山旧主	懷湘	黃風	黃維榮
華生	懷異主人	黃鄂	黃小配
華盛頓	懷玉山樵	黃淦	黃小溪
華盛頓愛耳温	懷珠	黃良	黃燮清
華盛頓安文	歡水	黃觀藝	黃序
華盛頓欧文	桓桓	黃海鋒郎	黃軒胄
華盛頓伊文	寰鏡廬主人	黃海之	黃玄
華士	還淚	黃涵之	黃亞隱
華士曼	環綠	黃瀚	黃耀公
華司	浣紗江上人	黃漢傑	黃冶基
滑忒	幻塵	黃花奴	黃翼雲
華特生	浣春女士	黃魂	黃印
華梯亞	幻蝶	黃吉安	黃永亮
華天鏡	宦海歸來客	黃炯第	黃有容
華亭過客	浣紅女士	黃君实	黃幼稚
華通齋	浣花	黃鈞宰	黃玉垣
華偉生	浣花主人	黃梅癩	黃元
華兮	幻那	黃夢庵	黃遠生
華伊爾	幻身	黃夢影	黃藻
華影	渙兮	黃民	黃治
滑震	喚醒春夢客	黃閔群	黃中
華子才	宦隱	黃摩西	黃仲蘇
化塵	幻影	黃強	黃佐廷
話零	幻影女士	黃慶瀾	恍然大悟者
化民	幻雲	黃樞	HUDSON, THOMAS
懷白	荒江釣叟	黃髯客	HALL
懷德	黃靜英	黃人	HUGHES, THOMAS
淮兒特	荒唐先生	黃日葵	ユーゴー
淮爾德	凰	黃山樵	HUGO, V.

HUGO, VICTOR	慧珠女士	IVANOV, DIMITR	吉樂
ユーゴー、ウヰクトル	慧子		疾侵
輝庵	HUME		吉士
悔遲	HUME, FERGUS		輯士
悔初	HUMPHREY,	J	吉田太郎
悔初生	GEORGE		吉田寅次
悔悔	魂		集庭
悔齊	混帳行子		集艷
悔生	HUNR, VIOLER	JACOBS, W. W.	棘野
悔我	HUNTER, S. J.	JACOUES, PAUYRE	戢翼翬
悔學子	活東	JAMES, HENRY	己
悔齋	豁庵	JAMES, THOMAS	幾德拉
惠	或厂	JERROLD,	幾拉德
晦庵	霍伯	DOUGLAS	寄
慧禪	霍布	基	偈
慧兒	蠖道子	緝蒼	齋
惠而東夫人	霍德華氏	基北癡	驥
惠爾東夫人	霍爾凱	嵇長康	靈庵
蕙芬	霍爾克尼	嵇鶴	靈菴
替光	豁公	稽鶴	紀白
慧劍	蠖屈	羈魂	計白
慧君	霍桑	畸介	計伯
惠廉福克斯	霍士爹核士	羈客吟雪	濟才
惠廉奎克士	霍爽	鷄林冷血生	繼策
惠霖勞克	霍偉氏	基鷲舒榮	寄塵
慧霖勞克	霍旨因	畸人	季塵
慧奇		姬文	寄虫
慧晴		嵇逸如	靈鶚
蕙紉		吉	寄公
惠如	I	戢庵	濟航
蕙如		戢菴	寄鶴
慧慎		吉百齡	无悔
蕙英		吉百齡	无忌
晦園	IBSEN, HENRIC	吉本	季理斐
蕙雲女士	IBSEN, HENRIK	吉布林	冀良
慧瞻	IRVING, W.	集成圖書公司	寄廬
慧珠	IRVING,	吉川潤二郎	季廬
蕙珠	WASHINGTON	吉爾巴脫達爾	寄廬生
蕙珠女士	ISABEL	棘夫	冀路

季美	嘉宝爾	賈愛密	簡齋
无悶居士	嘉宝耳	賈波老	健
寂寞程生	加宝耳奧	賈鳧西	劍
寄儂	佳保肥	賈国杞	賤
繼欧	佳波留	假老包	劍厂
寄藕	嘉波留	段廬	劍北
紀佩	迦卜侖	賈綸輝	鑑冰
寄萍	迦持	賈茗	劍病
寂淒	嘉德夫人	賈慕誼	劍塵
濟群	嘉定二我	賈生	劍癡
季人	迦爾威尼	賈斯甘爾夫人	劍胆
季仁	迦爾威尼着	賈彝孫	健兒
寄桑生	迦爾洵	賈雨	劍芬
紀善	嘉仏礼	倆	劍峰
寄生	佳漢	稼夫	劍鋒
寄声	加蘭了倫	兼	劍夫
无生	嘉陵生渥文	堅瓠	劍公
寄生虫	嘉路爾士	菱菱	劍光
无生生	嘉祿傅蘭儀	箋騷	劍毫
寄生子	嘉綠傅蘭儀	箋騷主人	健鶴
季師母	加倫湯姆	兼生	鍵鶴
鯽士	加侖湯姆	菅野德助	劍痕
績蓀	茄南道爾	剪瀛	劍虹
季威	嘉破虜	盱	見虹
繼偉	迦訥	謇盒	劍湖
无我	加撒林克羅女史	謇庵	鑑湖双影
寄吾	加撒林克羅女士	盱塵	劍花
无相	佳石	盱塵主人	劍華
季影	加藤幹雄	檢塵子	劍魂
寄魚	加藤政之助	儉父	健客
霽園	葭外	剪藹	劍淚
寄雲	佳維	謇謇	劍鹿
寄齋	家政改良会	簡静公	劍鉞
記者	家政改良所研究会	繭廬	劍莽
濟之	家政改良研究会	簡夢	健民
濟中	家政改良	盱人	建民
寄重	家政改良社	簡時雨	劍鳴
寂子	夏球	繭叟	劍南
季子	甲	繭翁	見南山人

劍平	江馬修	蔣恨呆	蛟西顛書生
劍樸	姜夢蘇	蔣劍人	蕉心
劍秋	江南 K H 生	蔣景緘	交趾客
健人	江南小草	蔣鹿山	嚼夢
劍三	江南燕子	蔣夢芸	嚼舌
劍山	姜泣群	蔣鵬	嚼雪
建生	姜清群	蔣其章	角勝子
諫書稀庵主人	薑然	蔣蜃影	餃子
劍俠	江紉蘭女士	蔣壽鵬	餃子
鑑俠	江山	蔣四	揭塵
劍嘯	江山淵	蔣坦	階平
見心	江紹蓮	蔣挺嵩	嗟予
劍興	江紹原	蔣維喬	竭才
劍雄	江声	蔣吳劍文	捷臣
劍垂	江生	蔣儼望	子塵
劍垂生	姜生可	蔣蔭孫	傑而克
劍英	姜世傑	蔣用宏	子夫
劍影	將叟	蔣毓如	子耕
劍影簫声館主人	江西一青氏	蔣曾淑温	劫後生
劍梅	江西尊業輯業書館	蔣芷湘	劫灰
踐卓翁	姜俠魂	蔣志范	傑可亨
江白痕	江湘嵐	蔣箸超	節麗春
江村	姜杏癡	蔣子才	韻欽
江島松本楼	江学輝	蔣紫儕	傑人
江蝶廬	江蔭香	蔣子讓	傑雪
江東旧酒徒	江陰香	絳士	子遺
江東老虬	江右賞音子琴仙	絳珠	劫余
江東七郎	江余園	蛟川抱殘生	子余
姜漢声	姜振民	蛟川張郎	劫余生
姜鴻飛	江之華兮	焦爾威士奴	傑雲
江紅蕉	江之屏	蕉客	杰雲
江厚子	江之泳	焦木	子之
江湖山人	江子厚	焦奴士威爾	節
姜華	蔣炳然	焦奴士威爾士	解 XIE の第4声
江見水蔭	蔣澈士	焦石	介庵
江見之蔭	蔣東斗	焦石山人	介夫
江見忠功	蔣恩濊	焦士威爾奴	戒甫
姜可生	蔣恩穢	焦士威奴	芥公
江陵漁隱	蔣庚繇	焦桐主人	戒己

介士	金肖祖	警長	競父
介士	金秀卿	景定成	競公
戒微	襟垂	景福	靜公
金豹廬	金燕孫	景匾	靜觀
金城	金一	警己	靜觀子
今村次郎	金一明	景絨	靜觀自得齋
金道一	金蔭吾	警勵	靜觀自得齋主人
今非	金陰吾	景梅九	敬広
金鋼	金友石	警夢癡仙	鏡花女士
金戈	金羽	警僧	競化女学
金鶴	今之傷心人	井山郎	競化女子師範学校
金鶴笙	今醉	井上勤	靜極思動庵
襟恢	錦	井上圓了	競競
金鑑	錦城郎	傲生	靜廬
今交	錦伊齊	井水	鏡秋
金津圓太郎	瑾瑜	景蘇	靜銓
金勵生	近	井蛙	鏡人
金陵女史	進步書局編輯所	景文	競生
金木	勁芳	警我	鏡時子
今樵道人	晋福	景炎	靜叔
今且	觀光	景耀月	鏡水生
金山寓公	晋侯	景雲	靜水湛然
今生子	進化団	警鐘報社	鏡我
金石	進野	警衆	鏡俠
金石寿	京華歸客	競	靜嘯室主
金司勒	京華少年	靜	靜嘯齋主人
金斯利	荊建民	競庵	靜心
金四郎	荊鵬魂	競盒	鏡心
金松岑	荊少英	靜庵	競雄女史
金頌斌	荊石山民	靜厂	靜修道人
金天翮	經司頓	靜菴	靜洋主翁
金威登	經天略	靜安女史	靜一
金為	精衛	靜安女士	鏡乙
金問秋	精益	勁草	靜英
金問洙	荊州愍	競存	靜英女史
今我	景	靖方	靜英女士
今吾	警	鏡非子	競優
襟霞	警庵	靚芬女史	靜余
襟霞閣主	警察学生	競夫	鏡雲

靜齋	JOYCE, ERNST E.	覺 仏	君珊
靖之	JOYNT, D. C.	覺 公	君誰舍予
鏡中觀奕客	菊 秋	崛古立克	君朔
鏡中人	掬 泉	覺 驚醒	君唐
炯公	鞠 墅	掘來生	鈞天
炯鵑	菊	嚼 肋	君我
鳩江文豪	菊 曾	覺 廬	均一
鳩江隱者	菊 癡	覺 廬主人	君一
究竟	菊池三溪	覺 迷	均益
鳩奴	菊池幽芳	覺 民	君毅
九成	菊 蝶	覺 奴	君義女士
九呆子	菊 会	覺 齊	君玉
酒丐	菊 人	覺 群小說社社員	君質
酒國霸王	菊水香水	覺 人	駿乎
九華譙國氏	局外閑人	覺 生	俊卿
九華山人	巨鹿六郎	覺 生社	俊三郎
九龍山人	鉅鹿六郎	覺 生生	俊叔
酒瓶	巨 摩	覺 生氏	駿彥伯
九乾	踞 石	覺 孫	俊英
九如	踞石 憐影	覺 頑	
九三	聚 星	覺 我	
九沙後裔	咀雪廬主人	覺 先	
久松義典	鵑	覺 一	K
酒徒	鵑 紅	覺 齋	
九香	鵑湖漁郎	鈞	
旧民	鵑 魂	君 博	
旧人	鵑 儂	君 肥	喀而司笛克
廐堂散人	鵑 血	君 復	喀拉喀尼琪
JOHN, GRIFFITH	鵑 影	君 毅	喀蘭德
JOHNSON, FANNY	卷	軍 國民	卡斌室主人
KEMBLE	倦 广	君 豪	卡德奴勿
JOHNSON, FRANCIS	倦 鶴	君 恒	卡爾
JÓKAI MÓR JOKAI,	覺	君 桓	卡爾斯嘉維
MAURICE	覺 厂	君 亮	卡叩登
JOKAI, MAURICE	夬 庵	君 美	卡扣登
JÓKAI MÓR	覺 庵	均 民	卡脫, 聶格
JONES, A.	覺 才	君 牧	卡文
JOSLYN, H. S.	覺 臣	君 木	揩陵
JOUY, JULES	覺 非	軍 人	開士東樓路

楷褒扶備	K B	科学儀器館	GOTTFRIED
凱恩，赫爾	柯貝	可菴	肯夫
凱江省三子	柯貝、法朗莎	可兒	徑端
楷陵	柯播義	可可	鏗斯萊
楷露靈	柯布	可憐我	坑余生
愷然	柯怖	可林克洛悌	KENNY, M.
愷陀斯敦	科頓	可民	KERNAHAN,
鬪異	柯葛史	可寧屠兒	COULSON
KAMPF, LEOPOLD	柯黑洛約翰	可生	K H 生
堪白洛	科雷	可僊	KING, JOSEPH L.
堪伯路	柯麗烈	可訓	KINGSLEY, C.
堪伯路司	柯利吾	克保斯培	KINGSLEY,
刊華	柯烈、梅麗	克陞存	CHARLES
戡鵠	柯靈	克扶生	KINGSLEY,
勘鵠	科倫、亨利	克根	FLORENCE
堪姆培爾	科羅連珂	克己齋主人	MORSE
堪能	柯洛漣科	克拉克	KINGSTON, W. H.
棊珊	柯那達利	克蘭克夫人	KINGSTON,
侃爾那	科那都耶爾	克蘭斯登	WILLIAM HENRY
坎尼	科南達爾	克雷	GILES
坎碩靈	柯南達爾	克雷夫	KIPLING
看破紅塵	科南達里	克雷夫人	KIPLING, JOSEPH R.
看奕山人	柯南達理	克雷洛夫	KIPLING,
看雲	柯南達里	克雷女士	RUDYARD
康勃淳屯維爾	科南達利	克里孟索	KIRTON, JOHN
康兒	柯南達利	克利姆	WILLIAM
康格臘司	科南岱爾	克林	空谷老人
康南海	科楠岱爾	克林登	空空
康培爾	柯南道而	克林各爾	慳慳
康圃	科南道爾	克魯洛夫	空如君
康迅時	柯南道爾	克羅	孔六庵
康迅思	科南德義爾	克羅斯萊·肖物爾	孔那多咽
康雍	柯南李登	克敏	孔群子
康有為	科南利達	克明子	孔文蓀
抗父	柯能多爾	克能喬治	孔襄我
抗雲	柯樸盒	克水	KOROLENKO,
考父	柯区	克翁	VLADIMIR
考南道一	柯為廉	KEITH, CAROLINE P.	KRAVCHINSKII
KAUBERT, ANNA	科吾	KELLER,	KRILOF

KRUMMACHER,		蘭卜	朗曼
FRIEDRICH		蘭禪	朗山
ADOLF		蘭癡	朗生
KRUNICH,	L	蘭癡胡子瘦	朗軒
LIEUTENANT M.		藍鼎元	浪布
KRYLOV		蘭皋	浪蕩兒
K S		藍惠廉	浪蕩男兒
哭庵	拉格洛孚	蘭眉居士	浪華
苦	拉惠克	蘭夢	浪覺
苦海余生	拉馬丁	蘭姆	閩仙
苦命	刺司女士	蘭姆白	浪遊
苦沙弥	拉英施	蘭姆、却爾司	浪子
苦学生	臘花居士	蘭姆塞	LANG, ANDREW
庫卜林	辣寨雷維克	蘭思	牢愁子
庫普林	LADY BROOME	蘭斯姆	勞敦斯
夸父	来	蘭台散人	勞民
夸德	来得安	藍文海	勞人
快樂山人	来迪懋	蘭溪閑人	勞邵振華
快樂亭ブラック	来恩賜	藍欣禾	勞薪
寬洛	萊門忒甫	蘭言	老白
款乃	萊蒙托夫	蘭因子	老成
狂夫	萊姆	蘭漁	老丹
狂生	萊仙	蘭舟	老顛
況梅	来訊	懶殘	老鈍
曠敏本	来軫	懶禪	老范
廊摩漢	瀨江濁物	懶癡	老瘋
揆	賴莽脫	懶惰生	老夫
夔	賴其鏜	懶懶	老驥
揆琴	賴賈氏	懶農	老雲
魁特	賴子	懶樵	老驥氏
夔	LAMB	懶僧	老江西
傀儡山人	LAMB, CHARLES	懶依	老嬾
碓礫	LAMB, MARY	爛柯	老懶
愧農	LAMB, MARY ANN	爛柯山樵	老吏
昆祚	LAMBUTH, JAMES	爛柯山人	老林
KUNZE, ADOLF	WILLIAM	濫竿	老鷺
KUPRIN	蘭	琅島	老梅
KUPRIN, A.	藍柏	琅琊先生	老農
KYNE, PETER B.	蘭伯、查理士	朗	老彭

老平	樂天生	LEIGHTON, MARIE	LESSING, BRUNO
老虬	樂天真	CONNOR	LEY, MARY
老泉	樂賢	LEMAITRE, JULES	CHOLMONDE
老上海	LEAVITT,	楞華	L. H. 生
老少年	GERTRUDE	冷	籬
老斯格斯	STEVENS	冷厂	李儕岩
老斯路斯	LEBLANC,	冷波	黎床臥誦生
老斯羅	MAURICE	冷道人	離恨
老談	LE CARLO,	冷蝶	梨魂
老譚	WILLIAM	冷風	離離
老叟	LEES, JONATHAN	冷仏	黎民
老王	LE FANU, JOSEPH	冷觀	黎青
老昔倭尼	SHERIDAN	冷紅生	蠡勺居士
老萱	LE FEUVRE, AMY	冷魂	蠡勺漁隱
老奕	LEGG, JAMES	冷鏡山房	黎伊孟德
老圃	雷貝特	冷郎	黎虞孫
老耘	雷比	冷農	李捍蘭
老張	雷瑰特	冷情女史	李宝嘉
老枕	雷華斯德	冷泉亭長	李宝嘉 李伯元
老祝	雷璿	冷然	李悲世
LAURENCE, M.	雷君曜	冷生	李碧雲
仞庵	雷卡德瑪士	冷史	李碧雲女士
勒勃郎、瑪黎瑟	雷科	冷汰	李秉琮
勒勃朗	雷振華	冷鉄	李伯通
勒勃朗、瑪利瑟	磊磊	冷血	李伯元
勒勃朗、瑪麗瑟	磊何山房主人	冷血生	李伯元 (同名別人)
勒勃朗、瑪黎瑟	誅巫	冷眼	李昌第
勒勃朗、瑪黎瑟	淚	冷眼旁觀人	李常覺
勒東路易	淚兒	冷眼人	李澄宇
勒格克司、威連	淚痕	冷眼水心人	李癡漢
樂君	淚鵑	冷燕	李崇明
勒克維廉	淚墨	冷雲	李崇恕
樂林司郎治	淚墨生	LE PUEU, WILLIAM	李春富
樂林司朗治	淚囚	LE QUEUX, W.	李純澍
樂農	淚人	LE QUEUX, WILLIAM	李慈銘
勒朋	淚香女史	LE QUEUX,	李道貞
樂森璧	淚香小史	WILLIAM TUFNELL	李蝶莊
勒斯根	淚杏	LERMONTOV	李蝶莊
樂天	淚雲女士	レルモントフ	李定夷

- | | | | |
|------|--------|----------|---------|
| 李東堃 | 里仁 | 李寅恭 | 荔浣新 |
| 李鐸 | 里人何求 | 李英圃 | 厲劍四郎 |
| 李二 | 李瑞錫 | 李応雄 | 勵劍四郎 |
| 李方潑 | 李石曾 | 李猶龍 | 歷劫不磨生 |
| 李方遠 | 李积戡 | 李友琴 | 歷劫生 |
| 李妃白 | 李世中 | 李郁 | 利科 |
| 李輔侯 | 李世忠 | 李吁儂 | 櫪老 |
| 蠡父 | 李叔成 | 李毓如 | 粒農 |
| 李富春 | 李淑成 | 李約翰 | 立其 |
| 李冠芳 | 李書渠 | 李約瑟 | 立雀生 |
| 李光塵 | 李叔臧 | 李約祉 | 立却特麦希 |
| 李国英 | 李叔莊 | 李岳瑞 | 利群 |
| 李涵秋 | 李澍 | 李允臣 | 立群 |
| 李漢如 | 李澍声 | 李韻 | 利仁 |
| 里和 | 李樹声 | 李張紹南 | 立人 |
| 李懷霜 | 李思純 | 李正学 | 立三 |
| 李煥彩 | 李特、却爾司 | 李志源 | 砺生 |
| 李璜 | 李提摩太 | 李煮夢 | 勵生 |
| 李劍農 | 李桐軒 | 李壯悔 | 力樹萱 |
| 李子耕 | 李哇托爾斯泰 | 里子 | 力樹護 |
| 李劫人 | 李王采南 | 李子春 | 利為 |
| 李節齋 | 里威而 | 李紫芳 | 利維 |
| 李經澧 | 李薇香 | 李子鳴 | 利言 |
| 李菊儕 | 李維司 | 李子乾 | 荔垣氏 |
| 李克茲 | 李文翰 | 李祖模 | 立志 |
| 李蘭亭 | 李文瀚 | 立 | 立中 |
| 李樂齋 | 李小白 | 勵澄 | 連芳 |
| 李磊盒 | 李新甫 | 栗島狭衣 | 聯芳 |
| 李亮丞 | 李心靈 | 勵德厚 | 憐夫人 |
| 李霖 | 李新琪 | 厲鼎驤 | 廉江山淵 |
| 李梅齡 | 李修行 | 笠頓 | 憐梅 |
| 李孟符 | 李繡章 | 立頓 | 連夢青 |
| 李敏齋 | 李玄伯 | 利恩尼達安屈来夫 | 憐儂 |
| 李迫 | 李璇枢 | 力公 | 蓮儂 |
| 李萼客 | 理雅各 | 麗寒 | 廉泉 |
| 礼卿 | 李唾民 | 笠航 | 濂泉 |
| 李慶辰 | 理一視 | 笠湖 | 蓮僧 |
| 李癯梅 | 李宜之 | 利華奴 | 連維瑪、亞歷山 |
| 醴泉居士 | 李逸濤 | 荔浣 | 連文澂 |

憐香惜玉生	梁治華	列斯科夫	林翼清
憐香主人	梁祖修	林白水	憐影
蓮心	梁左卿	林白水 林獬、宣樊、	憐影 踞石
廉隱	兩峰外史	白話道人	林占元
連著胎	兩齋少主	林伯遠	鱗爪
鏈塵	亮樂月	林鳳鈞	林重夫
鍊塵	亮時	林鳳文	林竹賢
恋華	聊公	林蔽楨	麟子
斂金	寥寥	林輔華	林子虬
鍊脚	聊攝	林蓋天	林紫虬
鍊石	遼隱	臨桂木子	林騶
練溪漁父	繆子	臨湖廬	LINDSAY
棟園	遼左布衣	林慧如	翎
鍊則	了盒	林君曉	伶
梁翀	了庵	林凱	凌白
梁徂修	了痕	林拉倫	詒癡
梁恭辰	了了	林樂知	詒癡居士
梁禾青	了儂	林儷琴	靈芬
梁紅佩	了青	臨樓本子	冷風
梁濟	了然	林瑪威	靈鳳
梁繼棟	了生	林鑿	吉
梁紀佩	蓼野	林頻卿	凌景伊
梁九皋	了余	林棲	凌均逸
梁巨川	了緣	林棲居士	靈蘭
梁朗川	廖恩燾	林琴南	靈鈴
梁令嫻	廖抗夫	林榮章	零六
梁啓超	廖廖	林莎緋	零濛
梁啓勳	廖鳴韶	林少琴	零蒙生
梁盞立	廖世承	林紹文	菱南
梁任公	廖曙人	麟生	靈樞
梁実秋	廖曉人	林紓	靈犀
梁溪軼群	廖琇崑	林天民	靈仙
梁溪司香旧尉	廖旭人	林万里	靈岩樵子
梁溪雪	廖燕	莽為仁夫人	靈園
良心	廖韻石	林下老人	靈鳩
涼血人	烈公	林小均	稜子
梁蔭曾	獵公	林小鈞	嶺南將叟
梁章鉅	獵人	林獬	嶺南息影廬主
良知	劣僧	林雪清	嶺南遊客

- | | | | |
|---------------|-------|----------------|----------------|
| 嶺南羽衣女士 | 劉麟生 | 劉沢沛 | 龍去冬作 |
| LING CAIK-HIO | 劉龍賄 | 劉哲廬 | 龍水齋貞一 |
| LING, DER | 留氓 | 劉之謙 | 龍田吉 |
| LIN HOUA | 劉美麗 | 劉植凡 | 龍玄甫 |
| 騮 | 劉裴邨 | 劉子良 | 聾啞書生 |
| 劉 | 劉裴村 | 劉作柱 | 龍岩子 |
| 留 | 劉鵬年 | 柳 | LONGFELLOW |
| 留庵 | 劉祺之 | 柳楚俠 | LOTI, PIERRE |
| 劉半農 | 劉清韻 | 柳川春葉 | 樓 |
| 劉半儂 | 劉瓊笙 | 柳舫 | 婁東羽衣客 |
| 劉碧濂 | 劉秋影 | 柳浦散人 | 樓劍南 |
| 劉伯友 | 劉仁航 | 柳無忌 | 樓劍梅 |
| 劉步洲 | 劉潤生 | 柳溪漁者 | 樓霞居士 |
| 劉長述 | 劉申叔 | 柳崖 | LOUYS, PIERRE |
| 榴邨 | 劉慎德 | 柳歪子 | LOWDENS, M. B. |
| 劉鐸 | 劉壽宜 | 柳燕 | LOWE, W. H. |
| 劉鄂 | 劉叔雅 | 六符 | 盧斌 |
| 劉鶚 | 流水 | 六珈 | 盧達 |
| 劉斐邨 | 劉順生 | 六郎 | 盧公 |
| 劉鳳生 | 劉鉄冷 | 嘜溪一民 | 蘆花生 |
| 劉復 | 劉鉄民 | 六一 | 盧藉東 |
| 劉富梁 | 劉鉄雲 | 六宜軒主人 | 盧冀野 |
| 劉古香 | 劉畏三 | LIU NGO | 盧江宛愚山 |
| 劉光国 | 劉悟讐 | LLOYD, | 盧美意 |
| 劉漢 | 留仙後人 | ELIZABETH | 盧謙豫 |
| 劉恨我 | 留心觀潮客 | MARIA | 盧騷 |
| 劉衡雁 | 留心世界人 | LOBSCHIED, | 盧生 |
| 劉弔 | 劉省三 | WILHELM | 盧壽鏡 |
| 劉厚 | 劉炎 | LOCKHART, JOHN | 盧梭 |
| 劉厚之 | 劉延陵 | GIBSON | 蘆葦 |
| 榴花軒主 | 劉菱青 | LOEHR, G. R. | 盧祥麟 |
| 劉蕙孫 | 劉藝舟 | LOEWE, J. H. | 盧醒父 |
| 劉豁公 | 劉幼新 | 龍 | 盧隱 |
| 劉季雄 | 留俞 | 龍伯 | 蘆中人 |
| 劉劍大 | 劉鈺 | 龍禅居士 | 魯 |
| 劉玠玉 | 劉鈺 | 龍惠 | 魯庵 |
| 劉孔鈞 | 劉鈺步 | 龍龕居士 | 魯德耳虎馬爾金 |
| 劉郎 | 劉雲舫 | 龍眠逸叟 | 魯斗威司 |
| 劉樂義 | 劉韻琴 | 龍蒲生 | 魯靜安 |

魯蘭司	陸守陔	魯雲奇	羅格洛孚女士
魯威	陸瘦郎	呂韻清	羅根氏
魯迅	陸思安	呂韻清女史	羅漢
魯源	陸松蔭	呂韻清女士	羅季芳
廖	陸挽沈	呂志伊	羅家倫
錄	露西	綠豹	羅景仁
陸靄雲	露垂尼	綠蝶	羅培索叟
露厂	路易	律明	羅普
路濱生	路易司地文	綠慕德	羅人驥
陸采臣	路易斯托侖	綠天寄廬主人	羅藥
陸曾沂	路易斯託崙	律西	羅蕊
陸長春	露園	綠衣	羅生女士
陸次雲	鹿園衆生	綠衣郎	羅世安
陸澹庵	鹿苑慕羽	綠衣女士	羅守一
陸澹龕	陸雲伯	綠意軒主人	羅思丹
鹿島桜巷	陸雲翔	綠玉鄒碧痕	羅斯福
陸地漁夫	陸蟄民	綠園	羅天網
路釣	陸振業	綠筠	羅韋士
陸恩煦	陸鍾靈	綠雲庵主人	羅文亮
陸非非	陸子明	綠珠	羅俠童
陸輔	侶	鸞	羅孝高
陸基	侶白	鸞溪漁隱	羅繡娟
鷺江氏	履冰	乱劈	羅繡鵲
陸鏡若	呂大呂	倫敦杰	螺隱
陸康華	旅漢漱笙	綸華	羅癭公
陸龍朔	旅滬馭公	倫勞乃遜	羅玉峰
陸龍翔	履堅	羅榜辰	羅張氏
碌鹿	呂咎予	羅伯聃	裸虫長民
路梅脱	侶琴	羅伯淡	絡宝
陸美雲	旅生	羅伯特·湯姆	洛蒂
陸秋心	侶笙	羅琛	犖公
陸仁灼	縷述	羅存德	落花
麓僧	呂提	羅達哈葛得	洛加德
陸善祥	呂俠	羅達哈葛德	落迦苛蘭
陸紹明	呂俠人	羅德	洛克司克礼仏
陸紹棠	呂逸	羅惇羸	落落居士
陸師尚	呂逸初女士	羅芳洲	珞珞披端
陸士諤	呂月樵	羅浮散客	駱盤鉄
陸世戈	侶雲	羅浮山人	洛平革拉

- | | | | |
|----------------|---------|-----------------|----------------|
| 落魄道人 | 馬鵬魂 | MACAULAY, | 麦枯淮爾特 |
| 落魄京華一少年 | 馬君武 | THOMAS | 麦拉特 |
| 洛賽爾彭特 | 馬可曲恒 | BABINGTON | 麦里郝斯 |
| 駱無涯 | 馬克丹諾保德慶 | MacDONALA, R. | 麦良巴威 |
| LYNCH, | 馬克多槐音 | MacDONALD, R. | 麦魯士 |
| LAWRENCE | 瑪克司潘姆白吞 | MacGILLIVRAY, | 麦倫 |
| LYON, D. M. | 馬克吐温 | DONALD | 麦梅生 |
| LYON, D. N. | 瑪克威魯 | MACGOWAN, D. J. | 麦孟德 |
| LYTTON, EDWARD | 馬肯西康頓 | MACGOWAN, JOHN | 麦孟華 |
| BULWER | 瑪黎瑟勒勃朗 | MACHIN, M. | 麦姆蘭 |
| LYTTON, LORD | 瑪黎瑟勒勃朗 | ALFRED | 麦慳那 |
| | 瑪黎瑟勒勃郎 | MACKLIN, | 麦区蘭 |
| | 瑪黎斯勒勃郎 | WILLIAM E. | 麦去麦脱 |
| | 馬理溢德 | MACLEHOSE, | 麦特菲 |
| | 瑪利瑟勒勃朗 | SOPHIA H. | 麦希 |
| M | 瑪麗瑟勒勃朗 | MACVANE, EDITH | 邁依休 |
| | 瑪利士雀廬 | MADELEY, FRANK | 麦振華 |
| | 瑪立司培堪 | MAERTERLINCK, | 麦仲華 |
| | 馬利孫 | MAURICE | MAJOR, CHARLES |
| 馬鞍山樵 | 瑪利孫 | MAETERLINCK, M. | MAJOR, ERNEST |
| 馬炳煜 | 馬利泰 | MAETERLINCK, | MALOT, HECTOR |
| 馬伯森 | 馬林 | MAURICE | HENRI |
| 馬持盈 | 瑪林克羅福 | 麦巴士 | 蛮兒 |
| 馬尺芒忒 | 馬路亟、安德烈 | 麦道克 | 鬢紅 |
| 馬丹等 | 馬洛 | 麦都思 | 鬢紅女史 |
| 馬丁氏 | 馬剖利 | 麦度克 | 鬢雲 |
| 馬豆克 | 馬慶爾尼 | 麦爾香 | 鬢禪 |
| 馬二 | 馬汝賢 | 麦格淮爾特 | 曼聰 |
| 馬二先生 | 馬潤卿 | 麦嘉締培瑞 | 曼聰女士 |
| 馬逢伯 | 馬士恬 | 麦嘉湖 | 曼克司烹培敦 |
| 馬浮 | 馬斯代孟立特 | 麦喀利 | 曼朗賴 |
| 瑪高温 | 馬斯他孟立特 | 麦可利 | 曼理愛琪華史 |
| 馬各 | 馬太璞 | 麦法倫 | 曼麗哀奇華司 |
| 馬格內 | 馬泰士 | 麦克淮爾特 | 曼麗柯麗烈 |
| 馬夏爾尼 | 馬提務 | 麦克蘭 | 曼倩 |
| 馬江劍客 | 馬仰禹 | 麦塞挪斗 | 曼沙 |
| 馬絳士 | 馬佑臣 | 麦脱温 | 曼殊 |
| 馬皆璧 | 馬正華 | 麦昔姆高甘 | 曼殊菴主 |
| 馬介貞 | 馬支孟德 | 麦枯滑特爾 | 曼殊上人 |
| 馬靖東 | | | |

曼殊室主人	MARIAR, F. /MISS	MEDHURST,	梅影
曼陀	MARIRR, MIFS F.	WALTER HENRY	眉語
曼陀居士	MARK TWAIN	梅	眉韻
盲道人	MARRYAT,	梅愛題	美查
亡是公	CAPTAIN	梅癡	美德
盲蟹	MARRYAT,	梅癡生	美爾博
莽仙	FREDERICK	梅達克	美爾雷德
MANNING, MARIE	MARSH, RICHARD	梅德林	美格蘭
毛白石	MARTIN, J.	煤夫	美林孟
毛柏桑	SACKVILLE	梅公	美森
毛柏霜	MARTIN, VON	眉痕	美魏茶
毛邦偉	RUDOLF	梅魂	每心
毛登	MARTIN, W. A. P.	梅蘭芳	媚支
茅盾	MA SHAO-LIANG	梅郎	媚姿
毛谷生	MASON, ISAAC	梅朗	媚姿女史
毛亨	MASSON,	梅理純	悶
毛利	THOVAAS L.	梅理爾	門里德
毛利孫	MATEER, ADA	梅理福	門麗德
毛茂笛克	HAVEN	梅麗柯烈	們麗德
毛乃庸	MATEER, A. H.	梅利曼	捫刃
毛銳孫	MATEER, MADGE D.	梅麗維勤	捫蝨談虎客
毛上珍	MATEER, R. M.	梅侶女史	蒙昧先生
毛思誠	MATHEWS, BASIL	梅夢	盟鷗榭
毛松年	JOSEPH	梅內門	蒙台
毛脫雷	MAUD,	梅女士	猛盒老人
毛文鍾	CONSTANCE	梅倩	懵懂山樵
毛祥麟	MAUDE, LOUISE	梅倩女史	懵懂書生
毛秀英	MAUD, MARY	梅癯	夢
柳東一蟹	MAULE, MARY K.	梅生	孟巴桑
柳浦	MAUPASSANT	眉生女士	孟柏森
柳浦四郎	MAUPASSANT, GUY	梅水道人	夢筆
柳浦四太郎	DE	梅特	夢筆生
冒京	MAUROIS, ANDRE	梅特林克	夢塵金門
茂原周輔	MAYHEW	梅溪釣叟	夢癡
茂原筑江	MAYNE, C.	梅嘯山館主	夢癡学人
茂苑省非子	McCARTEE, DIVIE	梅秀峯	夢池
茂苑惜秋生	BETHUNE	梅雪	孟純
MARCHMONT,	MEADE	梅漪	孟純 伍孟純
ARTHUR W.	MEADE, L. T.	梅益盛	孟詞查

孟詞查女士	夢天生	米憐	明道
孟德斯鳩	夢天天夢生	宓德	冥飛
孟第來氏	孟文翰	密德	冥飛 張冥飛
夢蝶	孟西	密羅	明公
夢犢生	夢西	眠鶴主人	鳴公
夢公	孟憲承	眠雲	明嘉祿
孟公	孟嘯泉	免癡道人	鳴劍
夢古	夢醒樓主	婉則	銘九
孟浩如	夢熊	冕周	明離
夢和	夢垂	邈齋	明禮
孟禾	夢遊上海人	繆程淑儀	明明
夢痕軒主	夢娛	繆荃蓀	鳴岐
夢花館主	夢雲	繆荃孫	鳴瑞學
夢花館主人	夢芸	妙然	銘三
夢花館主蔭香	夢雲生	繆文功	明太祖
夢花居士	夢芸生	繆協僉	明燾
夢花仙史	夢莊	繆賊菌	明霞
夢花主人	夢莊居士	MIKAIL YURIEVICH	明心
夢蕉	MEOFFETT,	LERMONTOV	瞑眩
孟龔	CLEVELAND	MILES, GEORGE	明珠女士
孟恪生	MERIMÉE,	MILITSINA, ELENA	MING, P. CH.
孟浪	PROSPER	MILLY/MRS.	MIRBEAU, O.
夢蓮	MERRILL,	MILNE, WILLIAM	魔
夢連	MARGARET M.	岷	摩波商
夢梅菴	MERRIMAN,	民	摩哈孫
夢梅菴主	HENRY SETON	民哀	摩漢
夢梅叟	METHLY, VIOLET M.	民民	磨劍
夢夢	彌爾頓	民鳴社	摩里埃爾
夢夢生	彌里珍那	民聲	摩里孫
孟鳴	彌澆	民史氏	磨厲
夢鳴	彌澆	民頑	摩里斯
孟僕	彌士畢	民畏	模利孫
孟普桑	迷信	民俠	摩洛
孟劬	米愛德	攸子	摩洛女士
孟森	米保高比	憫卿	摩西
夢生	米川正夫	憫人	默
孟曙	米德	憫哉	默庵
夢蘇	米得安	明村	莫安仁
夢天	米蘭特恩	鳴旦	莫巴桑

莫巴山	抹錫姆克考	莫蒂母	慕真山人
莫柏霜	墨香詞客	慕鈿	睦枕石
莫泊三	墨隱	木鐸	木子
莫伯桑	默隱居士	木兒	MUDDOCK, J. E.
莫泊桑	墨隱生	穆爾司	MUIRHEAD,
莫泊山	MOFFETT,	慕韓	WILLIAM
莫伯觴	CLEVELAND	穆罕	MUIRHEAD,
墨癡	MOLHORN	慕鶴	WILLIEM
莫愁	MOLIÉRE	木鷄	MULLER, GEORGE
墨德罕	MONTESQUIEU	木鷄	MUNRO, NORMAN
莫得閑主人	MONTESQUIEU,	穆敬熙	MURGER, HENRY
莫等閑齋	CHARLES	目空	MURRAY, DAVID
莫等閑齋主人	MONTGOMERY,	慕誇	CHRISTIE
墨顛	DAVID HENRY	穆拉淑微支	MUSSET
墨丁	MOORE, BRINSLEY	穆雷	MY MAGAZINE 主筆
默兒	MORE, HANNAH	穆理哀	McWATTERS,
莫爾	MORGAN, EVAN	慕連	GEORGE
漠皋恨人	MORRISON,	慕盧	
墨公	ARTHUR	慕鸞	
未広鉄腸	MORTIMER,	木皮散客	
未広重恭	FAVELL L.	木皮散人	N
墨愍主人	謀	穆然深思	
墨君	謀康斯	穆儒丐	
默君	某也	木舌	
未克司推墨	MOULE, A. E.	慕牲氏	拿爾斯
莫勒	MOULE, ARTHUR	穆天	拿爾司福司德
墨淚詞人	EVANS/MRS.	木頭	拿爾斯氏
莫厘秋白	MOUPASSONG	慕維廉	拿破崙蒲那伯脫
莫釐秋白	MOUUE, TESIE	慕俠	納川
莫厘悟色子	PHILLPS	木下尚江	納的挨
莫里哀	MRAZOVIC, M.	慕雄	訥公
莫礼司	MRAZOVIC,	慕雅德	那伽
莫利愛	MILENA	慕義	那楞
莫曼	姆威爾、樸笛南	木易君	那默乃
莫派桑	木	慕義生	那亜
墨青	目	慕玉	那札霍森
沫若	穆辰公	慕玉女士	乃
莫氏	木村小舟	慕雲	乃豐
墨痛	木呆	慕貞	乃通

耐广	南徐	尼格拉司	牛角掛書客
奈倉次郎	南陽	尼格拉斯	紐頓氏
耐冬	南野浣白子	泥格辣斯	鈕永建
耐寒	南營蛮子	尼格辣斯	農
耐園	南園	尼姑拉	農更有情
南	南園旧主	尼古刺	農生
南昌十二齡童子	南岳道人	尼古拉	農彦
南村	南支那老驥	尼古喇	農影小郎
南邨	南支那老驥氏	尼果拉	NORTH, M. B.
南丹逸史	曩態生	尼哈	NOYES, NEWBOLD
南風亭長	惱農	倪灝森	NTISY
南冠	惱士	倪劍吼	女奴
南国行人	NAPOLEON	尼楷忒	女嬉戲
南国鍾	NATHAN, GEORGE	尼楷忒星期報社	女子世界社
南湖	JEAN	尼可拉司	NUNDY, YALBOT
南湖散人	訥	倪維思	諾阿布羅克士
南華	訥厂	倪軼池	諾埃克爾司
南開新劇團	訥的挨	倪振華	諾頓
南柯子	訥夫	拈花微笑尊者	諾士
南夢	NEMIROVICH-	拈芝	儒響
南溟	DANCHENKO	甘龍	
南屏老納	NEMIROVICH-	念農	
南強	DANCHENKO,	念蓉	
南荃居士	VASILIVANOVICH	念茲	O
南荃外史	能荷女士	孽兒	
南雀	NEVIUS, HELEN S.	聶格·卡脫	
南撤哈沙	COAN	聶格卡脫	
南山尼爾霍桑	NEVIUS, JOHN	聶格卡脫報社	OHLINGER,
南山人	LIVINGSTONE	聶克卡忒	FRANKLIN
南山叟	NEWBERRY,	聶佩韋	OLIVER, OWEN
南山愚叟	PERRY	聶慎餘	OPPENHEIM,
南史	NEWCOMB, SIMON	聶雄	EDWARD
南適	尼采	孽緣君	PHILLIPS
南天籟	倪澄	聶醉仁	ORCZY
南亭	倪楚樞	NIESE,	ORCZY, BARONESS
南亭亭長	尼爾士	CHARLOTTE	ORCZY, BARONESS
南通冷	尼法爾	NIETZSCHE, F.	EMMA
南武靜觀自得齋主人	尼哥拉	凝血	ORCZY, BARONESS
南武野蛮	倪戈氏	寧竹秋	EMMUSKA

O'RELL, MAX	潘垂統	PAYSON, ADELIA M.	彭年
欧博明	潘達微	PEARSE, MARK	蓬山旧侶
欧德魯	潘德霖	GUY	彭生德
謳歌变俗人	潘公昭	裴村	彭斯
漚公	潘家洵	裴邨	彭脱
欧亨利	潘静文	培福台蘭拿	蓬仙
区集甲	潘綸恩	培根	彭揚
欧高德	潘倫思	培均	彭養鷗
欧里亜	潘明広	培黎	彭詒孫
欧露世	潘姆白吞	培立至	彭翼仲
欧文	潘璞	培倫	彭俞
欧文華盛頓	潘韜秋	培俞	鵬援
欧文, W.	潘世綸	裴山	PERRIN, JULES
鷗鄉老人	潘樹声	裴瘦影	PERRIN, YULES
欧陽淦	潘文柔	培台爾	PESTALOZZI,
欧陽鉅元	潘侠魂	珮	JOHANN H.
欧陽鉅源	潘意我	佩兒	PETERS, ROLLO
欧陽沂	番禺女士	佩華	PFEFFER, JACOB
欧陽予倩	番園	佩克倫司	PHANG POOKANG
欧雲	潘楨	佩鏗	PHILIPPE,
藕生	蟠	佩蘭	CHARLES-LOUIS
偶因道人	盤克莱女士	佩蘭女史	批茶女士
藕隱	盤山克莱	沛林	披髮生
藕隱	盤山克蘭	沛那	披劍生
OUIDA	磻溪子	佩森	披拖立其
OXENHAM, JOHN	磻溪子	配特洛	丕夏
	龐槩子	佩韋	披雪洞主
	旁觀	佩弦	皮愛爾司蒙述爾
	旁觀散人	佩瑛	皮登
	龐拿姆	佩瑜	毘陵逸者
	龐樹柏	佩玉	皮謝姆斯基
	龐樹松	佩筠	匹夫
	龐頌堯	珮筠女史	痞夢子
	匏塵	PEMBERTON, MAX	匹志
	匏夫	蓬厂	滸廬
	庖人	彭仏初	翩鴻
	匏園懶農	鵬魂	扁舟子
	PARLEY, PETER	蓬萊公	駢公
	PASCAL, BLAISE	蓬萊小隱客	片名

P

片石	平情居士	MURREL A.	浦留生
飄海客	平情客	POOKANG, PHANG	普魯杰士
飄萍	平權閣主人	POPE, JESSIE	普希金
飄萍生	平沙	PORTER, GENE	普希罄
飄瓦	平山嬾禪	STRATTON	譜襲樓
朴純実	平山冷禪	PORTER, HENRY D.	浦薛鳳
嫖界個中人	瓶山樵子	PORTER, MARY	浦漁
嫖界過來人	平坨	HARRIET	浦漁隱者
視廬	屏西	PORTER, WILLIAM	瀑石
PIERCY, GEORGE	憑虛	SIDNEY	PUGH, EDWIN
PIERRE, BERNADIN	萍影	POST, MELVILLE	PUNSHON, E. R.
DE ST.	平雲	DAVISSON	PUSHKIN
頻迦	萍雲	POTT, FRANCIS	PUSHKIN,
品丹	萍雲女士	LISTER HAWKS	ALECANDER
品花女史	平之	PRATT, AMBROSE	SERGEYEVICH
品花小史	屏周	PRENTISS, E.	PYLE, MARTHA E.
品三	平子	PRÉVOST,	
平	PINSKI, DAVID	ANTOINE FRANÇOIS	
瓶庵	坡	PRÉVOST, MARCEL	
瓶庵 沈瓶庵	坡、愛倫	PRICHARD, H.	Q
平庵	坡·愛倫	HESKETH	
萍盒	坡, 安介·愛稜	僕本恨人	
平等閣	澆萊福斯脫	蒲伯英	
平等閣主人	坡、亞倫	蒲爾崎氏	戚葆鏗
萍夫	幡蘭德	濮爾文	戚飯牛
平公	婆斯勃	蒲哈德	棲露
平湖	婆語	濮蘭德	戚民
苹湖客	破額散人	濮倫孫	棲溟
評花主人	破額山人	蒲斯培	戚其章
萍寄	破仏	蒲希根	七曲山民
萍寄生	破浪	蒲軒根	漆室
平江不肖生	破帽	蒲以賢	溪崖霍夫
平江浩然	破迷	樸	棲雲
平江藜床旧主管斯駿	破墨	樸安	期自勝生
平江引年	迫倭	樸庵	奇
平襟亜	POE, A.	樸笛南·姆威爾	麒
平堪	POE, EDGAR	普渡	奇滄
瓶梅	ALLAN	譜襲樓	齊東野人
平民	POLLEXFEN,	浦萊孚斯德	崎繁吉

其符	綺情楼主	潛川一鶴	錢志堅
祁赫夫	綺情生	前度	錢智修
祈黃楼主	杞人	前度劉郎	前駐俄公使某君
祈黃楼主主人	奇斯登	錢方鼎	淺源蒼園
奇霍夫	企翁	潛夫	倩伯司
麒麟	綺英	錢基博	茜蒂
麒麟詞人	杞憂	錢劍秋	倩鴻
奇夢	杞憂子	錢今昔	瓊佩
奇孟	起予	前進	強司東麥苟萊
奇奇	綺緣	錢靜方	敲天一郎
其劬	杞瞻	錢蹻	橋
齊任	棄德	錢楷	樵
齊如山	棄觚	乾坤獨步	喬曾劬
奇司克	契呵夫	錢冷眼	樵夫
奇童	契訶夫	潛龍	譙国氏
齊學裘	契訶夫、安敦	潛樓	喬傑納霍茄司
其訊	泣紅	錢蒙叟	喬露青
齊悅羲	棄疾	乾姆斯	喬勤父
齊雲	契可夫	錢牧齋	樵石逸史
琪中僊	訖克	錢起八	樵隱
芑	氣凌霄漢者	乾乾	喬治愛那特
杞	泣岐	錢瑞香	喬治·裘安斯
綺	泣瓊室	錢生	喬治雪兒噉
企白	泣時	錢生可	樵仲
綺禪	泣血	潛時	殼乃士
企格林	洽恂	錢石川	切膚
乞哈甫	謙伯	錢式	且廬
乞呵夫	僉夫	錢積雲	竊名
乞呵甫	千家元曆	錢太聰	切納瑞
綺痕	千里	錢太虛	欽鈍
綺紅	謙六	前田儀作	琴
綺虹	乾姆司霍格	前田正名	琴庵
綺紅生	千葉紫草	錢錫寶	琴白
啓蒙畫報社	謙豫甫	錢香如	吟白
起明	千原伊之吉	錢杏邨	勤百
啓明	錢巴舫	錢心清	勤補
綺琴	錢貝母	錢榆	琴舫
企青	錢昌萃	錢於戲	塵夫
企清	潛川曩態生	潛齋	塵父

秦公	青未	秋恨	秋齋
秦國璋	青溪佩玉	秋蘅	秋子
秦鏡	青溪醉客	邱劍舒	求
琴漏	青霞	秋江	球
琴南	清項蒼園	秋瑾	裘安斯、喬治
秦人	青心	秋鏡	虬蟬
琴瑟寄廬	青心程煥章	秋鵲	虬道人
琴石山人	清虛	秋冷	求得死青年
秦瘦鷗	清虛子	秋夢	裘爾俾奴
芹孫	青軒居士	秋墨	裘二樂
琴台逋客	青選	秋農	虬公
琴心	清雪	秋圃	仇光裕
秦雲	青要山人	秋蛩	虬吼
琴韻	清韻	邱秋山	求己
秦仲文	情禪室主	秋泉	裘劍岑
沁梅	情癡	秋山	裘鏊
沁梅子	情雛	秋山外史	仇麗痕托麥司夫人
沁香閣	情虎	秋聲	裘梅侶
青	晴嵐山人	秋史	球魔
輕塵	情我	秋士	求是
清道人	情俠	邱菽園	求是子
青霏生	晴雪	秋霜	裘廷楨
清芬	警	秋水	裘維鏜
清風	警鑰	秋水生	求幸福齋主
清風草堂主人	慶霖	秋濤居士	求幸福齋主人
清風堂主人	慶珍	秋庭	裘毓芳
青鳳	窮鬼	秋紈	裘毓麟
清河	窮漢	秋笑我	曲阿群上
清河氏	瓊泣	秋心	屈登
清潔理	窮智	秋心館主人	屈敦
青井	瓊司哈雷	邱心如	屈華夫
青梨	瓊英	秋心子	屈惠司
青陵蝶	瓊英女史	秋星	屈蟻
青牛	秋	秋雁	屈來珊魯意
青萍	秋白	秋音	屈蘭因
青坡居士	秋蟬	秋吟	屈生
清泉	秋虫	秋隱	曲特拉痕脫
青史	邱褚聯	秋影女史	癩
青耜	秋風	菽園	懼

瞿愛棠	權予	RAMÉ, MARIA	人藝社
癩庵	全貞	LOUSE	人尹郎
瞿安	確菴	髯	人元
瞿安	却而司迭更司	髯公	人則
蘧庵	却而司迭更斯	髯翁	任壯飛
癩綽	卻而司迭更司	燃犀	仁灼
瞿兌之	却而司佳維	冉涇童子	忍庵
瞿海尼挨訶	却而斯佳維	蕘	忍傑
瞿梅尼挨訶	卻而司佳維	蕘言	忍俊
瞿儂	却而斯士	惹迷司	訥
劬青	却爾毛霜	熱	紉
瞿秋白	却爾司狄更斯	熱誠愛國人	任道
瞿沙	却爾司狄根司	熱眞	任君
蘧生	却爾司迭更司	熱廬	任克
癩生	却爾司佳維	熱羅姆斯基	紉蘭
瞿生	却爾斯佳維	熱血	紉秋閣主
癩俠	却爾司·蘭姆	熱血動物	訥之
瞿俠	却爾司蘭姆	熱血男兒	任卓
瞿俠	却爾司李特	熱質	日本国寿臣
瞿醒園	權黎詩	READE, CHARLES	日本某某
瞿宣穎	却洛德倭康	REED, MYRTLE	日本奴之助
蘧園	卻洛得倭康	REES, WILLIAM	日朗勳烈
瞿猿	却邪居士	HOOKYN	RICE, A. D.
瞿園	QUILLER-COUCH	REEVE, ARTHUR B.	RICE, ALICE
癩蝮	群学社	RELL, I. I.	HEGAN
瞿蝮	群学社編輯所	仁	RICHARDS,
齣僧	群学社圖書發行所	壬	GRAHAME
曲行	群学社團圖書發行所	任保羅	RICHARDSON, P.
去非	群学圖書社	人鐸	RICHARD,
去非子	群衆社圖書發行所	任公	TIMOTHY
趣廬		仁后	RICHEPIN, JEAN
趣趣		任鉞	RICHTER, P. F.
趣園		人鏡学社	RICHTER, P. R.
趣園野史	R	人鏡学社編識処	RICKETS, JUANITA
趣		仁浚	RIDGE, PETER
QUAD, N.		任墨綠	RIDGE, WILLIAM
圈点仍		任申甫	PETT
蝮廬	RAMEAU, JEAN	任天知	RIDGE, W. PETT
泉唐布衣	RAMEAW, JEAW	任廷旭	RITA

ROBY, MARQUERITE	如威	若仙	賽商
榮	如愚	若虛	塞松
容	如湛	若英	SAINTINE
容純甫	汝鼎	若庸	SAINT-PIERRE,
茸顛	汝嘉	若愚	BERNARDIN
蓉芳	汝龍	若芸	SAINT-PIERRE,
容谷寄生	阮鳳人	若洲	BERNARDIN DE
蓉湖小競	阮康侯	弱舟	SAION, W. M.
蓉華	阮狂	RUSKIN, JOHN	SAIRUI, R.
榮驥生	阮夢桃		SALON, W. M.
戎靖	阮式		SALTTYKOV, M. Y.
容均	阮貽孫		SALTYKOV,
戎馬書生	阮有壬	S	MIKHAIL
蓉屏	RUD, ANTHONY		EVGRAFOVICH
榕生	MELVILLE		三愛
容懿美	蕊卿		三朝老百姓
茸余	蕊子	撒特司	三乘槎客
容齋	銳公	洒然	三措郎
蓉之	銳納伯爾南	洒然山人	三措朗女士
ROSE, DOROTHY	芮斯可夫	薩都	三江索士
ROUSSEAU,	瑞思義	薩爾蒂科夫	三江遊客
JEAN-JACQUES	銳先	薩爾杜	三津木春影
ROWLANDS, E. A.	潤	薩福德	三郎
茹茶	潤庵	薩金特	三門少年老
茹媵	潤甫	薩拉斯苛夫	三木愛花
儒丐	潤涵	薩那可夫	三木愛華
如皋冒廣生	潤生	薩那斯苛夫	三窮
儒冠和尚	潤余	薩那斯可夫	三水
如華	若駿子	薩特	三水欧博明
如晦庵主人	若飛	薩原	三畏
如狂	若狂	SABATINI, RAFAEL	三無
儒林医隱	弱男	SAFFORD, A. C.	三叶
茹平	若儂	SAFFORD, A. C.	三宅驥一
如如居士	若鵬	/MISS	三宅青軒
如如女史	若欽	顯克瑞	三宅彦輝
如如生	若渠	塞北癡	散
如深	若蓉	塞国辣寨雷維克	散得茲
茹勝	若水	塞拉第夫	散顛
如是我聞	若松賤子	塞批来	散紅

散木	森皚峰	山口孤劍	上海新庵主人
SANDENU, FULES	森彼得	山口小太郎	上海觀音劇社
桑寄生	森林黑猿	山女	上海環球學生會
SANGSTER, M. E.	森田思軒	山上 > 泉	上海冷眼人
JR.	森田文蔵	山上上 ²³ 泉	上海商務印書館
掃綠	森下流仏樓	山石	上海商務印書館編識
掃魔	森有礼	山石老人	所
SARDOU,	僧魂	山田郁治	上海神州圖書局編輯
VICTORIEN	僧匡	山外山人	所
SARGENT, LUCIUS M.	SÉVIGNÉ	山縣五十雄	上海聖約翰書院學生
SAUNDERS,	SEVIGNE	山陰醉客	上海時報館記者
MARSHALL	沙	山右漱泉氏	上海書坊
SCHILLER	沙達遜	山淵	上海我生
SCHILLER, F.	沙參	杉園	上海新庵
SCHMID,	沙爾黎	杉原幸	上海知新室主人
CHANOINE	沙爾治	杉原夷山	上海知新主人
SCHNITZLER,	杉谷代水	山中隱士	上野和夫
ARTHUR	山海生	善	上禹洪
SCHREINER, OLIVE	沙龍	善蘭	少安
SCHWOB	沙路頓	善卿	少潮
SCHWOB, MARCEL	沙念勤	善侄	少剛
SCOTT	莎士比	善善生	少荷山人
SCOTT, HUGH	沙士比亞	單維爾	少荷
STOWELL	莎士比亞	善吾	少栗風葉
SCOTT, JONATHAN	沙斯惠	善杏癡	少芹
SCOTT, W.	沙斯惠夫人	善余	少衣
SCOTT, WALTER	沙司衛甫	單鎮	少遊
SCRIBE,	沙士白里案侯	善之	少緣
AUGUSTINE-EUGENE	SHADICK, HAROLD	商民	少瞻
齋庵	SHAKESPEARE	商銘	邵
色東麥里曼	SHAKESPEARE,	商人婦	邵宝亮
洪江保	WILLIAM	傷時子	邵彬儒
瑟廬	珊	商務印書館	少蟬
穉民	山川菊樂	商務印書館編識所	紹昌
色色三郎	山東濟南報館	傷心人	邵粹夫
穉叟	杉房之助	尚白	少仏
齋翁	山格萊	上村左川	邵華
SELTZEA, THOMAS	山公	上東埜	邵紀棠
森	山華	上谷蓉江氏	少老年

少年	沈伯新	沈英烈	SHERWOOD, MARY
少年老	沈步洲	沈穎	MARTHA
少年中国之少年	沈翀	沈庸中	施登萊
邵清池	沈德鴻	沈友蓮	師董
邵廷玉	沈東訥	沈雨農	施敦力約翰
邵挺	沈肝若	沈禹鍾	獅兒
邵霞庵	沈海若	沈鈺毅	施高脫
紹修	沈家本	沈沢民	施各德
邵振華	沈家蕃	范枕石	師古漁郎
邵拙庵	沈家驥	沈振炤	襪鶴
邵拙菴	沈晋熙	沈職民	施蘅
SHARP, R.	沈駿英	沈珠	施濟美
FARQUHARSON	沈焜	沈子星	施濟群
SHAW, BERNARD	沈蓮儂	沈宗梁	獅江鸞仙
SHAW, FRANK H.	沈儂影	沈祖芬	師梨
SHAW, GEORGE	沈瓶庵	沈遵儂	師伶
BERNARD	沈其光	慎存	詩廬
奢摩陀室	沈啓明	慎独	師魯
射雕	沈慶瑜	慎言	施米德
舍戎	沈求己	廬影	施尼茨勒
舍我	沈師徐	慎予	詩屏
舍伍德	沈世榮	慎重	詩樵
舍予	沈松泉	生	失情
社員	沈太溟	升伯	蝨穹
社員某	沈威廉	生公	詩癩
SHEFFIELD, E.	沈惟賢	生花館	詩臙
SHELDON,	沈維賢	生可	獅山吼
GEORGIE/MRS.	沈文奎	生彭德	師尚
深	沈希淹	昇平	施土活夫人
申	沈祥麟	聖泌爰	施退爾夫人
身恨	沈小慶	聖皮耳	時希聖
莘廬	沈星海	聖任	師竹
申朔	沈省吾	盛少鳴	師口人
申戌	沈性仁	盛時培	石
神州天狼生	沈雁冰	盛時哉	石庵
晒	沈耀楣	盛世弼	石厂
沈賓顏	沈伊耕	盛斯	時報館
沈伯甫	沈毅	聖陶	時報館記者
沈伯經	沈應誠	盛逸農	拾塵

石臣	十四靈童尤崇礼	史特林堡	守白
石癡	十四靈童朱少目	史拋活	守白氏
石窗山民	石潭	史香文	守常
石廳山民	石天	矢辛	守黎
石琮	十万護花鈴謁者	矢野龍溪	守黎女士
石兒	十五齡童經經	矢野文雄	守如
十二靈童賈彝孫	時務報館	史震林	守玄
時芳	時務書館	適	守一
時感生	石仙	適庵主人	守箴
石耕	時雄	是岸	守拙
石函氏	拾言	勢逼	守拙山人
石井ブラック	石岩	世弼	瘦
石君	拾遺	世次郎	瘦盒
石軍	拾遺室主人	士諤	寿白
石可	時雨	土方	寿臣
石蘭	石玉崑	適広	瘦呆
什朗斯奇	石知恥	式軌華	受登法倫克
十里花中小隱主	時趾周	士花	瘦蝶
十令童俠男	十忠氏	世界新少年	寿姑
石龍	石綜	世界一塵	瘦菊
什羅姆斯基	史本塞	是龍	瘦鵲
拾落老人	史比爾	仕民	瘦鵲酒丐
石民	史別抱	諛明	瘦狷
石銘	矢島玄四郎	式勤德	瘦狂
十目	史德蘭	是權	瘦郎
石南	史蒂文森	式亭三馬	瘦綠
石瀑	史蒂文生	士偉	瘦梅
石倩	史蒂文遜	是我	瘦煤
石泉	史公	是吾	瘦霖
石如	史穀德	侍仙	寿彭
石如麟	史谷德	謚蕭	寿邱
石僧	史久成	士心	瘦秋山人
石山	史九成	市隱	瘦生
石生	史克挨	市隱	瘦石
石勝	史蘭德	士英	瘦霜
時事報館	史露斯翁	积雲	瘦桐
時事新報館	始寧山人	適之	寿頭变相
十四齡女子陳翠娜	史屈恩白	世之瘦	寿俠
十四齡童劬生	矢石	式穉	寿萱室主人

瘦腰郎	叔子	樹脂	斯旦來威門
瘦腰生	曙峰	庶莊	斯德林堡
瘦吟	蜀岡螻叟	率	斯得勝
瘦影	蜀魂	率公	斯底芬孫
瘦月	曙嵐	率觚	斯諦勃克
瘦竹	蜀卓氏	率望	司的反生
瘦竹轟雄	漱	帥小姐	司蒂芬孫
書	述	率真	斯諦普虐克
樞	樹畢	双成	斯蒂溫森
叔	樹芳	双斧	斯蒂文森
紆庵	漱芬女史	双江天民	司的文生
叔葳	束鳳鳴	双木	司蒂文孫
書城	怨公	双熱	司丟阿忒
淑初	束禾	双石軒	司都特格林
書帶子	漱紅	双溪次郎	斯敦力
叔道	庶侯	霜雅	斯爾斯泰
舒閣	述寄	双影	思方
叔豪	樹立	双園	司格得
書劍飄零客	漱六山房	爽梭阿過伯	司各得
紆鵲	漱六山房主人	水澄	司各德
舒君實	漱露	水共六郎	司各特
叔愷	樹屏	水心	司各特士
疏老光	樹人	睡獅	司各脫
叔良	樹人 陳樹人、周樹 人、朱樹人	SHULGONSKY, H.	斯惠夫脫
樞靈	樹森	舜琴	司考脫
叔鸞	樹珊	舜雲	斯考脫南
淑眉	樹生	順貞	司克德
書奴	樹聲	朔公	司克特
叔清	漱石	碩果	斯來得
叔未士	漱石生	鑠鏤十一郎	思蓼
未夏	漱石氏	朔南	斯林峙
叔夏	漱石軒曜猿	シュー、ユージン	斯路史翁
菽夏	樹棠	SHYPSTONE, H. J.	斯露士翁
舒笑影	墅西逸叟	斯賓塞爾	司馬修
叔型	漱馨	思蕪齋	斯邁爾斯
輸血輪	漱馨女士	司達渥	斯曼
樞垣	漱英	司帶克	思綺齋
淑雲	漱玉	司丹楠	思綺齋藕[蕩]隱
叔莊		斯丹顯爾	思琴

斯人	嗣梅	松園	STEPHENS
斯塞爾	四橋居士	松筠	STEPNIAK
司它爾牟	四珍	松滋山人	STEPNYAK
斯塔紐科維奇	SIENKIEWICZ	宋白	STEVENSON
斯坦奴可維慈	SIENKIEWICZ,	頌斌	STEVENSON,
司忒夫脫	HENRYK	宋懺紅	FANNY V. D. G.
司特林褒	SILVA, A. H.	宋春舫	STEVENSON,
斯特林堡	SINCLAIR, UPTON	宋慈褒	FANNY VAN DE
斯梯文李	SINGH, SAINT	頌皋	STEVENSON, R. L.
司提文森	NIHAL	宋懷玉	STEVENSON,
司提文孫	SMILES, SAMUEL	宋聯奎	ROBERT LOUIS
司徒雷登夫人	SMITH, J. N. B.	誦洛	STOCKTON,
斯吐愛沙	SMITH, L. A.	宋卿	FRANK RICHARD
斯吐活	SMITH, SARAH	頌芄	STOKER, BRAM
斯土活	S. N. Y.	頌西	STORM, THEODOR
斯土活夫人	SOLOGUB	宋学文	STOWE, HARRIET
司吐活夫人	SOLOGUB, F.	宋沅	E. B.
司吐朗	松本君平	宋紫瑚	STOWE, HARRIET
斯托	淞濱長風生	宋宗元	ELIZABETH
斯托夫人	松風	搜彤	BEECHER
斯托蒙	嵩甫	叟愛霍巴脫散姆爾	STOWE, H.
斯陀	松湖漁史	叟紅生	ELIZABETH
司威佻特	松居松葉	叟維廉克納台	STRETTON, HESBA
斯威佻特	松笠	叟垂善耳農突華西	STRINDBERG
斯威佻特, J.	松林伯癡	SOULIE, GEORGE	STRINDBERG, A.
斯威夫特	松齡	SOUTHEY, ROBERT	STRINDBERG,
司威夫脫	松陵釣叟	SOUTHWORTH,	AUGUST
司魏夫特	松陵田鑄	EMMA D. E. N.	STRINGER, A.
斯尉夫特	松廬主人	STOWE, HARRIET E.	STRONACH, JOHN
司香旧尉	松排山人	SPENSER, EDMUND	STRONG
思軒居士	松平直三郎	STAEI	STRONG, LOUISE J.
死公	松泉	STAËL, MADAME	STUART, J. L. /MRS.
四川菊郎	松声	DE	蘇
似春	松俠	STAEI, MADAME	蘇庵
飼鶴生	松隱	DE	甦盒
四緘	松隱廬	STANLEY, TENTON R.	甦庵
汜瀾樓主人	松影	STAPLES, L.	甦厂
四郎	松友梅	STARTWARD	蘇大闊
四樂齋主人	松雨	STENZ	蘇德曼

蘇德蒙	綏我	孫錫麟	
蘇德榮	邃庵	孫希孟	塔克
蘇海若	遂良	孫馨	塔克、夏綠蒂
蘇漢	碎琴	孫雪泥	大夏
甦漢	SUMMERS,	孫堯進	TAGORE
蘇虎克	THOMAS OSMOND	孫逸鷗	胎博
蘇曼殊	孫阿瑛	孫翼中	邵拙舛
蘇民	孫保根	孫永康	台莪爾
蘇翹	孫沈敏	孫雨林	苔痕
蘇琴	孫成璵	孫雨霖	台山
蘇秋	孫福麟	孫玉声	台物史
蘇蘧	孫伏園	孫毓修	憐
蘇姍·沃納	孫冠華	孫韻樓	太
蘇生	孫浩烜	損	太倉人
蘇特曼	孫寰鏡	損公	太常
蘇特門	孫幾伊	損絕	太常仙蝶
蘇同	孫季洪	梭羅古勃	太癡
蘇序	孫紀于	梭羅古卜	泰戈爾
蘇玄瑛	孫霽周	索公	太公
蘇漁	孫家振	索來姆	太古
蘇元瑛	孫家振 孫玉声	索士	太谷兒
蘇子穀	孫劍秋	索氏	泰谷兒
俗士	孫金易	索士比亞	太愍
俗子	孫絳笙	鎖司倭司	太和
粟	孫景賢	瑣尾	太空
素菴主人	孫靜庵	瑣尾生	泰來夏甫
粟寄滄	孫炯	索驥	太溟
素悃	孫了紅	索隱	太末訪柯生
肅魯	孫龍尾	索子	太上
素秋	孫民俠	SUTRO, ALFRED	太上余生
素英女士	孫璞	SWAYNE, MARTIN	太瘦生
SUDERMANN	孫千里	SWIFT	太歲
SUDERMANN,	孫仁玉	SWIFT, JONATHAN	泰鼎尤一郎
HERMANN	孫榮理		太玄
SUE, EUGÈNE	孫壽華		太一
隨盒	孫漱石		泰裔
隨庵	孫孫山		太原草兒
隨波	孫偉		泰詹
隋美利	孫文		太戀

T

太巒生	湯爾和	韜厂	陶雪生
TALMAGE, JOHN	湯紅紱	韜光	陶冶
VAN NEST	湯紅紱女士	濤痕	桃源離恨
TALMAGE, JOHN, V.	湯濟滄	韜晦子少植	桃園散人
N.	湯濟川	濤園居士	陶朱
TAMESON, E. M.	湯麥司哈苔	陶杞憂	陶祝年
貪夢癡道人	湯麥斯休時	陶安化	陶子謙
貪夢道人	湯姆格倫	陶報癖	TAYLER, G. M.
談	湯姆亨利	陶炳南	TAYLOR, B.
曇	湯姆，羅伯特	陶德	TCHEKHOV
譚斌	湯沐林森	陶爾	TCHEKHOV, A.
談理熙	湯木森	陶高能	TCHEKOFF,
談福	湯淑成	桃花館主	ANTON
談福、但尼爾	湯心存	桃花館主人	特創小話林社
談虎客	湯雪華	陶叫旦	特達
曇華	湯頤瑣	陶蘭蓀	特格拉斯奧蓬
譚覺民	湯用彬	陶列、愛考難	特公
曇郎	湯用卿	陶林士	特渴不厄拔佇
譚荔浣	湯用中	陶隆	特拉蒙德
曇鸞	湯忠永	陶履恭	特來生
痰迷	棠夫	陶懋立	忒林培克
談善吾	唐格臘司	陶懋頤	特維生
談天	唐景崧	陶懋之	TELESHOV
譚天	唐九芬	陶納爾鮑京	藤谷古香
譚天風	唐夢瓜	陶器旦	滕若渠
譚偉	唐孟僕	陶然	藤田豐山
潭溪漁隱	唐明炯	陶瑞伯	TENNEY, CHARLES
談小蓮	唐人傑	淘石	D.
譚新	唐珊南	逃時	TÉRAMOND, G. DE
痰愚	唐旭之	陶世	TEUNGSON
醴園	唐繹如	陶氏杞憂	THACKERAY, W. M.
譚載華	唐意雅	陶士英	THOBURN, HELEN
談治	棠樾村人	陶叔懋	THOMA
談紫電	唐芸洲	陶斯泰	THOM, M. ROBERT
彈指	唐沢如	桃苔	THOMPSON, ALAN
湯宝栄	唐真如	陶苔、阿爾芳士	J.
湯筆花	唐芝軒	陶苔、埃爾芳士	THOMSON,
湯遁厂	唐在田	桃塢牛郎	MARGARET
湯遯年	濤	陶嘯秋	THORMABEY

THROOP,	天弘	天末散人	天嘯生
MONTGOERY	天壺	天侔	天笑生
HUNT	天花	天目	天心
THURSTON, IDA	天花才子	天南遁叟	天醒
TREADWELL	天花主人	天南浪子	天行
梯園	天華	天南僂民	天繡樓侍史
体笑	天悔生	天南野叟	天虛我生
惕	天寄	天倪孫	天許生
惕厂	天際	天倪子	天涯芳草
逃根	天傑	天平生	天涯芳草館主
倜然	天津南開學校敬業樂	天奇	天涯芳草館主人
倜儻生	群会	天囚生	天涯歸客
天白	天津南開學校師生	天然	天涯劍客
天寶宮人	天津南開學校新劇團	天然癡叟	天涯倦客
天悲	天競	天壤潛生	天涯淪落人
天步	天競生	天壤王郎	天涯傷心人
天懺生	天絕	天任	天涯遊客
天長	天空	天任三郎	天言
天長豹隱	天哭	天如	天演
天愁生	天狂	天榮我生	天野節
天亶	天籟	天僧	天逸
天地吾廬	天籟生	天生	天翼
天遁	天樂	天声	天竝
天放	天樂生	天生寄廬	天遊
天憤	天雷	天生情種	天疣
天憤生	天恨	天石	天鬻
天風	天僂子	天水太郎	天月
天風外史	天靈	天隨	天月問漁
天父	天廬	天台山農	天韻
天賦	天僂	天徒	天真
天公	天祿	天蛻	天鐘
天緞	天僂生	天外生	天帚
天漢	天略	天問	天贅生
天漢五郎	天略先生	天臥	天醉
天顛	天門山民	天臥生	恬
天翻	天夢	天俠	田村松魚
天鶴	天夢夢天生	天下有心人	填恫恨海
天恨	天夢生	天笑	田漢
天恨生	天民	天嘯	田際雲

田口掬汀	鉄侠	TOLSTOY, L.	透琪納夫
田山花袋	鉄簫丐	TOLSTOY, LEO	透斯納夫
田舎翁	鉄心道人	TOLSTOY, LEV	TOWLE, GEORGE
田所定吉	鉄錆	童愛楼	M.
田桐	鉄絮	通俗話劇整旧分会	TOWNSEND, GEO.
田温斯	鉄血	通俗教育会	FYLER
恬予	鉄血国民	通俗教育研究会	TRAIN, ARTHUR
田鑄	鉄崖	通問報社	TRINITE
荅狂	鉄隠	彤	TSHEKHOV
荅溪子	鉄英生	桐庵	TSHEKHOV,
鉄	鍊雲	同讐	ANTON
鍊	鉄紫	桐花	T S 生
鉄庵	TINAYRE,	桐蔭	TSUR, M. E.
鉄庵隠士	MARCELLE	桐廬主人	秃公
鉄冰	聴荷女士	童夢醒	秃翁
鉄腸居士	聴鶴軒主	桐陂乙燃子	屠哀爾士
鉄児	聴蕉	童慶楼	屠爾格涅甫
鉄肝生	聴鸞	桐蓀	屠格涅夫
鉄根	聴泉	童薇泉	屠格涅夫
鉄公	聴濤館	同文滬報館	屠格涅甫
鉄漢	聴濤館雪庵氏	同文滬報	屠光裕
鉄魂	聴濤館主人	同錫	涂駿声
鉄髡	聴梧	桐溪一鷗	屠乃頼
鉄郎	聴雨窗主人	彤霞	徒生
鉄浪	聴雨楼主人	桐心	屠孝寔
鉄淚	聴猿	桐葉軒主人	屠夷
鉄冷	霆公	桐陰	土登
鍊冷	霆銳	同舟評客	土肥春曙
鉄楼	停雲館主	童子	土薩墨斯
鉄梅	鋌夸	童子成煦	吐司愛沙
鉄民	鋌夸 蒋景緘	童	土屋静観氏
鉄凝	町田柳塘	慟塵	湍豪
鉄樵	TOLSTAY	痛哭生第二	団
鉄柔	TOLSTOI	痛囚	搏九
鉄桑	TOLSTOI, ALEKSEI	痛史	TUCKER,
鉄僧	KONSTANTINOVICH	痛焉	CHARLOTTE
鉄山氏	TOLSTOJ	TOPPING, THOMAS	MARIA
鉄生	TOLSTOJ, LJOV	T.	蛻盒
鉄士	TOLSTOY	投	退化

退廬居士		GILBERT	汪德軒
蛻秋子	V	完公	汪德禕
退醒廬		頑公	汪放庵
退齋		頑民	汪桂馨
屯		丸山正彦	汪晦龢
托爾司泰	VAGNONI,	頑石	汪集庭
托爾斯太	ALFONSO	頑石公	汪繼川
托爾斯太, L.	VALDES, A. P.	頑石生	汪劍虹
托爾斯泰	VALE, JOSHUA	玩時子	汪焦心
託爾司泰	VAN DYKE, HENRY	頑叟	汪蕉心
託爾斯泰	VAN DYKE,	頑鉄	汪敬熙
託爾斯泰, L.	TERTIVS	頑童	汪了煩
脱爾斯泰	VAUVENARGUES	頑仙	汪慶祺
托爾斯泰, A. K.	VERNE, JULES	宛	汪少雲
托爾斯泰, L.	VERNEY, FRANK E.	畹九	汪石青
托爾斯泰、李哇	VIAUD, JULIEN	宛君	汪式南
脱渾	VIGNY, ALFRED DE	挽瀾	汪叔良
脱馬斯加泰	VOLLAND,	挽瀾詞人	汪廷襄
托麦司	GABRAEL	挽瀾女士	汪慟塵
托麦司夫人	VOLLAND,	宛温三一漁人	汪薇甫
脱然	GABRUEL	畹香	汪翔
陀斯妥夫斯基	VOLTAIRE	畹香女史	汪孝儂
拓箬	VORSE, MARY	宛揚	汪笑儂
TURGENEV	HEATON	畹滋	汪謝成
TURGENIEFF		万	汪叙畴
TWAIN, MARK		万孚	汪洋
MARK TWAIN		万古恨	汪芸馨
TWEECLIE, ALEC	W	万覺人	汪瞻華
		万鈞	汪中明
		万良濬	汪仲賢
		卍生	汪宗沂
		万叔豪	王傲廬
		万醒亜	王本祥
		万預	王冰心
		汪癡	王炳成
		汪処廬	王炳堃
		汪大俠	王伯鏞
		汪德禕	王步瀛
		汪德偉	王塵俠
	U		
	哇而司脱		
	媧魂		
	蛙見		
	瓦爾斯		
UPWARD, ALLEN	外国纏夾二先生		
UYYELL, T.	外国語文会		
	外史氏		
	WALSHE, W.		

王崇植	王濬卿	王無恐	王鍾麒
王楚香	王理堂	王无生	王鍾声
王菴甫	王莽	王無為	王卓民
王次辛	王梅魂	王无我	王祖箴
王大覺	王梅癯	王顯文	忘苻
王代昌	王夢生	王献唐	望海
王德鍾	王妙如	王小渡	望江
王斗奎	王慕陶	王曉渡	望梅
王鈍根	王綺	王小航	忘情子
王爾德	王企華	王嘯圃	忘忘生
王非	王羌特	王星如	忘閑
王斧	王慶驥	王醒晨	望洋
王斧軍	王慶通	王雄	望漁
王綱	王求是	王雪庵	望雲
王公蕃	王汝宇	王藝	WARNER, SUSAN
王關忠	王汝鼎	王藝	WARREN, ELIZA
王桂元	王汝荃	王義杖	WARREN,
亡国遺民	王三南	王寅	ELIZABETH
亡国遺民之一	王善余	王瀛州	WARREN, ELIZA
亡国遺民之友	王詩	王瀛洲	GATEWOOD
王駭俗	王時潤	王遊山人	WASHINGTON,
王漢永	王識之	王育琴	BOOKER T.
王漢章	王世孝	王育群	WEALE, P. L.
王亨統	王世訥	王郁宣	PUTNAM
王衡	王式如	王元德	WEALE, PUTNAM
王晦	王寿昌	王元增	微
王惠芬	王受丹	王雲庵	微塵
王繼曾	王墅	王韻倩	威丁敦先生
王无生	王述勤	王蘊章	威登
王劍豪	王韜	王沢寰	威而司
王劍三	王天一	王增年	威爾恩
王建善	王天優	王昭銓	威爾奴
王捷俠	王桐齡	王震寰	威爾欧文
王景岐	王統照	王振庸	威爾士
王警濤	王完白	王志瑞	威爾斯
王靖	王維勤	王志之	威爾通
王静庵	王文思	王鍾德	威爾通女士
王静莊	王問天	王鍾麟	威爾晤
王君	王翁	王鍾祺	威閣

微閣	維克都囂俄	魏充叔	WELLS, H. G.
危瀾樓主人	維克透法脫丘區	魏次言	溫斐爾
威勒司	維廉菲利門	魏瀚謨	溫菲爾
威勒斯	維廉哈那姆亭台耳森	味蘭篠主人	溫倩華
威勒司, H. G.	維廉鳩	衛梨雅	溫如
威勒斯, H. G.	維廉勒格	衛里	溫世霖
威利孫	維廉勒苟	畏廬	溫斯洛
威力孫	維廉勒鳩	畏廬老人	溫脫浮斯女士
威廉李洛	維廉、勒克	畏廬先生	文鑣
威連格克司	維廉勒蒯	衛門	文彬
威廉葛蓋琴	韋烈	魏敏鈺	文濱殊曼
威廉規克斯	維摩	蔚南	文初
威廉胡爾失	韋娘	慰儂	文蝶
威廉辣苟	韋人	味葩	文公直
威連勒格克司	為仁女士	魏起予	文光主人
威廉勒苟	韋士	魏清德	蚊睫巢父焦冥
威廉勒勾	維思	蔚青氏	文鏡堂
威廉盧鳩	為偉	魏權予	文楷
威廉喬利亞斯	韋西	未上台台上人	文康
威廉司	維揚鐸僧	衛舒閣	文龍
威林樂幹	惟一	魏斯	文龍女史
薇明	維一	魏司根達	聞妙香室主人
威男	唯一	魏孫	聞妙香館主人
威奴	韋月侶	衛聽濤	雯卿
威諾倫	偉	未亡人	文生
威士	偉伯	魏文中	文碩甫
威司	尾楷忒星期報社	魏熙元	文送瑞
威斯	偉烈亞力	蔚心	文宋瑞
威斯脫	尾崎德太郎	魏秀仁	聞叟
巍松	尾崎紅葉	味雪	聞天主人
威維立克	未	魏易	文完士
微吾	魏半仙	魏羽	文烏
薇園	渭濱笠夫	慰元	文心
惟楚	味冰	蔚雲	聞野鶴
韋達	魏冰心	蔚雲室主	聞宥
維多	味岑	魏咨	文宙
維爾虎次	慰辰	魏子安	文宗山
韋父	畏塵	WELLS, HERBERT	問恨生
韋菌	畏塵室主	GEORGE	問津

問樵	WILLIAMSON,	(PRICE) WOOD,	無腸子
問秋	ALICE M.	HENRY/MRS.	吳超
壘石	WILLIAMSON, C. N.	WOODBIDGE, S.	蕪城
問天	/MRS.	ISETT	無城
問漁女史	WILSON, JOHN	WOODBIDGE, S.	蕪城女士
翁凹列仙	WALLACE	ISETT/MRS.	蕪城星海
翁桂	倭爾吞	WOOD, ELLEN	吳承煇
翁山	蝸廬	WOOD, HENRY	吳熾昌
翁哲	蝸廬寄居生	WOOD, HENRY 女士	無愁
翁振清	窩士	WOOD,	毋讎
翁醉僂	我	HENRY/MRS.	吳次尾
韞玉	我愛	WOOE, O DAOY	吳亶中
WEST, PAUL	我悲	WRIGHT, H. K.	吳調梅
WEYMAN,	我仙山人	W T 生	吳東園
STANLEY JOHN	我慙	烏程蟄園	吳弗沙
W. H. G. C	我恨	烏爾司路斯	吳肱倡
WHITE,	我老哥	烏目山人	吳公雄
FREDERICK	我曲	鄔拿特白爾石克	吳和声
MERRICK	我俗	烏斯平司	吳和友
WHITE, FRED M.	我聞	烏台	吳華卿
WHITE, FRED. M.	我我	烏衣	無懷
WHITE, H. W.	我也	烏衣使者	無悔
WHITE, LAURA M.	我亦	烏有先生	无悔
WHITE, M. C. /MRS.	我亦傷心人	烏蟄廬	吳魂
WHITE, MOSES	我亦支那留學生	吾	無稽
CLARK	我尊	吳靄航	吳吉生
WHITE, WILLIAM	臥虎浪士	吳板橋	無際
HALE	臥龍浪士	吳半廢	无忌
WILDE	臥龍仲子	吳宝鎔	吳研人
WILDE, O.	沃納、蘇姍	吳悲秋	吳江冷
WILDE, OSCAR	沃丘仲子	吳冰心	吳介夫
WILDE, P. L.	沃邱仲子	吳秉恬	無尽
WILLIAM, FRED.	握輿	吳病鵲	吳景超
WILLIAMS, ANRIES	臥雪生	吳步韓	吳竟
WILLIAMS,	臥園	吳步雲	無競
MARGART	WODEHOUSE,	吳才子	吳敬恒
CLARK	PELHAM	吳燦雲	無競生
WILLIAMSON,	GRENVILLE	無腸	無竟生
ALICE	WOOD, ELEN	無腸生	無咎

吳覺迷	吳汝澄	吳孝乾	吳宗濂
吳康	吳弱男	無邪	吳 梅
無可奈何齋主	吳三	無心	武
吳克勤	吳山	無歎羨齋	午昌
吳匡予	吳山醉隱	無歎羨齋主	武大一郎
無賴	無生	無歎羨齋主人	伍德
吳郎	无生	吳雄倡	五峰仙史
吾郎	無生生	吳恤	伍光建
吳樂志	无生生	無涯	武衡移
無聊生	無事忙	吳研人 吳研人	鷓湖蘭言
吳菱南	吳士毅	吳研人	伍季真女士
吳陵小鄒	無術	無言翁	五郎
吳龍	無術生	吳憶琴	武林吉
吾廬居士	吳双熱	吳隱	伍孟純
吾廬主人梭功氏	吳涑	吳友如	五山非非處士
吳梅	吳肅	無友生	五山小愚
吳門九二	吾素	吳西雲	武士
吳門酒狂	吳肅公	吳虞公	武太虛
無悶	吳樁	吳毓恕	五天
无悶居士	無望	無緣居士	伍希呂
無悶女士	無為	吳樾	武彝山樵
吳蒙	無偽	吳雲夢	武英尼
吳夢邕	無畏	吳增鼎	武者小路實篤
吳夢雲	吳文濡	無齋	五洲
吳宓	無我	吳釗	戊
無名	无我	無着	務本子
吳明浩	毋我	吳蟄庵	悟癡
無名名士	無我凡人	吳蟄公	悟癡生
無名女史	毋我廬	吳真奇	悟非
無名氏	無我生	無知	戊公
吳綺緣	吳我尊	吳之銓	誤我
吳欽泰	吳沃堯	無知少年	悟我軒主
無情子	無無	吳芝瑛	戊午楷吾
無求	無瑕	吳稚暉	悟心
吳泉石	吳鼎單鎮	吳中介士	戊戌生
吳人達	吳獻書	吳仲樂	悟言
吳劭之	無相	吳子才	WYNNE, MAY
吳榮昌	吳薌斤	吳子恒	WYSS, JOHANN
吳榮邕	吳香祖	吳紫崖	DAVID

WYSS, JOHANN	西湖子	惜秋	洗凡
RUDOLF	惜花居士	惜秋生	洗紅奩主
	惜花生	犀然	洗紅庵主
	惜花外史	奚仁	洗紅厂主
	惜花吟主	奚若	喜明衛
X	惜花主人	溪上少雲氏	洗天客
	惜華	西紳殘客	細
	析津	西神	細川風谷
	西冷釣者	西神殘客	戲耳
X	西冷冬青	希声	系岡
希	西冷鷗夢生	西生	系鈴人
西	西冷散人	溪石	戲墨生
惜	西冷生	惜誓	戲墨主人
熙	西冷王問天	惜逝	俠
翕	西冷悟癡生	西万提司	俠庵生主
犧	西礼冬青	西巫時用	俠庵生主人
惜厂	錫麟	西巫瘦鉄	俠厂生主
惜抱	西林	奚燕子	俠抱
奚悲秋	熙麟	希夷	俠兒
西本昭崇	西冷冬青	惜陰	俠夫
熙伯	西冷鷗夢生	溪隱	俠骨
奚伯寿	西冷散人	西澄	俠寒
息塵	西冷山人	息影廬主	俠花
西村渚山	西冷生	息遊	俠魂
希登希路	西冷悟癡生	西余谷	霞儷
西爾雪般	西冷野樵	奚湏	俠民
西風生	晰廬主人	西周生	狎鷗子
息觀	希路	昔醉	霞若
希光	西麓山人	習	俠少
樺桂	希洛	席賓秋	俠少年
希和	希曼土地曼	席爾窪	俠心女史
西河漁父	西蒙紐加武	席勞	俠隱
惜紅館主	奚冕周	席勒	峽猿
惜紅居士	惜民	襲樓	霞張
西湖女士	西迺舍人	習鵬	夏昌祺
西湖情俠	惜儂	習鵬浪	夏篤白衣安
西湖散人	西蘋	習三	夏華貴
西湖隱叟	錫麒	席胥濤	夏敬渠
西湖長	希疆	習齋	夏雷

夏侶蘭	閑雲山人	湘州女史	肖魯甫
夏綠蒂·塔克	弦齋居士	湘子	肖魯士
夏丐尊	顯克微支	祥	恹然
夏普	顯克微茲	翔龍	蕭然老衲
夏清馥	顯尼志勞	翔生甫	蕭然鬱生
夏秋風	顯樞	祥文社	蕭史
夏榮光	顯文	翔霄	宵桐
夏三郎	憲漢	想非子	肖物爾、克羅斯萊
夏紹笙	憲民	享利美士	瀟湘館
夏脫	峴山樵人	項蒼園	瀟湘館侍者
夏元鼎	羨石	項蒼源	瀟湘花侍
夏躍兒	現愚	項丹	瀟湘侍者
夏月珊	獻箴	象凡	瀟湘亦僧
夏允貞	香	項衡方	瀟瀟
夏竹均	湘庵	項濬	囂囂
夏子謙	香草館主人	向愷然	囂囂生
仙蝶	香墀	向愷然 向達	囂囂子
織紅	香霏生	向達	逍遙生
仙乎盧	鄉父老	項佩蘭	逍遙子
仙籟	湘峴	項起鳳	蕭引樓主
鮮民	湘累	象山逸民	蕭怨
仙潭童子	湘靈子	象天	蕭齋
仙霞客	香夢	向天笑子	蕭齋
仙醒父	香夢詞人	象予氏	小白
仙友	湘屏	肖	小百姓
仙源蒼園	香卿	囂	小笨伯
僊源蒼園	鄉人	肖伯納	小波
仙舟	香如	蕭伯納	筱波山人
賢	香山無我	蕭伯訥	小逋仙
閑	鄉下人	蕭曾	小草
咸安客	香雪詞人	蕭楚女	筱岑葉
閑冷	香雪道人	蕭定安	小癡
嫺民	香雪山樵	囂俄	小純
閑鷗	香巖	囂俄、維克都	小翠
閑人	香葉閣鳳仙女史	蕭爾斯勃內	小村
咸若	香葉閣主人	蕭良如	小邨
閑閑	湘影	瀟郎	筱村
閑閑居士	湘筠	恹廬	小蝶
閑雲	湘中少年	肖魯	小杜

曉渡	小說林總編訳所	笑龕居士	笑余
筱蕃	小松月陵	歛嵐道人	嘯園
小風	小笑	笑諒	笑月
曉風山人	小徐	嘯龍	嘯月
小鳳	曉么偉	嘯廬	嘯月生
曉耕	小隱	笑廬室	笑雲
曉公偉	小隱主人	嘯侶	嘯雲
小孤山人	筱瀛	笑梅	孝直
曉光	小遊僊	嘯梅	嘯拙
小鶴	筱原嶺葉	嘯梅処士	孝宗
小虹	篠原嶺葉	孝農	歇爾
小紅女史	小雲女士	笑儂	歇復克
小慧	小造	嘯儂	歇福克
小均	小沢天仙	效彭	絜夫
小栗風葉	曉斎主人	笑評	絜父
小笠原白也	小仲馬	嘯圃	諧狂
曉蓮	小仲馬, A.	嘯秋	協僉
小林	小住	嘯泉	挾挾
筱嶺葉	小鄒	笑世	諧隱
小柳	笑	嘯墅山樵	写莊
小羅浮生	嘯	嘯棠	解
筱梅	嘯盒主人	嘯天	謝冰心
小夢	嘯盒主人劍鹿	嘯天廬主	謝迪克、哈洛德
小農	笑滌	嘯天生	謝国藻
小配	笑第	笑童	謝鴻賚
筱琴	嘯洞	嘯雯	解佳
小青	笑仏	笑翁	謝菊曾
小泉又一	笑公	笑我	謝君直
小熱	孝公	笑我生	謝堃
小蓉	嘯谷子	笑吾生	解萊
小山	嘯鶴	嘯霞	謝麓逸
小山秉信	笑荷	笑霞	謝慕連
小山居士	嘯虹	笑俠	解朋
小說進步社	嘯虹軒主	嘯霞山人	謝慎冰
小說林	嘯侯	笑笑生	謝寿長
小說林編輯社	嘯虎	嘯岩山人	謝寿康
小說林編輯員	笑花主人	笑一	謝叔端
小說林社	笑居士	笑毅	謝叔瑞
小說林社總編訳所	笑龕	笑隱	謝亭亭長

謝桐影	心梅	信公	省四
謝衛樓	新民	信陵騎客	醒我
解吾	新民叢報社	信天翁	省吾
謝寤雲	新民叢報社社員	星	醒吾
謝斫	新民王嘯圃	惺庵	醒謝
解虛	心木	惺菴	醒榭
謝雪漁	辛木	星德夫人	醒丑
謝義行	心青	星海	醒己
謝直君	心秋	星河	醒隱居
心	新人	星聚	醒醉生
新	心如女史	星科伊梯	杏癡
辛	心声	星朗	杏邨
馨	心石	腥龍	幸德秋水
新庵	心史	星球使者	杏仙
新厂	心史女士	星如	幸樓
新广	心世	星若	杏浦
新菴	新世界小說社編訳所	星台	性仁
新安逸民	新世界小說社	惺惺居士	杏一
新奩主人	新樹	惺言	杏園
新庵主人	心蕪	星洲寓公	雄
辛白	新吾郎	行樂	雄辯士
辛丑	心俠	邢琬	雄倡
新丹	心香居人	滎陽三水	雄飛
心仙	新小說社	行者	雄風
心夫	新小武	省	熊垓
心父	欣欣	醒庵	熊国英
心根	心一	杏庵	雄今
欣公	新影	醒独	雄令
馨谷	心玉	省非子	熊夢九
新広東武生	心月	醒公	熊叔恒
新鬼	心照	醒華報社	羞
馨侯	新浙江嚶公	醒己	修本
心灰	馨芝	醒夢	修魂
心悸	欣之	醒民	休来忒
馨蘭女士	新中国廢物	醒民新劇社	休来脱
心冷血熱人	新中国之廢物	省三子	羞鳴
辛令	信兒	省身	脩然生
新樓	信芳	醒獅	休笑
心廬	信芳余希澄	醒世	修竹鄉人

秀	徐慧公	徐哲身	許之衡
袖海客	徐慧子	徐枕亞	許之業
秀水洪光	徐吉人	徐震	許指巖
鏽鉄	徐寄塵	徐芝微	許指巖
秀英	徐寄塵女士	徐志摩	許宗傑
秀英女史	徐劍癡	徐築巖	壻吉
秀英女士	徐劍胆	徐卓呆	旭人
秀玉	徐冷庵	栩	緒陞
岫雲	徐冷波	許宝善	絮因
秀州譚天	徐綠波	許顛茸	勗哉
虚白	徐慕韓	許定一	宣
虚白齋主	徐念慈	許奉恩	宣鼎
須華勃	徐少范	許伏民	宣樊
須萊納	徐施園	許復古	宣樊子
須萊納爾	徐石禅	許家杖	護綺
須萊納夫人	徐時用	許金門	宣瘦梅
須廬	徐士鑾	許金源	軒裔
須弥	徐天嘯	許俊銓	軒轅正裔
虚生	徐廷華	許雷	軒轅之胄
虚世子	徐畹蘭	許慕羲	軒胄
虚我生	徐蔚南	許塵夫	玄
虚仙	徐問仏	許塵父	玄春
虚舟	徐顯采	許秋垞	玄甫
虚竹生	徐心鏡	許茸余	玄父
徐半梅	徐心芹	許茹香	旋華
徐炳昶	徐徐	許善長	璇三郎
徐伝霖	徐唾鉢	許善濟	玄吾
徐春羽	徐垂星	許省齋	玄瑛
徐大	徐硯雲	許叔平	選
徐大純	徐仰宸	許泰	選報
徐丹歌	徐一考	許天隨	薛福成
徐鄂	徐益棠	許嘯天	薛福田
徐爾康	徐幽客	許養和	薛虹
徐鳳石	徐愚農	許一厂	薛蕙雅
徐鳳書	徐吁公	許毅	薛季卮
徐傳霖	徐毓黃	許豫	薛琪瑛
徐賦靈	徐遠	栩園	薛塞姆斯基
徐翰臣	徐雲俠	許則華	薛紹徽
徐悔遲	徐蘊中	許楨祥	薛紹清

薛紹微	雪英	亞達	亞蕘
薛時雨	雪影	亞丁	亞塞李芙
薛田資	雪園	亞東破仙	亞塞李英
薛俠龍	雪苑	亞東瘦俠	亞沙司特林
薛秀玉	血痕	亞東一郎	亞通
薛一諤	血花	亞鐸	亞退
薛宜璫	血淚余生	亞爾柏	亞万奴
薛逸如	血香	亞斧	亞俠
學見	潯客	亞韓大郎	亞星
徐血兒	恂彝	亞華	亞雄
雪	迅雷	亞魂	亞以柏
雪庵	巽軒	亞集	亞義
雪庵氏	遜幼生	亞劍	亞英女士
雪岑	巽之	亞柯能多爾	亞雲
雪初		亞可	亞洲大璞氏
雪邨		亞昆	亞子
雪村		亞樂	燕北閑人
雪芳		亞力杜梅	烟波釣徒
雪痕生		亞利美都	煙波散人
雪魂		亞力山大杜廬	烟橋
雪鳩		亞歷山大杜廬	煙橋
雪君	押川春浪	亞歷山大德謨	烟水閣主人
雪蓮	押川青浪	亞力山大仲馬	煙水閣主人
雪廬	鴉江鸚士	亞歷山大仲馬	煙水散人
雪梅	涯民	亞歷山連維瑪	炎
雪夢女史	雅庵	亞林紓五	嚴悲觀
雪泥	唾鐸	亞林森德	嚴成煦
雪奴	雅谷	亞玲	言德
雪平	唾吭	亞鈴	嚴棣
雪平女士	雅紀祈連	亞倫·坡	檐冬畸人
雪琴	唾鈴	亞倫坡	嚴独鶴
雪僧	雅梅	亞美德	嚴範孫
雪山	唾鳴	亞猛	嚴芙孫
雪山居士	雅農	亞勉	嚴復
雪生	唾然	軋姆	巖谷季雄
雪濤	亞	亞那多而法蘭西	岩谷蘭軒
雪艇	亞波倭得	亞挪爾特華滑德	塩谷采
雪巷	亞伯	亞屏	巖谷小波
雪衣	亞琛重	亞坡	巖谷小波

Y

塩官俠君	雁冰	楊恩寿	楊瑜統
蔽蘅	彦晨	楊珥珊	楊与齡
顔惠廉	燕雛	楊鳳輝	楊袁昌
顔景賢	猷椽	楊復初	楊增舉
延齡	厭椽	楊格非	楊增瑩
延陵	艷春居士	楊公道	楊增瑩
延陵伯子	艷春軒居士	楊花	楊掌生
延陵隱叟	雁宕燦花生	楊懷刑	楊喆
延陵仲子	雁蕩山人	楊姬	楊振声
蔽枚	燕谷老人	楊績生	楊支
顔茗琴	燕薊少年	楊季威	楊鍾健
顔明卿	燕客	楊珈統	楊仲章
顔女士	雁南	楊劍花	楊仲子
蔽培南	燕齊倦遊客	楊介清	揚州泣血
蔽璩	艷情子	楊錦森	揚州小杜
研深	雁秋	楊克念	揚州小社
蔽天鐸	硯僧	佯狂	羊朱翁
蔽天侔	燕山逸叟	楊令蕪	楊錐健
蔽庭樾	燕少年	楊曼青	楊紫麟
蔽通	彦矧	楊明礼	楊紫麟
蔽畹滋	燕市狗屠	楊墨林	楊子元
蔽渭臣	燕双双館	楊南邨	楊宗慶
蔽渭漁	夔交	楊佩玉	楊組采
顔文初	夔叟	楊慶五	楊祚章
顔五	贗叟	楊瑞公	仰觀
炎裔	雁叟	楊潤余	養花軒主
蔽楨	硯濤	揚声	養晦
顔祉維	厭物	楊守仁	養晦女史
衍初	燕燕	楊叔銘	仰騫
演存	燕子	楊希曾	養素軒主
蒼山寒士	央公	楊賢江	仰笑
蒼山心俠	鳶痕	陽羨生	養性
剡醜	楊宝三	楊憲益	養雲
夔	楊塵因	陽羨逸卿	YANG, GLADYS
猷	楊成能	楊心一	YANG, H. Y.
厭	楊達奇	楊亦曾	么阿
燕	楊大亨	楊挹殿	么鳳
燕北老人	楊大洪	楊蔭溥	爻
燕斌	楊德森	楊胤成	姚伯欣

姚奠邦	野史	葉允倩	一螺
姚公鶴	野史氏	葉震	伊門斯賓塞爾
瑤華	也是道人	葉崢嶸	一夢
瑤階	冶孫	葉芝	一民
姚民哀	野忒利安	葉中冷	一明
姚琴嬪	冶逸	葉中冷	一鳴
姚嵩甫	冶逸子	葉祖章	一木
姚錫均	也愚	—	一睨
姚錫鈞	冶愚	—厂	一鷗
遙心	葉	伊白涅茲	一萍
姚野鶴	業	依冰	一渠
姚鵠雛	葉碧芬	—冰	伊索
姚仲軒	葉伯鬯	伊卜森	伊所布
窈九生	葉楚倫	—粲	衣所布
耀	葉道勝	—岑	—宛
葯	葉德輝	伊柴君	—我
葯庵	葉得勝	—蟬	—笑
耀臣	謁夫	—禪	—心
葉風	葉景範	—臣	—修
耀公	葉棧	—塵	—雁
耀公	葉靈鳳	—塵不染	—葉軒主
耀華	葉納清	—持	伊真
耀寰	葉農生	—帆	—枕
葉聾	葉啓標	伊凡羌寧	—醉
曜生	葉善慶	—父	—
耀亭	葉少吾	伊耕	儀隴山農
耀祖	葉紹鈞	衣谷	怡然
耶米曹拉	葉聖陶	—寒	夷然
耶可布	葉荀	—崔	遺生
野北	葉甸	伊紅冰	頤叔
埜東	葉陶	—華工	宜孫
冶公	葉文英	—哭	頤瑣
野鶴	葉誠	伊蘭	宜万杜及内甫
野林	葉小鳳	猗蘭	貽先
埜廬	葉醒民	—郎	怡笑軒
野蛮	葉葉	—老南雅	儀無
野民	葉益香	—樂	宜右
也奴	葉于沅	—旅	疑猿
野乘	葉玉森	—縷	夷則子

夷真	毅夫	亦僧	吟梅主人
儀鄒	逸公	易時	吟僧
宜左	逸桂庵主人	亦史	銀蕭旧主
乙	毅漢	亦士	吟髭
乙丁	憶紅	詛書彙編社	隱
以剛	憶紅樓主	易順鼎	飲冰
乙閣	逸虎	億司德來克	飲冰室
倚寒	毅花	亦陶朱	飲冰室主人
倚紅	毅華	亦我	飲冰子
倚虹	易金唐	逸俠	隱禪
倚廬	意君	逸軒	隱父
乙燃子	懿君	憶萱館主	隱滬山人
以太	易夔	逸隱	飲劍生
乙乙	逸鷗	逸園	飲椒
乙羽生	憶蘭	逸猿	隱君
以園	藝蘭生	毅齋	蚓廉
倚雲	亦琳	毅孜	飲林
倚雲氏	亦留	易宗夔	隱伶汪笑儂
意	憶廬	蔭庵氏	飲露
逸	挹露	因凡痕斯	隱民
憶	億鹿女士	蔭狐	引年
毅	憶鬢	殷銘甫	隱朋
詛	逸梅	因明社	隱青
逸庵	逸民	咽年	尹樹漢
逸盒	亦民	因喬	尹文博
毅庵	逸農	堊喬	隱俠
亦厂	異儂	蔭士	飲霞居士
毅伯	憶萃	蔭亭	隱賢居士
易卜生	憶琴樓主	蔭吾	隱岩氏
易卜生, H.	憶琴女史	殷義声	隱巖氏
逸岑	逸卿	蔭之	隱一
亦曾	易清	殷子衡	隱逸
逸塵	軼群	圓	隱逸生
奕癡	亦然	蟬仙	尹虞初
軼池	逸人後裔	寅伯	尹在中
易次乾	翼仍	蟬伏老人	尹箴明
翼鈍	逸儒	吟風弄月生	引子
挹芬女史	逸如	吟廬	印劍鳴
義憤	憶三三室主	吟梅山人	印南嶺

印水心	庸人	遊子	俞百慶
忒	傭書	酉	俞墀箴
英	離西	有嬌血胤	俞誠之
忒彬	庸傭	友離	虞從新
英蜚	庸中	有名	俞達
忒谷	勇夫	友琴	愚公
忒壑	詠霓	有容	虞公
英華書院	詠秋樵子	有三	于貫一
忒会棟	勇往子	西山	俞忽
桜井鷗村	詠霞	有明山樵	漁幻
桜井彦一郎	YONGE,	友石	余暉俠
桜井忠温	CHARLOTTE MARY	牖松	俞慧殊
忒千	YONGE,	有吾	漁火
英為霖	CHARLOTTE M.	有嬌血胤	余劍胆
瑩如	幽并子	有虞	于劍豪
瀛仙	憂憤余生	牖雲	于君唐
瀛宰	憂国少年	酉雲	英君子
瀛洲	憂国士	友雲	漁郎
簾宗季女	憂患余生	又波	娛樂社
影	憂廬	柚斧	虞靈
郢白	憂時子	祐康	虞靈靖之
穎川女士	憂天生	右良	余懋章
穎川秋水	憂天主人	佑良	俞勉庭
影瑰女士	憂歪子	幼眉	愚民
穎虹	猷父	又迷	虞名
影侶	由剛	佑民	俞平伯
穎侶	尤泣紅	佑祺	榆錢
影攻女士	由塵	又樵	予且
瘦木	尤崇礼	柚生道人	禹人
影女士	猶太遺民万古恨	又蘇	愚如
影鵬	猷亭	又亭	于茹川
影梧	尤惜陰	幼新	愚若
庸	遊戲主人	右野良	虞山懺紅
慵厂	尤玄甫	又雲	禹山黃伯燿
庸庵	尤一郎	幼韞	禹山黃小配
慵婦	遊藝	予	禹山世次郎
庸公	尤友明	余愛思	余生
庸覺	尤支明	予厂	俞笙和
庸民	尤祝君	愚庵	嶠世次郎

于樹榮	羽化仙史	毓華	玉俞
俞松笠	羽化仙子	毓璜	愈愚書社總編訊所
愚叟	雨迺舍主人	埵堪、瑪立司	喻玉鐸
俞天憤	雨農	育珂摩耳	郁郁生
余鉄庵	語農生	育珂摩爾	愈之
俞庭勉	雨青	馭狂	裕莊
俞万春	雨擎	豫立	鴛
余希澄	雨僧	玉麟	冤
愚戲	雨生	玉玲瓏館主漱石生	鵝雛
漁仙	雨田	郁慕俠	宛雛
于星海	禹文	吁儂	鴛雛
魚行	雨翁	喻品衡	鴛痕
余興癡	語溪蠖屈	郁七生	鴛湖感圃
漁隱叟	語溪 屈	毓麒	鴛湖寄生
俞牖雲	羽仙	玉橋	鴛湖掃花仙史映雪生
于右仁	窳祥	玉橋憂患	鴛湖映雪生
俞愚齋	羽衣女士	玉琴齋主人	鴛侶
俞樾	雨沢	郁青	鴛侶女士
余增史	禹鍾	毓清	鴛水不因人
予債	玉	玉泉	鴛水独醒道人
俞箴墀	預	玉泉樵子	鴛水散人
余治	裕	豫人公壁	淵淵
于忠祿	玉冰	浴日生	猿
餘子	郁伯符	玉瑟齋主人	原
俞宗駿	玉冊道人	郁僧	原抱一庵
羽	玉嬋	玉山狂客	原抱一庵主人
雨	郁從周	適声	原放
羽白	郁達夫	郁狩	袁鳳岡
雨蒼	郁悼愚	玉書	元和觀秋齋主人
宇曾女士	豫東野人	玉田	元和觀我齋主人
窳禪	玉峰	郁聞堯	緣伽
雨辰	御風閣主	玉笑珠香樓	原口增一
雨塵子	吁公	玉心	元悶居士
宇澄	預勾	聿修	袁妙娟
禹甸	育訶	喻血輪	袁牧之
雨峯	育訶摩耳	浴血生	袁若庸
雨峰	玉紅仙館	寓隱	袁蔚山
雨果	玉壺生	玉英	袁午南
羽化生	寓滬医隱	玉穎	轅系

袁燁	粵芻	雲間樂	韻笙女士
原余三郎	粵東亞俾	雲間龍	蘊石
元玉霖	躍兒	雲間夢覺生	蘊石生
袁玉英	樾侯	雲間天贅生	韻史
袁振英	月湖漁隱	雲江女史	惲樹珏
袁祖光	粵魂	雲客	韞蘇
袁祖志	悅魂	芸蘭	韻唐
遠生	岳珂	雲門	惲鉄樵
遠庸	越鹵	雲夢	暈霞
願	月侶	雲樵	惲震
願顛	月眠	筠清	
願航	越民	雲卿	
願圍	越南亡命客巢南子	芸情	
願深	越萍	雲孫	Z
苑頌堯	月僧	雲為舟	
願雨樓	越社	雲天	
袁龍	越生	雲汀	
約罕若克盧騷	月石	雲五	在家和尚
約翰	岳威	雲俠	在培
約翰魁迭斯	悅羲	雲翔	在田氏
約翰·白朗	月下兒童	雲岩	在遠
約翰白朗	月行窗主	雲吟梅山人	再芸
約翰凱鈞	月軒	雲隱	暫生
約翰力查葛林	岳璋	雲影	暫生生
約翰麥特菲	雲	雲章	臧崙樵
約翰若克盧騷	雲槎外史	芸珍	葬詩人
約翰生	雲程	允倩	遭劫余生
約翰沃克森罕	雲舫	韻	鑿
約卡伊	雲飛	惲代英	藻藻
約克魁迭斯	雲夫	蘊躬	ZCHOKKE
約民	雲扶	蘊空	沢
約納約翰	筠谷	韞梅	擇
約瑟	雲光	韻琴	則民
約瑟芬	雲海	韻清	沢民
悅	雲鶴	韻清女史	則鳴
月盒	雲鴻	韻清女士	沢沛
樾安	雲華	惲秋星	賊菌
越裳亡命客巢南子	雲間懺愁生	韞如	曾
越癡	雲間顛公	韻珊	增本河南

曾伝鈞	湛然	張鴻	張慶霖
曾広銓	湛引銘	章鴻賓	張慶洋
曾接任	湛園	張黃	張漆室
曾傑	璋	張慧中	張秋虫
曾經涉足人	張安貧	章季偉	張三眼
曾蘭	張八	章鑑	張紹賢
曾孟樸	張柏森	張劍塵	張舍我
增米	張宝瑛	張錦城	張慎伯
曾樸	張弼臣	張晋	張声玠
曾氏	張碧梧	張晋福	張生可
曾天宇	章炳麟	張景明	張繩進
曾文虞	章炳文	張静廬	張盛之
曾孝谷	張伯苓	張九鉞	張石如
曾虚白	張伯平	張蕨蘋	章士釗
曾延年	張長	張蕨莘	章叔虎
曾衍東	張赤山	張軍	張書紳
曾仲鳴	張春帆	張坤德	張叔通
曾宗鞏	張蟾芬	張冷仙	張叔巖
ZEROMSKI,	張翠英	張藜青	張樹立
STEFAN	張丹斧	張勵成	張樹桐
ZEVOMSKI,	張澹菊	章琳	張蘇
STEFEN	張道	張令宜	張薰
查孟詞女士	張東新	張倫	張鉄民
查慎行	張度西	張鬢紅	張万宇
札索基穆斯克	張逢辰	張懋畿	張文彬
乍	張個農	張茂炯	張文江
齋藤良恭	張個儂	張勉旃	張无我
債民	張公勇	張冥飛	張奚若
瞻	章貢	章鳴鶴	張峴甫
詹厂	張古愚	張默	張相
詹公	張繹繹	張墨池	張小山
瞻華野人	張冠群	張默公	張笑天
詹塏	張国珍	張默君	張莘農
瞻廬	張海漚	張南莊	張辛農
詹姆斯亨利	張海若	張訥盒	張心泰
詹熙	章禾	張佩之	章行巖
詹肖魯	張黑君	張彭春	張翹
詹言	張恨儂	張其詡	章荀儔
詹詹	張恨水	章棄材	張歪庸

張炎	趙璧如	蟄競	震旦無競生
張一厂	趙承易	謫居	鎮惡
張亦庵	兆初	哲君	鎮海軼池
張毅漢	趙紱章	蟄龍	振漢子
張亦山	趙觀梅	哲廬	振華
張瑛	趙國寶	哲廬主人	振黃
張影吾	趙煥章	蟄民	振瓚
張禹門	趙介臣	蟄鳴	振落
張雨莊	趙君豪	蟄人	振青
張毓桂	趙開	哲身	振興
張郁庭	趙蘭石	哲石	震英
張願圃	趙淑貞	喆氏	震瀛
張懋侯	趙嵩寿	蟄叟	振之
張昀	趙天驥	蟄園	争
張勻	趙苕狂	哲子	徵人
張雲驤	趙韋俠	喆子	錚錚
張在新	趙文瑞	鷓鴣	拯園
張展雲	趙祥瑗	浙江西湖長	鄭道儒
張肇桐	趙燕士	浙江一分子	鄭定瑞
張枕綠	趙堯臣	真	正觀
張志淳	趙堯生	箴	鄭貫公
張仲良	趙英	真旧人	鄭貫一
章仲謐	召愚	真如	鄭繼武
張仲清	兆雲	箴騷	鄭建人
張仲述	趙蘊庵	砧声	鄭君
張竹君	趙沢林	真石	鄭茂才
張鑄	趙沢霖	真士	鄭農
張祝齡	趙仲清	枕	正秋
張鑄六	趙仲熊	枕流	鄭樞
張祝南	趙子衡	枕流子	鄭申華
張資平	趙宗晋	枕綠	鄭申華女士
張子和	趙祖欣	枕石	鄭崧生
張 洋	趙尊嶽	枕石生	鄭蘇龔
丈二	遮爾慈曼	枕漱軒逸廬	鄭素
朝秦暮	哲	枕歪	鄭文郁
昭英	蟄	枕綠	鄭笑墨
釗樵	惹	朕	鄭孝胥
召	蟄庵	振標	争言
趙宝田	蟄菴	震旦女士自由花	正一子

鄭鏞	芝軒	志群	中国之苦学生
鄭由熙	芝斂	志瑞	中国之新民
鄭哲	只園	稚僧	鍾浩生
鄭振鐸	織雲	覩世山樵	蠡湖生
鄭正秋	之子	治世之逸民	中華清醒
芝	植	稚童振鐸	中華書局
之	直民	志希范文	中華圖書館編訊所
之盍	植士	志宜	中華雪英
知白	指	質疑	鍾吉宇
支碧湖	止瀾	治逸	中江篤濟
知非子	旨伶	治逸子	中江怪物
芝公	止水	秩音	中久喜信周
支航	止水生	志隱	鍾駿文
芝鶴	指聞	志愚	中冷
知幾	指斂	致瑜樓	鍾濂
之江索士	指月	志雲	中冷
只民	止止	穉雲	中内蝶二
支明	秩	忠	鍾樸岑
支那保黃人	稚悲	中村貞吉	鍾情
支那公民	志辟	中村左美	中水惺公
支那井蛙	志斌	中村佐美	鍾天籟
支那賴子	志道	中島端	鍾天緯
支那某某	智而博甘培	中法大藥房	中田敬義
支那平公	智爾博甘培	中觀子	鍾鉄橋
支那琪中僊	秩父蓬生	中国教育普及社	鍾偉
支那逍遙生	志剛	中国苦学生	中尾撫劍
支那笑我生	稚桂	中国老驥氏	鍾誤鍾
知難	穉桂	中国老少年	鍾心青
知你	治慎	中国涼血人	鍾秀芝
芝叟	秩鵑	中国日報編輯處	中軒
織蓀	志勛	中国日報	鍾蔭棠
織孫	志戡	中国商務印書館	鍾瑛
知味	志鏗	中国商務印書館編訊	鍾英
知先	稚蘭	所	中原浪子
芝仙女史	穉蘭	中国圖書公司和記編	鍾祖芬
知新室主	稚民	輯部	種因
知新室主人	志明	中国祥文社	仲澄
知新主人	志銘	中国小說社	仲持
知新子	志鵬	中国隱小說者	仲春

重達	周宏業	周仲慶	朱寿基
衆惡	周霽山	周竹安	朱瘦菊
重公	周劍雲	周作人	朱瘦狂
仲涵	周介然	周明卿	朱樹人
仲輝	周達	宙乘	朱双雲
種蕉藝蘭生	周郎	朱戮	朱太忙
仲克	周鏈霞	諸白萍	朱陶
仲馬	周麟振	朱保高比	朱文彬
仲密	周魯倭	朱炳勳	朱無競
仲鳴	周夢蝶	朱大文	珠溪蔭吾
仲牧	周夢秋	朱東潤	珠溪漁隱
種木山人	周能統	朱斗南	朱義胄
仲琴	周槃	珠兒	諸夏三郎
仲蘇	舟師伊薩克	朱方少年	誅心
重瞳	周寔	朱鳳蔚	誅新
仲俠	周氏兄弟	朱恨波	朱歪狂
仲咸	周瘦鵑	朱懷珠	朱延平
仲軒	周樹奎	朱懷珠女士	朱翊清
仲恂	周樹人	朱寄庵	朱懿珠
仲鞅	周頌彝	誅奸	朱引年
仲英	周天悲	朱鑑	朱有騫
重遠	周天鵬	朱劍山	朱有昀
仲哲	周文芳	朱鵑魂	朱鴛
仲子	周文治	朱覺盒	朱鴛雛
謔冰凍	周熹	朱力士房	朱雲光
周澈朗	周祥駿	朱靈修	朱允成
周承炳	周新盒	朱梅叔	朱震元
周愴愴	周新菴	朱敏嫻女士	朱芝軒
周遠	周心農	朱那	朱執信
周慈緒	周星衢	朱勤補	朱子欽
周大猷	周彥	朱秋白	朱自
周砥	周由廬	朱蓉華女士	逐客
周公石	週遊生	朱洒然	蘧廬
周桂森	周越然	朱山	竹儂
周桂笙	周月僧	朱少目	竹秋氏
周國賢	周月笙	朱紹頤	竹泉
周含茹	周兆桓	朱石癡	竹泉生
周浩泉	周之棟	朱世溱	竹生
周恨石	周仲華	朱士雅	竹書

竹天	莊孟英	子護	宗孝
竹天農人	莊蘧庵	紫花雨	宗挹清
竹勿	莊漱巖	子謹	宗障巫
竹溪	莊天吊	子俊	總匯
竹西顧影生	莊蔚心	子龍	鄒碧痕
竹西沁香閣	莊則忠	子民	鄒翰飛
竹西簫史	狀	子明死	鄒默素
竹溪修正山人	鱸盒	子泉	鄒銓
竹軒	鱸庵	子蓉	鄒容
竺崖	壯飛	子文	鄒韜
竹崖個人	壯悔	子序	鄒文蘭
竹巖	鱸儂	紫崖	鄒巫雲
竹隱	鱸人	子彝	鄒佩笙
竹隱生	鱸生	子義	ZSCHOKKE
竹影	鱸仙	子英	ZSCHOKKE,
竹園	壯者	子羽	HEINRICH
竹齋	追往	紫鴛	ZSCHOKKE, J. H. D.
竹中人	贅公	子莊	チョッケ
煮塵	墜樓余生	自覺	チョッケー
煮夢	贅虜	自了生	祖良
煮夢生	贅農	自然	祖模
主人	準嵩	自樹	祖彝
主一	拙	自笑生	醉癡
箸超	拙庵	自由花	醉癡生
住第二世界人	拙菴	自由人	醉顛生
助公	拙鳩	自由生	醉公
築公	拙農	自玉	醉紅
祝華	卓呆	自怨生	醉紅客硯農
祝君	卓呆成蠶	自在	醉紅生
筑客	卓冠英	自在山民	醉劇
祝齡	卓民	ZOLA, E.	醉客
祝平	卓書	ZOLA, EMILE	醉靈
築巖	濁物	ZOLSTOI	醉夢草廬主人
莊	茲	宗傑	醉眠山人
莊病骸	資粥	宗敬	醉民
裝愁庵主	孳何	宗楞	醉茗
裝愁庵主懷湘	子	宗良	醉墨
莊滌	子大	宗天風	醉農
莊莪心	紫衡	宗惟惠	醉樵

醉生	左丹	左玄父	湖釣者
醉世居士	左瞽	佐佐木龍	膾
醉翁	佐拉	佐々醒雪	廬
醉我	左拉	作繭生	榿
醉易子	左良	作霖	僧
醉隱	左儂	作蘇	昇
醉餘	左秋	作新社	通
醉余	佐藤蔵太郎		仙
醉月	佐藤紅緑	欠字のため不明	英
醉月山人	佐藤菊亭	公	月仙史
尊嶽	佐藤信安	広	
昨非	佐彤	鶴	

あ と が き

『清末民初小説目録 第5版』をお送りする。

第4版（CD-ROM、2011）の刊行から少し時間がかかったのには、理由がある。

ひとつは、民国初期小説部分の増補が量的に多くなったため。ふたつは、典拠資料について、今回あらためて点検しなおしたことによる。

以前は部分的に省略していた資料名を、できるだけ多く注釈欄に明記するようにつとめた。今までの研究蓄積を一部分でも記録するのが目的である。先行研究にたいして敬意をあらわす。

ただし、昔の研究を注釈に追加するには、ためらいがあったのも事実だ。

清末小説を読もうとしても、それが入手できない。資料を利用できない環境のもとでの研究が長く続いた。あの著名な雑誌『新小説』を例にあげよう。中国近代文学史では誰でも言及する。説明しないものはない。だが、それらは先行文献の引用にすぎなかった。全部を見ることができるのは、1980年代になって影印本が刊行されてからのことだ。『繡像小説』も同様。以前は名前を聞くだけ。影印本によって全72冊を目にした研究者がほとんどのはずである。

不十分にならざるを得なかった過去の業績を、現在から見てあれこれ書くのはいかがなものか。そういう意味のためらいだ。

研究の最初は、そこにある先行論文を手引きにして進めるしかない。試行錯誤のすえ、つけ加えるものが少しでもあればまだよい。ないことのほうが多い。

業績を積み重ねた先に新しい地平が見えてくるかもしれない。事実は事実として割り切り、記録する方を選択した。まさかとは思う。あれが誤り、これがない、とあげつらうのが目的だろう、という人がいないともかぎらない。考えたこともない。はっきり書いておく。

点検作業によって、私は、もういちど勉強しなおした。

ひかえめに書くが、この注釈が本目録の特色のひとつになる。注釈つきの目録は珍しくはない。だから「ひかえめ」という。

第4版から紙媒体による刊行は中止している。電字版のみ。変更点のひとつは、人名索引と作品を引き離したことだ。連動させる必要がなくなった。電字版ならではの新しいやり方を採用した。そうご理解いただきたい。

多くの人からご教示をいただいている。典拠資料一覧に掲載し、感謝の気持ちを示した。

なかでも特に、長年にわたり数多くの貴重なご意見とご指摘をいただいている渡辺浩司氏にお礼を申し上げます。

今回から、インターネット上での無料公開だ。新しい電脳環境が整ってきたことによる。

お役に立てばうれしい。

樽本照雄

tarumoto1972@gmail.com

編者略歴

樽本 照雄 (TARUMOTO Teruo)

1948年 広島市生まれ

1972年 大阪外国語大学大学院修士課程修了

現在 大阪経済大学名誉教授 博士(言語文化学)

季刊『清末小説から』公開中(『清末小説』は第35号で終刊)

編著書 『新編増補清末民初小説目録』 済南・齊魯書社2002

『清末小説叢考』 汲古書院2003

『初期商務印書館研究(増補版)』 清末小説研究会2004

『漢訳アラビアン・ナイト論集』 清末小説研究会2006

『清末小説研究集稿』(陳薇監訳) 済南・齊魯書社2006

『漢訳ホームズ論集』 汲古書院2006

『商務印書館研究論集』 清末小説研究会2006

『清末翻訳小説論集』 清末小説研究会2007

『林紓冤罪事件簿』 清末小説研究会2008

『清末小説研究ガイド2008』 清末小説研究会2008

『林紓研究論集』 清末小説研究会2009

『商務印書館研究文献目録』 清末小説研究会2010

『清末民初小説目録 第4版』(CD-ROM) 清末小説研究会2011

しんまつみんしよしょうせつもくろく
清末民初小説目録 第5版 ©TARUMOTO Teruo

公 開 2013年 4 月 15 日
編 者 兼 樽本照雄
発 行 人
発 行 所 清末小説研究会 〒520-0806
滋賀県大津市打出浜 8 番4-202
樽本照雄方
<http://www.biwa.ne.jp/~tarumoto>

Printed in Japan

私的利用の範囲内で転載、複製することは自由です

樽本照雄

清末小説きまぐれ通信 1986.8.1

清末小説研究会編

清末民初小説目録 中国文芸研究会1988.3.1

樽本照雄編

新編清末民初小説目録 1997.10.10

樽本照雄編

清末民初小説年表 1999.10.10

樽本照雄

初期商務印書館研究 2000.9.9

樽本照雄

初期商務印書館研究（増補版） 2004.5.1

樽本照雄

漢訳アラビアン・ナイト論集 2006.6.1

樽本照雄

商務印書館研究論集 2006.12.15

樽本照雄

清末翻訳小説論集 2007.5.1

樽本照雄

林紓冤罪事件簿 2008.3.31

樽本照雄

林紓研究論集 2009.3.31

樽本照雄編

清末民初小説目録 第4版（CD-ROM） 2011.3.31

- 樽本照雄編
日本清末小説研究文献目録 2002.4.1 清末小説研究資料叢書 1
- 南亭新著 樽本照雄編 王学鈞序
増注官場現形記 2002.6.1 清末小説研究資料叢書 2
- 樽本照雄編著
樽本照雄著作目録 1 2003.1.1 清末小説研究資料叢書 3
- 樽本照雄編
官場現形記資料 2003.6.1 清末小説研究資料叢書 4
- 劉 徳隆著
清末小説過眼録 2004.1.1 清末小説研究資料叢書 5
- 樽本照雄編
老残遊記資料 2004.2.1 清末小説研究資料叢書 6
- 樽本照雄編
中国近現代通俗文学史索引 2004.3.1 清末小説研究資料叢書 7
- 樽本照雄編
清末小説研究ガイド2005 2004.11.1 清末小説研究資料叢書 8
- 樽本照雄著
清末小説研究論 2005.8.1 清末小説研究資料叢書 9
- 樽本照雄編
阿英『晚清小説史』ほか索引 2007.2.1 清末小説研究資料叢書10
- 樽本照雄編
清末小説研究ガイド2008 2008.6.1 清末小説研究資料叢書11
- 渡辺浩司著
清末民初翻訳短篇ミステリ論集 2010.5.1 清末小説研究資料叢書12
- 樽本照雄編
商務印書館研究文献目録 2010.6.1 清末小説研究資料叢書13

清末民初 翻訳短篇ミステリ論集

B5判 145頁 限定200部 在庫なし

イギリスの「碧斯東」とは誰のことでしょうか？ 「瑪黎瑟勒勃朗」は誰？ 「埃倫阿布瓦特」は？ あの作家が中国では一九一〇年代に早くも翻訳されていました。

卓越した頭脳を持つ「王登生」とは誰のことでしょうか？ 「諾佛姆白喬」は誰？ 「裘迭絲李」は？ あの主人公が中国では二十世紀初頭にすでに姿を見せていたのです。

現在でも有名な作家・よく知られている作品から、現在では有名とも言えない作家・ほぼ忘れられている作品まで、翻訳ショート・ストーリーのみをとりあげた稀有な書物です。旧稿十一篇に書き下ろし一篇を加え、もちろん旧稿の誤りは訂正し、さらに図をちょっと増やし、主な固有名詞の索引も付けました。短篇作品の多様な姿をどうぞお楽しみ下さい。

【内容目次】

ビーストンの謎

ビーストンの謎（補）

《亞森羅蘋之勁敵》と《竊鑿案》の
原作

《月月小説》掲載の翻訳小説の原作

《哲理小説 哲學之禍》の原作

November Joe の中国語訳

The Thinking Machine の中国語訳

《滑稽小説 紙牌》の原作

《還珠》の原作

《蔓陀羅克》の原作

《十月寒霜記》の原作

《外交小説 世界秘史》の原作

清末民初小説目録 第4版

CD-ROM 非賣品

清朝末期から中華民国初期にかけて発表された小説作品の目録です。

新聞、雑誌の掲載から単行本になったものまで、各作品の履歴書となるように工夫しています。作品の初出を知りたいばあいに使用する工具書のひとつです。清末民初小説研究の基本資料だといえるでしょう。

前の第3版（中国・齊魯書社）にもとづき全面的に改版しました。

中国で清末民初を対象にした小説目録が刊行されるのを待ったのです。しかし、実現しませんでした。

何もない、というわけではありません。新聞小説を主に集めた目録は出ています。また、清末時期に限定して新聞雑誌小説と単行本をあつかう目録もあります。年表形式でも刊行されました。しかし、いずれも部分的なものです。残念なことだといわなくてはなりません。

というわけで、清末民初にわたる総合的な小説目録として本書は編集されました。

第4版の特徴のひとつは、新聞小説を大量に増補したところにあります。先行研究の成果を取り入れるように努力しました。

収録作品の数をかぞえてもしかたがありません。わかっています。しいていえばその規模を示すことができることくらいでしょう。

刊年不記の作品をいれて、創作17,935件、翻訳6,239件の合計24,174件です。

A4判に換算すれば、本文3,197頁、索引208頁、合計3,405頁になりました。

本第4版は、紙媒体では印刷していません。CD-ROMのみの刊行です。

全文検索が可能になりました。電字版ならではの使い方ができるでしょう。